叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 佩鲁萨莱姆的印加：一部近乎历(the Inca Of Perusalem An Almost Historical) 000001

2. 佩鲁萨莱姆的印加：一部近乎历(the Inca Of Perusalem An Almost Historical) 000002

3. 佩鲁萨莱姆的印加：一部近乎历(the Inca Of Perusalem An Almost Historical) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩鲁萨莱姆的印加：一部近乎历(The Inca of Perusalem An Almost Historical)

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [ʌv; əv] - :

THE	INCA	OF	PERUSALEM	:
这	印加	的	-	:

佩鲁萨莱姆的印加王:

[æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [kə,medi'etə]

AN	ALMOST	HISTORICAL	COMEDIETTA
一个	几乎	历史	喜剧

一部近乎历史性的喜剧

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:]

By	George	Bernard	Shaw
经过	乔治	伯纳德	肖

作者：乔治·萧伯纳

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['ri:dər] [ðæt] [ðɪs] ['pleɪlət] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] ,

I	must	remind	the	reader	that	this	playlet	was	written	when	its	principal	character	,
我	必须	提醒	这	读者	那	这	短剧	曾是	书面	什么时候	它是	主要的	特点	,

我必须提醒读者，这部短剧创作于其主人公……时期。

[fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] [foʊ] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəli] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [vɪk'tɔ:riəs] [hændz] ,

far	from	being	a	fallen	foe	and	virtually	a	prisoner	in	our	victorious	hands	,
远的	从	存在	一个	倒下	敌人	和	几乎	一个	囚犯	在	我们的	胜利者	双手	,

他远非战败的敌人，也并非实际上被我们胜利者俘虏，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['si:zər] [hu:z] ['li:dʒənz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [maʊðz] .

was	still	the	Caesar	whose	legions	we	were	resisting	with	our	hearts	in	our	mouths	.
曾是	仍然	这	凯撒	谁	军团	我们	是	抵抗	和	我们的	心	在	我们的	嘴	.

他仍然是凯撒，我们拼命抵抗他的军队，生死与共。

['meni] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['hɔ:rəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] :

Many	were	so	horribly	afraid	of	him	that	they	could	not	forgive	me	for	not	being	afraid	of	him	:
许多	是	所以	糟糕透了	害怕的	的	他	那	他们	可以	不是	原谅	我	为了	不是	存在	害怕的	的	他	:

许多人对他感到极度恐惧，以至于无法原谅我不害怕他:

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['traɪflɪŋ] ['hɑ:rtləsli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dedli] ['perəl] .

I	seemed	to	be	trifling	heartlessly	with	a	deadly	peril	.
我	似乎	到	是	琐事	冷酷无情	和	一个	致命	危险	.

我似乎是在冷酷无情地玩弄致命的危险。

[aɪ] [nuː] ['betər] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] ['siːzər] [æz; əz] ['noʊɪŋ] ['betər] [hɪm'self] .

I	knew	better	;	and	I	have	represented	Caesar	as	knowing	better	himself	.
我	知道	更好的	;	和	我	有	代表	凯撒	作为	会心	更好的	他自己	.

我当时明明知道真相；而且我还把凯撒描绘成一个明明知道真相的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['fiːlɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ðæt]

But	it	was	one	of	the	quaintnesses	of	popular	feeling	during	the	war	that
但	它	曾是	一	的	这	古怪之处	的	受欢迎的	感觉	期间	这	战争	那

['eniwʌn] [huː] [briːðd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

anyone	who	breathed	the	slightest	doubt	of	the	absolute	perfection	of	German
任何人	WHO	呼吸	这	丝毫	怀疑	的	这	绝对	完美	的	德语

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

但战争期间民众的一种古怪心态是，任何人只要对德国组织的绝对完美性稍有怀疑，就会遭到严厉的惩罚。

[ðə; ði] [ˌmækiə'veliən] [depθ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][dɪ'ploʊməsi] , [ðə; ði] [ɑːm'nɪʃəns] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['saɪəns]

the	Machiavellian	depth	of	German	diplomacy	,	the	omniscience	of	German	science
这	马基雅维利主义者	深度	的	德语	外交	,	这	全知全能	的	德语	科学

,

,

,

德国外交的马基雅维利式的深度，德国科学的无所不知，

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	equipment	of	every	German	with	a	complete	philosophy	of	history	,
这	设备	的	每一个	德语	和	一个	完全的	哲学	的	历史	,

每个德国人都拥有一套完整的历史哲学体系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [soʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [ə'kɑːmplɪʃt]

and	the	consequent	hopelessness	of	overcoming	so	magnificently	accomplished
和	这	后果	绝望	的	克服	所以	壮丽	完成

[æn; ən] ['enəmi] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['evri] ['rɪkrɪˌeɪtɪv] [æk'tɪvəti][tuː; tə] [ɪn'ses(ə)nt]

an	enemy	except	by	the	sacrifice	of	every	recreative	activity	to	incessant
一个	敌人	除了	经过	这	牺牲	的	每一个	娱乐	活动	到	不停歇

[ænd; ənd] ['viːəmənt] [wɔːr][wɜːrk] ,

and	vehement	war	work	,
和	慷慨	战争	工作	,

因此，除了牺牲所有娱乐活动，投入到不懈而激烈的战争工作中，战胜如此强大的敌人是毫无希望的。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] [kædʒɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌfɪŋ] [ðæt] [dɪd]

including	a	heartbreaking	mass	of	fussing	and	cadging	and	bluffing	that	did
包括	一个	令人心碎	大量的	的	唠叨	和	乞讨	和	虚张声势	那	做过

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] [ænd; ənd]['taɪər]['aʊər; ɑːr][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

nothing	but	waste	our	energies	and	tire	our	resolution	,
没有什么	但	浪费	我们的	能量	和	胎	我们的	解决	,

其中包括令人心碎的争吵、讨价还价和虚张声势，这些除了浪费我们的精力、削弱我们的决心之外，没有任何作用。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][proʊ] - ['dʒɜːrmən] .

was	called	a	pro	-	German	.
曾是	称为	一个	专业	-	德语	.

被指责为亲德分子。

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] ,

Now	that	this	is	all	over	,
现在	那	这	是	全部	超过	,

现在一切都结束了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][kwaɪt] [wel]

and	the	upshot	of	the	fighting	has	shown	that	we	could	quite	well
和	这	结果	的	这	斗争	有	所示	那	我们	可以	相当	出色地

[hæv; həv] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [du:md] ['ɪŋkə] ,

have	afforded	to	laugh	at	the	doomed	Inca	,
有	提供	到	笑	在	这	注定失败	印加	,

而这场战争的结果表明，我们原本完全可以嘲笑注定灭亡的印加帝国。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] .

I	am	in	another	difficulty	.
我	是	在	其他	困难	.

我又遇到了另一个难题。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['hɪtɪŋ] ['si:zər] [wen] [hi:; hi][ɪz] [daʊn] .

I	may	be	supposed	to	be	hitting	Caesar	when	he	is	down	.
我	可能	是	据称	到	是	击中	凯撒	什么时候	他	是	向下	.

我或许应该趁凯撒倒地时攻击他。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['prefəs] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

That	is	why	I	preface	the	play	with	this	reminder	that	when	it	was	written
那	是	为什么	我	前言	这	玩	和	这	提醒	那	什么时候	它	曾是	书面

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [daʊn] .

he	was	not	down	.
他	曾是	不是	向下	.

因此，我在剧本创作之前要提醒大家，剧本创作时他并没有情绪低落。

[tu:; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] , [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [pru:f] [ʃi:ts] ['veri] ['kerfəli] ,

To	make	quite	sure	,	I	have	gone	through	the	proof	sheets	very	carefully	,
到	制作	相当	当然	,	我	有	已消失	通过	这	证明	纸张	非常	小心	,

为了确保万无一失，我已经非常仔细地检查了校样。

[ænd; ənd] [dɪ'li:təd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faʊl] [bloʊ] .

and	deleted	everything	that	could	possibly	be	mistaken	for	a	foul	blow	.
和	已删除	一切	那	可以	可能	是	错误	为了	一个	犯规	吹	.

并删除了所有可能被误认为是犯规动作的内容。

[aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑ:mədi][tu:; tə] ['tʃeɪs(ə)n]

I	have	of	course	maintained	the	ancient	privilege	of	comedy	to	chasten
我	有	的	课程	维持	这	古老的	特权	的	喜剧	到	惩戒

['si:zɚz] ['fɔɪbəlz] [baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Caesar's	foibles	by	laughing	at	them	,
凯撒的	缺点	经过	笑	在	他们	,

我当然保留了喜剧这一古老的特权，即通过嘲笑凯撒的缺点来加以惩戒。

[waɪlst] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ɪ'nʌf] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] ['fɪkʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'li:v] [bəuθ][maɪ'self]

whilst	introducing	enough	obvious	and	outrageous	fiction	to	relieve	both	myself
而	介绍	足够的	明显的	和	令人愤慨	小说	到	缓解	两个都	我

[ænd; ənd][maɪ]['mɑ:d(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑ:blə'geɪʃənz][ænd; ənd] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv]['soʊbər]

and	my	model	from	the	obligations	and	responsibilities	of	sober
和	我的	模型	从	这	义务	和	职责	的	清醒

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfi] .

history	and	biography	.
历史	和	传	.

同时引入足够多的显而易见和荒谬的虚构情节，以使我和我的模特都能摆脱严肃的历史和传记的义务和责任。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][pʊt][ðə; ði][pleɪ][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ɪn'sted][ʌv; əv]['pʌblɪʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪf][ˌaɪ 'tiː]

But	I	should	certainly	put	the	play	in	the	fire	instead	of	publishing	it	if	it
但	我	应该	当然	放	这	玩	在	这	火	反而	的	出版	它	如果	它

[kən'teɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][ə'genst]['aʊər; ɑːr][dɪ'fiːtɪd]['enəmi][ðæt][aɪ][wʊd][nɑːt][hæv; həv]['rɪt(ə)n][ɪn]

contained	a	word	against	our	defeated	enemy	that	I	would	not	have	written	in
包含	一个	单词	反对	我们的	战败	敌人	那	我	会	不是	有	书面	在

- .

1913	.

- .

但如果剧本中有任何一句针对我们战败敌人的、我在 1913 年不会写的字眼，那我肯定会把剧本烧掉，而不是出版。

[ðə; ði]['ɪŋkə][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][pər'fɔːrmd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['ɪŋgləndˌ][baɪ][ðə; ði]

The	Inca	of	Perusalem	was	performed	for	the	first	time	in	England	by	the
这	印加	的	-	曾是	执行	为了	这	第一的	时间	在	英格兰	经过	这

[ˌpaɪə'nɪr]['pleɪɝz][æt; ət][ðə; ði][kraɪ'tɪriən]['θiːətər] ,

Pioneer	Players	at	the	Criterion	Theatre	,
先锋	球员	在	这	标准	剧院	,

《秘鲁的印加人》由先锋剧团在英国克莱特里恩剧院首次演出。

['lʌndən] , [ɑːn] 16th [dɪ'sembər] , - , [wɪð; wɪθ]['gɜːrtruːd]['kɪŋstən][æz; əz] - , ['helən]

London	,	on	16th	December	,	1917	,	with	Gertrude	Kingston	as	Ermyntrude	,	Helen
伦敦	,	在	16th	十二月	,	-	,	和	格特鲁德	金斯顿	作为	-	,	海伦

['mɔːrɪs][æz; əz][ðə; ði]['prɪnses] ,

Morris	as	the	Princess	,
莫里斯	作为	这	公主	,

1917年12月16日，伦敦，由格特鲁德·金斯顿饰演埃尔明特鲁德，海伦·莫里斯饰演公主。

['naɪdʒəl]['pleɪˌfɛr][æz; əz][ðə; ði]['weɪtər] , ['ælfred] ['dreɪtn][æz; əz][ðə; ði][hoʊ'tel]['mænɪdʒər] , [siː] .

Nigel	Playfair	as	the	waiter	,	Alfred	Drayton	as	the	hotel	manager	,	C	.
奈杰尔	普莱费尔	作为	这	服务员	,	阿尔弗雷德	德雷顿	作为	这	酒店	经理	,	C	.

[wɝːdli] ['hʌls][æz; əz][ðə; ði][ˌɑːrtʃ'diːkən] ,

Wordley	Hulse	as	the	Archdeacon	,
沃德利	赫尔斯	作为	这	副主教	,

Nigel Playfair 饰演服务员，Alfred Drayton 饰演酒店经理，C. Wordley Hulse 饰演大主教。

[ænd; ənd]['rændəl] ['ɛɹtən][æz; əz][ðə; ði]['ɪŋkə] .

and	Randle	Ayrton	as	the	Inca	.
和	兰德尔	艾尔顿	作为	这	印加	.

兰德尔·艾尔顿饰演印加人。

['proʊlɔːg]

PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ði][pleɪ]

THE	PLAY
这	玩

戏剧

['proʊlɔːg]

PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ði]['tæbloʊ]['kɜːtənz][ɑːr; ər][kloʊzd] .

The	tableau	curtains	are	closed	.
这	画面	窗帘	是	关闭	.

舞台幕布已拉上。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [kʌmz] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

An	**English**	**archdeacon**	**comes**	**through**	**them**	**in**	**a**	**condition**	**of**	**extreme**	**irritation**	**.**
一个	英语	副主教	来	通过	他们	在	一个	状况	的	极端	刺激	.

一位英国大主教怒气冲冲地穿过他们。

[hiː; hi] [spiːks] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

He	**speaks**	**through**	**the**	**curtains**	**to**	**someone**	**behind**	**them**	**.**
他	说话	通过	这	窗帘	到	某人	在后面	他们	.

他隔着窗帘跟窗帘后面的人说话。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] .

THE	**ARCHDEACON**	**.**
这	副主教	.

副主教。

[wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] , - , [aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt]

Once	**for**	**all**	**,**	**Ermyntrude**	**,**	**I**	**cannot**	**afford**	**to**	**maintain**	**you**	**in**	**your**	**present**
一次	为了	全部	,	-	,	我	不能	买得起	到	维持	你	在	你的	展示

[ɪk'strævəgəns] .

extravagance	**.**
奢侈	.

埃尔明特鲁德，我再说一遍，我无法继续让你过上现在这种奢侈的生活。

[[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn]

[	**He**	**goes**	**to**	**a**	**flight**	**of**	**steps**	**leading**	**to**	**the**	**stalls**	**and**	**sits**	**down**
[	他	去	到	一个	航班	的	步骤	领导	到	这	摊位	和	坐着	向下

[dɪs'kɑːnsələtli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step] .

disconsolately	**on**	**the**	**top**	**step**	**.**
沮丧地	在	这	顶部	步	.

他走到通往售票处的台阶前，沮丧地坐在最上面的台阶上。

[ə; eɪ] ['fæʃnəbli] [drest] ['leɪdi] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['kɔntempleits] [hɪm; ɪm]

A	**fashionably**	**dressed**	**lady**	**comes**	**through**	**the**	**curtains**	**and**	**contemplates**	**him**
一个	时尚地	穿着	女士	来	通过	这	窗帘	和	沉思	他

[wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] ['ɑːbstɪnəsi] .

with	**patient**	**obstinacy**	**.**
和	病人	固执	.

一位衣着时髦的女士从窗帘后走出来，带着耐心和固执的神情打量着他。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , ['grʌmblɪŋ] .]

He	**continues**	**,**	**grumbling**	**.**	**]**
他	继续	,	抱怨	.	]

他继续嘟囔着。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒimənz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][kwaɪt] [rɪ'spektəbli]

An	**English**	**clergyman's**	**daughter**	**should**	**be**	**able**	**to**	**live**	**quite**	**respectably**
一个	英语	神职人员的	女儿	应该	是	有能力的	到	居住	相当	体面地

[ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] £150 [ə; eɪ] [jɪr] ,

and	**comfortably**	**on**	**an**	**allowance**	**of**	**£150**	**a**	**year**	**,**
和	舒适地	在	一个	津贴	的	£150	一个	年	,

英国牧师的女儿每年靠150英镑的零用钱应该也能过上相当体面舒适的生活。

[rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] ['bʌdʒɪt] .

wrung	**with**	**great**	**difficulty**	**from**	**the**	**domestic**	**budget**	**.**
拧干	和	伟大的	困难	从	这	国内的	预算	.

从国内预算中费尽周折才挤出这笔钱。

- .

ERMYNTRUDE	**.**
-	.

埃尔明特鲁德。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['klɜːrdʒimən] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'diːkən] .

You	**are**	**not**	**a**	**common**	**clergyman**	**:**	**you**	**are**	**an**	**archdeacon**	**.**
你	是	不是	一个	常见的	牧师	:	你	是	一个	副主教	.

你不是普通的牧师，你是副主教。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən]

THE	**ARCHDEACON**
这	副主教

副主教

[['æŋgrəli]] .

[	**angrily**	**]**	**.**
[	愤怒地	]	.

[愤怒地]

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [maɪ] [ɪ'mɒljʊmənts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pɔːrt]

That	**does**	**not**	**affect**	**my**	**emoluments**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**enabling**	**me**	**to**	**support**
那	做	不是	影响	我的	薪酬	到	这	程度	的	使能	我	到	支持

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [huːz] [ɪk'strævəgəns] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːrsənɪdʒ] .

a	**daughter**	**whose**	**extravagance**	**would**	**disgrace**	**a**	**royal**	**personage**	**.**
一个	女儿	谁	奢侈	会	耻辱	一个	皇家	人士	.

但这并不影响我的收入，使我能够供养一个挥霍无度、有辱皇室身份的女儿。

[['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['skoʊldɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] .]

[	**Scrambling**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**scolding**	**at**	**her**	**.**	**]**
[	争抢	到	他的	脚	和	责骂	在	她	.	]

他慌忙站起身，斥责她。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**it**	**,**	**Miss**	**?**
什么	做	你	意思是	经过	它	,	错过	?

小姐，您这话是什么意思?

- .

ERMYNTRUDE	**.**
-	.

埃尔明特鲁德。

[oʊ] ['riːəli] , ['fɑːðər] !

Oh	**really**	**,**	**father**	**!**
哦	真的	,	父亲	!

哦，真的吗，父亲!

[mɪs] !

Miss	**!**
错过	!

错过!

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ?

Is	**that**	**the**	**way**	**to**	**talk**	**to**	**a**	**widow**	**?**
是	那	这	方式	到	讲话	到	一个	寡妇	?

这样跟寡妇说话合适吗?

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] .

THE	**ARCHDEACON**	**.**
这	副主教	.

副主教。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðər] ?

Is	**that**	**the**	**way**	**to**	**talk**	**to**	**a**	**father**	**?**
是	那	这	方式	到	讲话	到	一个	父亲	?

你就是这样跟父亲说话的吗?

[jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [ɪm'pruːdns] .

Your	**marriage**	**was**	**a**	**most**	**disastrous**	**imprudence**	**.**
你的	婚姻	曾是	一个	最多	灾难性的	轻率	.

你的婚姻是一场极其灾难性的轻率之举。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ]['hæbɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [miːnz] — [aɪ] [miːn] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [miːnz] :

It	**gave**	**you**	**habits**	**that**	**are**	**absolutely**	**beyond**	**your**	**means**	**—**	**I**	**mean**	**beyond**	**my**	**means**	**:**
它	给予	你	习惯	那	是	绝对地	超过	你的	方法	—	我	意思是	超过	我的	方法	:

它让你养成了一些你完全无法承受的习惯——我的意思是，我完全无法承受：

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] .

you	**have**	**no**	**means**	**.**
你	有	不	方法	.

你没有办法。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['mæri] ['mæθjuːz] : [ðə; ði][best] ['kjʊrət] [aɪ]['evər][hæd; həd] ?

Why	**did**	**you**	**not**	**marry**	**Matthews**	**:**	**the**	**best**	**curate**	**I**	**ever**	**had**	**?**
为什么	做过	你	不是	结婚	马修斯	:	这	最好的	策展	我	曾经	有	?

你为什么没嫁给马修斯？他是我见过的最好的牧师。

-	.
ERMYNTRUDE	**.**
-	.

埃尔明特鲁德。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] .

I	**wanted**	**to**	**;**	**and**	**you**	**wouldn't**	**let**	**me**	**.**
我	通缉	到	;	和	你	不会	让	我	.

我想这么做，但你不让我这么做。

[juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['mæriŋ] - - - .

You	**insisted**	**on**	**my**	**marrying**	**Roosenhonkers**	**-**	**Pipstein**	**.**
你	坚持	在	我的	结婚	-	-	-	.

你坚持要我嫁给鲁森洪克斯-皮普斯坦。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] .

THE	**ARCHDEACON**	**.**
这	副主教	.

副主教。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .

I	**had**	**to**	**do**	**the**	**best**	**for**	**you**	**,**	**my**	**child**	**.**
我	有	到	做	这	最好的	为了	你	,	我的	孩子	.

孩子，我必须为你做到最好。

-	-	-	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[ˌmɪljə'ner]	.
Roosenhonkers	**-**	**Pipstein**	**was**	**a**	**millionaire**	**.**
-	-	-	曾是	一个	百万富翁	.

罗森霍克斯-皮普斯坦是一位百万富翁。

-	.
ERMYNTRUDE	**.**
-	.

埃尔明特鲁德。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ?

How	**did**	**you**	**know**	**he**	**was**	**a**	**millionaire**	**?**
如何	做过	你	知道	他	曾是	一个	百万富翁	?

你是怎么知道他是百万富翁的?

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] .

THE	ARCHDEACON	.
这	副主教	.

副主教。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .

He	came	from	America	.
他	来了	从	美国	.

他来自美国。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .

Of	course	he	was	a	millionaire	.
的	课程	他	曾是	一个	百万富翁	.

他当然是个百万富翁。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][maɪ] [səˈlisitəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz]

Besides	,	he	proved	to	my	solicitors	that	he	had	fifteen	million	dollars
除了	,	他	已证实	到	我的	律师	那	他	有	十五	百万	美元

[wen] [juː; jʊ] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] .

when	you	married	him	.
什么时候	你	已婚	他	.

此外，他还向我的律师证明，在你嫁给他的时候，他拥有1500万美元。

- .

ERYNTRUDE	.

- .

埃里恩特鲁德。

[hɪz; ɪz] [səˈlisitəz] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌsɪksˈtiːn] [ˈmɪljənz] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

His	solicitors	proved	to	me	that	he	had	sixteen	millions	when	he	died	.
他的	律师	已证实	到	我	那	他	有	十六	百万	什么时候	他	死亡	.

他的律师向我证明，他去世时拥有1600万英镑的遗产。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

He	was	a	millionaire	to	the	last	.
他	曾是	一个	百万富翁	到	这	最后的	.

他直到去世都是个百万富翁。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] .

THE	ARCHDEACON	.
这	副主教	.

副主教。

[oʊ] [ˈmæmən] , [ˈmæmən] !

O	Mammon	,	Mammon	!
哦	玛门	,	玛门	!

哦，玛门，玛门!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpʌnɪʃt] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈbəuiŋ] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	am	punished	now	for	bowing	the	knee	to	him	.
我	是	受到惩罚	现在	为了	鞠躬	这	膝盖	到	他	.

我因向他下跪而受到惩罚。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈset(ə)lmənt] ?

Is	there	nothing	left	of	your	settlement	?
是	那里	没有什么	左边	的	你的	沉降	?

你的定居点还剩下什么吗?

[ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] .

Fifty	thousand	dollars	a	year	it	secured	to	you	,	as	we	all	thought	.
五十	千	美元	一个	年	它	安全	到	你	,	作为	我们	全部	想法	.

正如我们所有人所料，它每年能为你带来五万美元的收入。

['oʊnli][hæf][ðə; ði][si'kjuəritis][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['spekjələtɪv] .

Only	**half**	**the**	**securities**	**could**	**be**	**called**	**speculative**	**.**
仅有的	一半	这	证券	可以	是	称为	推测性的	.

只有一半的证券可以被称为投机性证券。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][wɜːr; wər][gɪlt] - [edʒd] .

The	**other**	**half**	**were**	**gilt**	**-**	**edged**	**.**
这	其他	一半	是	镀金	-	边缘	.

另一半则镶有金边。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

What	**has**	**become**	**of**	**it**	**all**	**?**
什么	有	变得	的	它	全部	?

这一切最终都变成了什么样子?

- .

ERMYNTRUDE .

- .

埃尔明特鲁德。

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] [wʌnz][wɜːr; wər][nɑːt] [peɪd] [ʌp] ;

The	**speculative**	**ones**	**were**	**not**	**paid**	**up**	**;**
这	推测性的	一个	是	不是	有薪酬的	向上	;

那些投机性投资没有得到回报;

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪlt] - [edʒd] [wʌnz][dʒʌst] [peɪd] [ðə; ði][kɔːlz][ɑːn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ]

and	**the**	**gilt**	**-**	**edged**	**ones**	**just**	**paid**	**the**	**calls**	**on**	**them**	**until**	**the**	**whole**	**show**
和	这	镀金	-	边缘	一个	只是	有薪酬的	这	呼叫	在	他们	直到	这	所有的	展示

[bɜːrst][ʌp] .

burst	**up**	**.**
爆裂	向上	.

而那些有钱人就一直付钱给他们，直到整个骗局彻底败露。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] .

THE	**ARCHDEACON**	**.**
这	副主教	.

副主教。

- : [wʌt] [ɪk'spreʃənz] !

Ermyntrude	**:**	**what**	**expressions**	**!**
-	:	什么	表达式	!

埃尔明特鲁德：多么精彩的表情!

- .

ERMYNTRUDE .

- .

埃尔明特鲁德。

[oʊ] ['bɑːðər] !

Oh	**bother**	**!**
哦	打扰	!

真麻烦!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] [wʌt] [ɪk'spreʃənz] [wʊd] [juː; jʊ][juːz] , [duː][juː; jʊ]

If	**you**	**had**	**lost**	**ten**	**thousand**	**a**	**year**	**what**	**expressions**	**would**	**you**	**use**	**,**	**do**	**you**
如果	你	有	丢失的	十	千	一个	年	什么	表达式	会	你	使用	,	做	你

[θɪŋk] ?

think	**?**
思考	?

如果你每年损失一万块钱，你觉得你会用什么表达方式?

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['skwɑːlɪd] [weɪ] [juː; jʊ]

The	long	and	the	short	of	it	is	that	I	can't	live	in	the	squalid	way	you
这	长的	和	这	短的	的	它	是	那	我	不能	居住	在	这	肮脏的	方式	你

[ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .

are	accustomed	to	.
是	习惯	到	.

总之，我无法忍受你习以为常的那种肮脏肮脏的生活方式。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] .

THE	ARCHDEACON	.
这	副主教	.

副主教。

['skwɑːlɪd] !

Squalid	!
肮脏的	!

肮脏不堪！

- .

ERMYNTRUDE	.
-	.

埃尔明特鲁德。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

I	have	formed	habits	of	comfort	.
我	有	形成	习惯	的	舒适	.

我养成了安逸的习惯。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] .

THE	ARCHDEACON	.
这	副主教	.

副主教。

['kʌmfərt] ! !

Comfort	!	!
舒适	!	!

舒适！！

- .

ERMYNTRUDE	.
-	.

埃尔明特鲁德。

[wel] , ['elɪgəns] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Well	,	elegance	if	you	like	.
出色地	,	优雅	如果	你	喜欢	.

嗯，如果你喜欢的话，也可以称之为优雅。

['lʌkʃəri] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] .

Luxury	,	if	you	insist	.
奢华	,	如果	你	坚持	.

如果你非要这么说的话，那就是奢侈品。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .

Call	it	what	you	please	.
称呼	它	什么	你	请	.

随你叫吧。

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [kɔːsts] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [rʌn] [ɪz]

A	**house**	**that**	**costs**	**less**	**than**	**a**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**a**	**year**	**to**	**run**	**is**
一个	房子	那	成本	较少的	比	一个	百	千	美元	一个	年	到	跑步	是

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

intolerable	**to**	**me**	**.**
无法容忍	到	我	.

每年运行成本低于十万美元的房子，我简直无法容忍。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] .

THE	**ARCHDEACON**	**.**
这	副主教	.

副主教。

[ðen] , [maɪ] [dɪr] ,

Then	**,**	**my**	**dear**	**,**
然后	,	我的	亲爱的	,

那么，亲爱的，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [bɪ'kʌm] ['leɪdiːz] [meɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd]

you	**had**	**better**	**become**	**lady's**	**maid**	**to**	**a**	**princess**	**until**	**you**	**can**	**find**
你	有	更好的	变得	女士的	女佣	到	一个	公主	直到	你	能	寻找

[ə'nʌðər] [ˌmɪljə'ner] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

another	**millionaire**	**to**	**marry**	**you**	**.**
其他	百万富翁	到	结婚	你	.

你最好先去当公主的贴身女仆，直到找到另一个百万富翁嫁给你为止。

- .

ERMYNTRUDE	**.**
-	.

埃尔明特鲁德。

[ðæts] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

That's	**an**	**idea**	**.**
那就是	一个	主意	.

那倒是个主意。

[aɪ] [wɪl] .

I	**will**	**.**
我	将要	.

我会。

[[ʃiː; ʃi] ['væniʃiz] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .]

[	**She**	**vanishes**	**through**	**the**	**curtains**	**.**	**]**
[	她	消失	通过	这	窗帘	.	]

她消失在窗帘后。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] .

THE	**ARCHDEACON**	**.**
这	副主教	.

副主教。

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么！

[kʌm] [bæk] .

Come	**back**	**.**
来	后退	.

回来。

[kʌm] [bæk] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
Come back this instant .
来 后退 这 立即的 .

立即回来。

[[ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] ['loʊɝd] .]
[The lights are lowered .]
[这 灯 是 降低 .]

灯光调暗了。

[oʊ] , ['veri] [wel] : [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
Oh , very well : I have nothing more to say .
哦 , 非常 出色地 : 我 有 没有什么 更多的 到 说 .

哦，好吧，我没什么要补充的了。

[[hiː; hi] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
[He descends the steps into the auditorium and makes for the door ,
[他 下降 这 步骤 进入 这 礼堂 和 制作 为了 这 门 ,
['grʌmblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .]
grumbling all the time .]
抱怨 全部 这 时间 .]

他走下台阶，进入礼堂，朝门口走去，一路都在抱怨。

[ɪn'seɪn] , ['sensləs] [ɪk'strævəgəns] !
Insane , senseless extravagance !
疯狂的 , 无意义的 奢侈 !

疯狂、毫无意义的铺张浪费!

[['bɑːkiŋ] .]
[Barking .]
[叫声 .]

[叫声。]

['wɜːrθləsnəs] ! !
Worthlessness ! !
无价值 ! !

毫无价值！！

[['mʌtərɪŋ] .]
[Muttering .]
[喃喃自语 .]

[低声嘟囔。]

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
I will not bear it any longer .
我 将要 不是 熊 它 任何 更长 .

我再也无法忍受了。

['dresɪz] , [hæts] , [fəːz] , [glʌvz] , ['moʊtər] [raɪdz] : [wʌn] [bɪl] ['æftər] [ə'nʌðər] : ['mʌni] ['goʊɪŋ] [laɪk]
Dresses , hats , furs , gloves , motor rides : one bill after another : money going like
连衣裙 , 帽子 , 毛皮 , 手套 , 发动机 骑行 : 一 账单 后 其他 : 钱 去 喜欢
['wɔːtər] .
water .
水 .

连衣裙、帽子、皮草、手套、乘车兜风：一张接一张的账单：钱像流水一样挥霍。

[noʊ] [rɪ'streɪnt] , [noʊ] [self] - [kən'troʊl] , [noʊ] ['diːs(ə)nsi] .
No restraint , no self - control , no decency .
不 克制 , 不 自己 - 控制 , 不 体面 .

毫无自制力，毫无道德底线。

[[ʃriːk] .]
[Shrieking .]
[尖叫 .]

[尖叫声。]

[aɪ] [seɪ] , [noʊ]['diːs(ə)nsi] !
I say , no decency !
我 说 , 不 体面 !

我说，毫无底线！

[['mʌtərɪŋ] [ə'gen] .]
[Muttering again .]
[喃喃自语 再次 .]

（再次低声嘟囔。）

[naɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !
Nice state of things we are coming to !
好的 状态 的 事物 我们 是 未来 到 !

我们正在走向一个美好的局面！

[ə; eɪ] ['prɪti] [wɜːrld] !
A pretty world !
一个 漂亮的 世界 !

多么美丽的世界！

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
But I simply will not bear it .
但 我 简单地 将要 不是 熊 它 .

但我绝对无法忍受。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪks] .
She can do as she likes .
她 能 做 作为 她 点赞 .

她可以做任何她想做的事。

[aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] :
I wash my hands of her :
我 洗 我的 双手 的 她 :

我与她没有任何关系：

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [fɔːr; fər]['eni] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ,
I am not going to die in the workhouse for any good - for - nothing ,
我 是 不是 去 到 死 在 这 济贫 为了 任何 好的 - 为了 - 没有什么 ,
[ʌn'djʊtɪfəl] , ['spendθrɪft] ['dɔːtər] ;
undutiful , spendthrift daughter ;
不尽职的 , 败家子 女儿 ;

我绝不会为了一个游手好闲、不孝顺、挥霍无度的女儿而死在济贫院里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl][pɑːr] — —
and the sooner that is understood by everybody the better for all par — —
和 这 很快 那 是 理解 经过 大家 这 更好的 为了 全部 帕 — —
[[hiː; hi][ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .]
[He is by this time out of hearing in the corridor .]
[他 是 经过 这 时间 出去 的 听力 在 这 走廊 .]

这一点越早被大家理解，对所有人都有好处——（此时他已走到走廊，听不见了。）

[ðə; ði] [pleɪ]
THE PLAY
这 玩

戏剧

[ə; eɪ][hoʊˈtel] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

A	hotel	sitting	room	.
一个	酒店	坐着	房间	.

酒店休息室。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

A	table	in	the	centre	.
一个	桌子	在	这	中心	.

中央摆放着一张桌子。

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

On	it	a	telephone	.
在	它	一个	电话	.

上面有一部电话。

[tuː] [tʃerz] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , ['ɑːpəzɪt] [wʌn] [əˈnʌðər] .

Two	chairs	at	it	,	opposite	one	another	.
二	椅子	在	它	,	对面的	一	其他	.

两把椅子摆在那里，相对而放。

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [dɔːr] .

Behind	it	,	the	door	.
在后面	它	,	这	门	.

后面是门。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

The	fireplace	has	a	mirror	in	the	mantelpiece	.
这	壁炉	有	一个	镜子	在	这	壁炉架	.

壁炉架上有一面镜子。

[ə; eɪ] ['spɪnstər] ['prɪnses] , ['hætɪd] [ænd; ənd] [glʌvd] , [ɪz] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][hoʊˈtel]['mænɪdʒər] ,

A	spinster	Princess	,	hatted	and	gloved	,	is	ushered	in	by	the	hotel	manager	,
一个	单身女子	公主	,	戴帽子的	和	戴手套	,	是	引导	在	经过	这	酒店	经理	,

一位戴着帽子和手套的未婚公主在酒店经理的引荐下走了进来。

[spruːs] [ænd; ənd] [ˌɑːrtɪˈfɪʃɪkli] [blænd][baɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['hæbɪt] ,

spruce	and	artifically	bland	by	professional	habit	,
云杉	和	人为地	平淡	经过	专业的	习惯	,

因职业习惯而显得平淡无奇，

[bʌt; bət] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ˌæfə'bɪləti] [wɪtʃ] [seɪlz] ['veri] [kloʊz]

but	treating	his	customer	with	a	condescending	affability	which	sails	very	close
但	治疗	他的	顾客	和	一个	居高临下的	亲切	哪个	帆	非常	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɪnd][ʌv; əv] ['ɪnsələns] .

to	the	east	wind	of	insolence	.
到	这	东方	风	的	傲慢	.

但他对待顾客却带着居高临下的和蔼态度，这几乎等同于傲慢无礼。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

THE	MANAGER	.
这	经理	.

经理。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

I	am	sorry	I	am	unable	to	accommodate	Your	Highness	on	the	first	floor	.
我	是	对不起	我	是	无法	到	容纳	你的	高度	在	这	第一的	地面	.

很抱歉，我无法安排殿下入住一楼。

[ðə; ði] ['prɪnses] [['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .]

THE	PRINCESS	[	very	shy	and	nervous	.	]
这	公主	[	非常	害羞的	和	紧张的	.	]

公主（非常害羞和紧张。）

[oʊ] , [pliːz] [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
Oh , please don't mention it .
哦 , 请 不 提到 它 .

哦，请别提这件事了。

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt][naɪs] .
This is quite nice .
这 是 相当 好的 .

这很不错。

['veri] [naɪs] .
Very nice .
非常 好的 .

很不错。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [prɪ'per] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['æneks] —
We could prepare a room in the annexe —
我们 可以 准备 一个 房间 在 这 附件 —

我们可以在附属建筑里腾出一间房间——

[ðə; ði] ['prɪnses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[oʊ] [noʊ] .
Oh no .
哦 不 .

哦，不。

[ðɪs] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] .
This will do very well .
这 将要 做 非常 出色地 .

这款产品会非常受欢迎。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd][hæt] : [pʊts][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] .
She takes of her gloves and hat : puts them on the table ; and sits down .
她 需要 的 她 手套 和 帽子 : 放置 他们 在 这 桌子 ; 和 坐着 向下 .

她脱下手套和帽子，放在桌子上，然后坐了下来。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [ʌp] [hɪr] .
The rooms are quite as good up here .
这 房间 是 相当 作为 好的 向上 这里 .

楼上的房间也相当不错。

[ðer; ðər][ɪz] [les] [nɔɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][lɪft] .

There	is	less	noise	;	and	there	is	the	lift	.
那里	是	较少的	噪音	;	和	那里	是	这	举起	.

噪音更小了；而且还有电梯。

[ɪf] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [dɪ'zaɪɜ-z] ['eniθɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] —

If	Your	Highness	desires	anything	,	there	is	the	telephone	—
如果	你的	高度	欲望	任何事物	,	那里	是	这	电话	—

殿下若有任何需要，可致电——

[ðə; ði] ['prɪnses] .

THE	PRINCESS	.
这	公主	.

公主。

[oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] .

Oh	,	thank	you	,	I	don't	want	anything	.
哦	,	感谢	你	,	我	不	想	任何事物	.

哦，谢谢，我什么都不需要。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

The	telephone	is	so	difficult	:	I	am	not	accustomed	to	it	.
这	电话	是	所以	难的	:	我	是	不是	习惯	到	它	.

电话真难用：我不习惯。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

THE	MANAGER	.
这	经理	.

经理。

[kæn; kən][aɪ] [teɪk] ['eni] ['ɔ:rdər] ?

Can	I	take	any	order	?
能	我	拿	任何	命令	?

我可以接受任何订单吗?

[sʌm; səm] [ti:] ?

Some	tea	?
一些	茶	?

来杯茶吗?

[ðə; ði] ['prɪnses] .

THE	PRINCESS	.
这	公主	.

公主。

[oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

Oh	,	thank	you	.
哦	,	感谢	你	.

哦，谢谢。

[jes] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][sʌm; səm] [ti:] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

Yes	:	I	should	like	some	tea	,	if	I	might	—	if	it	would	not	be	too	much	trouble
是的	:	我	应该	喜欢	一些	茶	,	如果	我	可能	—	如果	它	会	不是	是	也	很多	麻烦

.

:

.

是的，如果可以的话，我想喝点茶——如果不太麻烦的话。

[hi:; hi][goʊz][aʊt] .

He	goes	out	.
他	去	出去	.

他出去了。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪŋz] .
The telephone rings .
这 电话 戒指 .

电话铃响了。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['stɑːrts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] , ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪlz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]
The Princess starts out of her chair , terrified , and recoils as far as
这 公主 开始 出去 的 她 椅子 , 恐惧 , 和 反冲 作为 远的 作为
['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
possible from the instrument .
可能的 从 这 乐器 .

公主惊恐地从椅子上跳起来，拼命地远离那件乐器。

[ðə; ði] ['prɪnses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ə'gen] .
[It rings again .
[它 戒指 再次 .

电话又响了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [skerd] .
She looks scared .
她 看起来 害怕的 .

她看起来很害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ə'gen] .
It rings again .
它 戒指 再次 .

电话又响了。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪmɪdli] .
She approaches it timidly .
她 方法 它 胆怯地 .

她怯生生地走近它。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ə'gen] .
It rings again .
它 戒指 再次 .

电话又响了。

[ʃiː; ʃi] [ri'triːts] ['heɪstɪli] .
She retreats hastily .
她 静修 草草 .

她匆匆退下。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [rɪ'piːtɪdli] .
It rings repeatedly .
它 戒指 反复 .

它一直响个不停。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] .]
She runs to it in desperation and puts the receiver to her ear .]
她 跑步 到 它 在 绝望 和 放置 这 接收者 到 她 耳朵 .]

她绝望地跑过去，把听筒贴在耳边。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
Who is there ?
WHO 是 那里 ?

谁在那里?

[wʌt] [duː][aɪ][duː] ?
What do I do ?
什么 做 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] : [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] — [wʌt] !
I am not used to the telephone : I don't know how — What !
我 是 不是 用过的 到 这 电话 : 我 不 知道 如何 — 什么 !

我不习惯打电话：我不知道怎么打——什么!

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .
Oh , I can hear you speaking quite distinctly .
哦 , 我 能 听到 你 请讲 相当 明显地 .

哦，我能很清楚地听到你说话。

[[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] , [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['setlz] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .]
[She sits down , delighted , and settles herself for a conversation .]
[她 坐着 向下 , 高兴极了 , 和 定居点 她自己 为了 一个 对话 .]

她欣喜地坐了下来，准备开始交谈。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
How wonderful !
如何 精彩的 !

太棒了!

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ə; eɪ]['leɪdi] ?
A lady ?
一个 女士 ?

一位女士?

[oʊ] ! [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
Oh ! a person .
哦 ! 一个 人 .

哦！是个人。

[oʊ] , [jes] : [aɪ] [noʊ] .
Oh , yes : I know .
哦 , 是的 : 我 知道 .

哦，是的：我知道。

[jes] , [pliːz] , [send][hɜːr; hər][ʌp] .
Yes , please , send her up .
是的 , 请 , 发送 她 向上 .

好的，请把她送上去。

[hæv; həv][maɪ] ['sɜːrvənt] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [jet] ?
Have my servants finished their lunch yet ?
有 我的 仆人 完成的 他们的 午餐 然而 ?

我的仆人们吃完午饭了吗?

[oʊ][noʊ] : [pliːz] [dəunt][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] : [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] .
Oh no : please don't disturb them : I'd rather not .
哦 不 : 请 不 打扰 他们 : ID 相当 不是 .

哦不，请不要打扰他们，我也不想打扰他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[oʊ] [jes] , [its] [kwaɪt] ['iːzi] .
Oh yes , it's quite easy .
哦 是的 , 它是 相当 简单的 .

哦，是的，这很容易。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] — [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
I had no idea — am I to hang it up just as it was ?
我 有 不 主意 — 是 我 到 悬挂 它 向上 只是 作为 它 曾是 ?

我完全不知道——我应该就这么把它挂起来吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[[ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .]
[She hangs it up .]
[她 悬挂 它 向上 .]

她把信挂了起来。

- ['entərz] ,
Ermyntrude enters ,
- 进入 ,

埃尔明特鲁德进来了,

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd][steɪd] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] ['wɔːtərpruːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
presenting a plain and staid appearance in a long straight waterproof with a
呈现 一个 清楚的 和 稳重 外貌 在 一个 长的 直的 防水的 和 一个
[hʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [gɪr] .
hood over her head gear .
兜帽 超过 她 头 齿轮 .

她身穿长款直筒防水外套，头戴带帽头盔，显得朴素沉稳。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz]
She comes to the end of the table opposite to that at which the Princess is
她 来 到 这 结尾 的 这 桌子 对面的 到 那 在 哪个 这 公主 是
['siːtɪd] .
seated .
坐着 .

她走到桌子尽头，与公主所坐的桌子相对。

[ðə; ði] ['prɪnses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] : [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [kwaɪt] [wel] ,
I have been talking through the telephone : and I heard quite well ,
我 有 到过 说 通过 这 电话 : 和 我 听到 相当 出色地 ,

我一直在打电话，而且听得很清楚。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['ventʃərd] [bɪ'fɔːr] .
though I have never ventured before .
尽管 我 有 绝不 冒险 前 .

虽然我以前从未尝试过。

[wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗?

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
No , thank you , Your Highness .
不 , 感谢 你 , 你的 高度 .

不，谢谢您，殿下。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['leɪdiːz][meɪd] .
I am only a lady's maid .
我 是 仅有的 一个 女士的 女佣 .

我只是个女仆。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][wʌn] .
I understood you wanted one .
我 理解 你 通缉 一 .

我知道你想要一个。

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[oʊ][noʊ] : [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][wʌn] .
Oh no : you mustn't think I want one .
哦 不 : 你 不得 思考 我 想 一 .

哦不：你肯定以为我想要一个。

[its] [soʊ][ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk][tuː; tə][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's so unpatriotic to want anything now , on account of the war , you know .
它是 所以 不爱国的 到 想 任何事物 现在 , 在 帐户 的 这 战争 , 你 知道 .

你知道，因为战争，现在想要任何东西都是不爱国的。

[aɪ][sent][maɪ][meɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['duːti] ;
I sent my maid away as a public duty ;
我 发送 我的 女佣 离开 作为 一个 民众 责任 ;

我以履行公共职责为由遣走了我的女佣;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr]['beɪbi] .
and now she has married a soldier and is expecting a war baby .
和 现在 她 有 已婚 一个 士兵 和 是 期待 一个 战争 婴儿 .

现在她嫁给了一名军人，怀的是个战争婴儿。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

But	I	don't	know	how	to	do	without	her	.
但	我	不	知道	如何	到	做	没有	她	.

但我不知道没有她该怎么办。

[aɪv] [traɪd][maɪ]['veri] [best] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ænsər] : ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʃiːts]

I've	tried	my	very	best	;	but	somehow	it	doesn't	answer	:	everybody	cheats
我已经	尝试	我的	非常	最好的	;	但	不知何故	它	不	回答	:	大家	作弊

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我已经尽力了；但不知为何它没有回答：每个人都欺骗我；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['eni] ['seɪvɪŋ] .

and	in	the	end	it	isn't	any	saving	.
和	在	这	结尾	它	不是	任何	保存	.

到头来，根本省不了什么钱。

[soʊ] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [sel] [maɪ][piˈænoʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][meɪd] .

So	I've	made	up	my	mind	to	sell	my	piano	and	have	a	maid	.
所以	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	卖	我的	钢琴	和	有	一个	女佣	.

所以我决定卖掉钢琴，雇个女佣。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['seɪvɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

That	will	be	a	real	saving	,	because	I	really	don't	care	a	bit	for	music	,
那	将要	是	一个	真实的	保存	,	因为	我	真的	不	关心	一个	少量	为了	音乐	,

那可真是省了一大笔钱，因为我真的对音乐一点都不感兴趣。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] .

though	of	course	one	has	to	pretend	to	.
尽管	的	课程	一	有	到	假装	到	.

当然，你得假装一下。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

-

ERMYNTRUDE	.

-

埃尔明特鲁德。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .

Certainly	I	do	,	Your	Highness	.
当然	我	做	,	你的	高度	.

当然，殿下。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] .

Nothing	could	be	more	correct	.
没有什么	可以	是	更多的	正确的	.

完全正确。

['seɪvɪŋ] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl][bəuθ][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌem 'iː]

Saving	and	self	-	denial	both	at	once	;	and	an	act	of	kindness	to	me
保存	和	自己	-	拒绝	两个都	在	一次	;	和	一个	行为	的	仁慈	到	我

,

,

,

既是节俭又是自我克制；对我来说也是一种善意之举。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
as **I** **am** **out** **of** **place** **.**
作为 我 是 出去 的 地方 .

因为我格格不入。

[ðə; ði] ['prɪnses] .
THE **PRINCESS** **.**
这 公主 .

公主。

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] .
I'm **so** **glad** **you** **see** **it** **in** **that** **way** **.**
我是 所以 高兴的 你 看 它 在 那 方式 .

我很高兴你也这么认为。

[ɜːr; ər] — [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['æskɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [pleɪs] ?
Er **—** **you** **won't** **mind** **my** **asking** **,** **will** **you** **?** **—** **how** **did** **you** **lose** **your** **place** **?**
呃 — 你 惯于 头脑 我的 问 , 将要 你 ? — 如何 做过 你 失去 你的 地方 ?

呃——你不会介意我问吧？——你是怎么弄丢你的位置的？

-
ERMYNTRUDE **.**
-

埃尔明特鲁德。

[ðə; ði][wɔːr] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [ðə; ði][wɔːr] .
The **war** **,** **Your** **Highness** **,** **the** **war** **.**
这 战争 , 你的 高度 , 这 战争 .

殿下，是战争，是战争。

[ðə; ði] ['prɪnses] .
THE **PRINCESS** **.**
这 公主 .

公主。

[oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Oh **yes** **,** **of** **course** **.**
哦 是的 , 的 课程 .

哦，当然。

[bʌt; bət] [haʊ] —
But **how** **—**
但 如何 —

但是如何——

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[['teɪkɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv] [griːf]] .
[**taking** **out** **her** **handkerchief** **and** **showing** **signs** **of** **grief** **]** **.**
[采取 出去 她 手帕 和 显示 标志 的 悲伤] .

[她掏出手帕，流露出悲伤的神情]

[maɪ] [pʊr] ['mɪstrəs] —
My **poor** **mistress** **—**
我的 贫穷的 情妇 —

我可怜的女主人——

[ðə; ði] ['prɪnses] .
THE **PRINCESS** **.**
这 公主 .

公主。

[oʊ] [pliːz] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Oh please say no more .
哦 请 说 不 更多的 .

哦，请不要再说了。

[dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't think about it .
不 思考 关于 它 .

别想了。

[soʊ] ['tæktləs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
So tactless of me to mention it .
所以 不顾及他人感受 的 我 到 提到 它 .

我提起这件事真是太失礼了。

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[['mæstərɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz]] .
[mastering her emotion and smiling through her tears] .
[掌握 她 情感 和 微笑 通过 她 眼泪] .

[强忍着泪水，露出微笑]

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [ɪz] [tuː] [gʊd] .
Your Highness is too good .
你的 高度 是 也 好的 .

殿下真是太好了。

[ðə; ði] ['prɪnses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
Do you think you could be happy with me ?
做 你 思考 你 可以 是 快乐的 和 我 ?

你觉得和我在一起你会幸福吗?

[aɪ] [ə'tætʃ] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðæt] .
I attach such importance to that .
我 附 这样的 重要性 到 那 .

我非常重视这一点。

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[['gʌʃɪŋ]] .
[gushing] .
[喷薄] .

[喷薄]。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .
Oh , I know — I shall .
哦 , 我 知道 — 我 将 .

哦，我知道了——我会的。

[ðə; ði] ['prɪnses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspekt] [tuː] [mʌtʃ] .

You	**must**	**not**	**expect**	**too**	**much**	**.**
你	必须	不是	预计	也	很多	.

不要期望过高。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .

There	**is**	**my**	**uncle**	**.**
那里	是	我的	叔叔	.

那是我的叔叔。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd][ˈheɪsti] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈgɑːrdiən] .

He	**is**	**very**	**severe**	**and**	**hasty**	**;**	**and**	**he**	**is**	**my**	**guardian**	**.**
他	是	非常	严重	和	仓促	;	和	他	是	我的	监护人	.

他为人严厉而急躁；他是我的监护人。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][meɪd][aɪ] [laɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] ;

I	**once**	**had**	**a**	**maid**	**I**	**liked**	**very**	**much**	**;**
我	一次	有	一个	女佣	我	喜欢	非常	很多	;

我曾经有一个我很喜欢的女佣；

[bʌt; bət][hiː; hi][sent][hɜːr; hər][əˈweɪ][ðə; ði][ˈveri][fɜːrst][taɪm] .

but	**he**	**sent**	**her**	**away**	**the**	**very**	**first**	**time**	**.**
但	他	发送	她	离开	这	非常	第一的	时间	.

但他第一次就把她赶走了。

- .

ERMYNTRUDE .

- .

埃尔明特鲁德。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʌv; əv] [wʌt] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] ?

The	**first**	**time**	**of**	**what**	**,**	**Your**	**Highness**	**?**
这	第一的	时间	的	什么	,	你的	高度	?

殿下，您说的“第一次”是指什么？

[ðə; ði] [ˈprɪnses] .

THE	**PRINCESS**	**.**
这	公主	.

公主。

[oʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

Oh	**,**	**something**	**she**	**did**	**.**
哦	,	某物	她	做过	.

哦，是她做的某件事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ;

I	**am**	**sure**	**she**	**had**	**never**	**done**	**it**	**before**	**;**
我	是	当然	她	有	绝不	完毕	它	前	;

我确信她以前从未做过这件事；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][əˈgen] ,

and	**I**	**know**	**she**	**would**	**never**	**have**	**done**	**it**	**again**	**,**
和	我	知道	她	会	绝不	有	完毕	它	再次	,

我知道她绝不会再做那种事了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtruːli] [kənˈtraɪt] [ænd; ənd][naɪs] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

she	**was**	**so**	**truly**	**contrite**	**and**	**nice**	**about**	**it**	**.**
她	曾是	所以	真的	懊悔	和	好的	关于	它	.

她对此感到非常懊悔，态度也很好。

- .

ERMYNTRUDE .

- .

埃尔明特鲁德。

[ə'baʊt] [wʌt] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ?
About **what** **,** **Your** **Highness** **?**
关于 什么 , 你的 高度 ?

关于什么事，殿下?

[ðə; ði] ['prɪnses] .
THE **PRINCESS** **.**
这 公主 .

公主。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [maɪ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dresɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['ræðər][ɪm'prɑ:pər][bɔ:l]
she **wore** **my** **jewels** **and** **one** **of** **my** **dresses** **at** **a** **rather** **improper** **ball**
她 穿着 我的 珠宝 和 一 的 我的 连衣裙 在 一个 相当 不当 球
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [mæn] ;
with **her** **young** **man** **;**
和 她 年轻的 男人 ;

她和她的年轻情人参加了一个不太合适的舞会，戴着我的珠宝，穿着我的一件裙子;

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
and **my** **uncle** **saw** **her** **.**
和 我的 叔叔 锯 她 .

我叔叔看到了她。

- .
ERYMNTRUDE **.**
- .

ERYMNTRUDE。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] [tu:] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ?
Then **he** **was** **at** **the** **ball** **too** **,** **Your** **Highness** **?**
然后 他 曾是 在 这 球 也 , 你的 高度 ?

殿下，他也出席了舞会吗?

[ðə; ði] ['prɪnses] [[strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfərəns]] .
THE **PRINCESS** **[** **struck** **by** **the** **inference** **]** **.**
这 公主 [击 经过 这 推理] .

公主（被这番话逗乐了）。

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
I **suppose** **he** **must** **have** **been** **.**
我 认为 他 必须 有 到过 .

我想他肯定是的。

[aɪ] ['wʌndər] !
I **wonder** **!**
我 想知道 !

我想知道!

[ju:; jʊ] [noʊ] , [its] ['veri] [ʃɑ:rp] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] .
You **know** **,** **it's** **very** **sharp** **of** **you** **to** **find** **that** **out** **.**
你 知道 , 它是 非常 锋利的 的 你 到 寻找 那 出去 .

你知道吗，你真是太敏锐了，竟然能发现这一点。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [ʃɑ:rp] .
I **hope** **you** **are** **not** **too** **sharp** **.**
我 希望 你 是 不是 也 锋利的 .

我希望你不要太锋利。

-
ERMYNTRUDE .
-

埃尔明特鲁德。

[ə; eɪ]['leɪdiːz][meɪd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .

A	**lady's**	**maid**	**has**	**to**	**be**	,	**Your**	**Highness**	.
一个	女士的	女佣	有	到	是	,	你的	高度	.

侍女必须像个公主一样，殿下。

[[ʃiː; ʃi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][sʌm; səm] ['letərz] .]

[	**She**	**produces**	**some**	**letters**	**.**	**]**
[	她	产	一些	信件	.	]

她拿出几封信。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [maɪ][ˌtestə'məʊniːəlz] , [noʊ] [daʊt] .

Your	**Highness**	**wishes**	**to**	**see**	**my**	**testimonials**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
你的	高度	愿望	到	看	我的	用户评价	,	不	怀疑	.

殿下想必是想看看我的推荐信。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'diːkən] .

I	**have**	**one**	**from**	**an**	**Archdeacon**	**.**
我	有	一	从	一个	副主教	.

我有一份来自一位大主教的。

[[ʃiː; ʃi] ['prɔfəz] [ðə; ði] ['letərz] .]

[	**She**	**proffers**	**the**	**letters**	**.**	**]**
[	她	报价	这	信件	.	]

她递上信件。

[ðə; ði] ['prɪnses]

THE	**PRINCESS**
这	公主

公主

[['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]] .

[	**taking**	**them**	**]**	**.**
[	采取	他们	]	.

[带走它们]。

[duː] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [hæv; həv][meɪdz] ?

Do	**archdeacons**	**have**	**maids**	**?**
做	副主教	有	女佣	?

副主教有女佣吗?

[haʊ] ['kjʊriəs] !

How	**curious**	**!**
如何	好奇的	!

真奇怪!

-
ERMYNTRUDE .
-

埃尔明特鲁德。

[noʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .

No	,	**Your**	**Highness**	**.**
不	,	你的	高度	.

不，殿下。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dɔtɚz] .

They	**have**	**daughters**	**.**
他们	有	女儿们	.

他们有女儿。

[aɪ][hæv; həv][fɜːrst] - [reɪt] [ˌtestə'məʊniːəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
I **have** **first** **-** **rate** **testimonials** **from** **the** **Archdeacon** **and** **from** **his**
我 有 第一的 - 速度 用户评价 从 这 副主教 和 从 他的
['dɔːtər] .
daughter **.**
女儿 .

我获得了大主教及其女儿的一流推荐信。

[ðə; ði] ['prɪnses] [['riːdɪŋ] [ðem; ðəm]] .
THE **PRINCESS** **[** **reading** **them** **]** **.**
这 公主 [阅读 他们] .

公主[正在阅读它们]。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['treʒər] .
The **daughter** **says** **you** **are** **in** **every** **respect** **a** **treasure** **.**
这 女儿 说道 你 是 在 每一个 尊重 一个 宝藏 .

女儿说你各方面都很出色。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]
The **Archdeacon** **says** **he** **would** **have** **kept** **you** **if** **he** **could** **possibly** **have**
这 副主教 说道 他 会 有 保留 你 如果 他 可以 可能 有
[ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
afforded **it** **.**
提供 它 .

大主教说，如果他负担得起的话，他一定会留下你。

[moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] , [aɪm] [ʃʊr] .
Most **satisfactory** **,** **I'm** **sure** **.**
最多 令人满意的 , 我是 当然 .

非常令人满意，我确信如此。

- .
ERMYNTRUDE **.**
- .

埃尔明特鲁德。

[meɪ] [aɪ][rɪ'gɑːrd][maɪ'self][æz; əz][ɪn'geɪdʒd] [ðen] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ?
May **I** **regard** **myself** **as** **engaged** **then** **,** **Your** **Highness** **?**
可能 我 看待 我 作为 已订婚的 然后 , 你的 高度 ?

那么我可以认为自己已经订婚了吗，殿下?

[ðə; ði] ['prɪnses] [[ə'lɑːrmd]] .
THE **PRINCESS** **[** **alarmed** **]** **.**
这 公主 [惊慌] .

公主（惊恐地）

[oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Oh **,** **I'm** **sure** **I** **don't** **know** **.**
哦 , 我是 当然 我 不 知道 .

哦，我肯定不知道。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ?
If **you** **like** **,** **of** **course** **;** **but** **do** **you** **think** **I** **ought** **to** **?**
如果 你 喜欢 , 的 课程 ; 但 做 你 思考 我 应该 到 ?

当然，如果你愿意的话；但你认为我应该这样做吗?

- .
ERMYNTRUDE **.**
- .

埃尔明特鲁德。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ɔːt] [tuː; tə] , [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] .

Naturally	**I**	**think**	**Your**	**Highness**	**ought**	**to**	**,**	**most**	**decidedly**	**.**
自然	我	思考	你的	高度	应该	到	,	最多	绝对地	.

我当然认为殿下应该这样做，这是毋庸置疑的。

[ðə; ði] ['prɪnses] .

THE	**PRINCESS**	**.**
这	公主	.

公主。

[oʊ] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [aɪ] ['deə'sei] [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

Oh	**well**	**,**	**if**	**you**	**think**	**that**	**,**	**I**	**daresay**	**you're**	**quite**	**right**	**.**
哦	出色地	,	如果	你	思考	那	,	我	敢说	你是	相当	正确的	.

哦，如果你这么想，我敢说你完全正确。

[juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hoʊp] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['weɪdʒɪz] — [ɜːr; ər] — ?

You'll	**excuse**	**my**	**mentioning**	**it**	**,**	**I**	**hope**	**;**	**but**	**what**	**wages**	**—**	**er**	**—**	**?**
你会	原谅	我的	提及	它	,	我	希望	;	但	什么	工资	—	呃	—	?

希望您不介意我提及此事；但是工资——呃——是多少呢?

- .

ERMYNTRUDE	**.**
-	.

埃尔明特鲁德。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][meɪd] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

The	**same**	**as**	**the**	**maid**	**who**	**went**	**to**	**the**	**ball**	**.**
这	相同的	作为	这	女佣	WHO	去	到	这	球	.

和去参加舞会的女仆一样。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [niːd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

Your	**Highness**	**need**	**not**	**make**	**any**	**change**	**.**
你的	高度	需要	不是	制作	任何	改变	.

殿下无需做出任何改变。

[ðə; ði] ['prɪnses] .

THE	**PRINCESS**	**.**
这	公主	.

公主。

.

M'yes	**.**
是的	.

是的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [les] .

Of	**course**	**she**	**began**	**with**	**less**	**.**
的	课程	她	开始	和	较少的	.

当然，她最初拥有的更少。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [tuː; tə] [kiːp] !

But	**she**	**had**	**such**	**a**	**number**	**of**	**relatives**	**to**	**keep**	**!**
但	她	有	这样的	一个	数字	的	亲属	到	保持	!

但她要照顾的亲戚实在太多了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] : [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] [ə'gen] [ænd; ənd]

It	**was**	**quite**	**heartbreaking**	**:**	**I**	**had**	**to**	**raise**	**her**	**wages**	**again**	**and**
它	曾是	相当	令人心碎	:	我	有	到	增加	她	工资	再次	和

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

这真让人心碎：我不得不一次又一次地给她涨工资。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɑːn] ;
I shall be quite content with what she began on ;
我 将 是 相当 内容 和 什么 她 开始 在 ;

我会对她开始的工作感到非常满意;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['relətɪvz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
and I have no relatives dependent on me .
和 我 有 不 亲属 依赖 在 我 .

我没有需要赡养的亲属。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [oʊn] ['dresɪz] [æt; ət] [bɔːlz] .
And I am willing to wear my own dresses at balls .
和 我 是 愿意的 到 穿 我的 自己的 连衣裙 在 球 .

我愿意在舞会上穿自己的礼服。

[ðə; ði] ['prɪnses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I am sure nothing could be fairer than that .
我 是 当然 没有什么 可以 是 更公平 比 那 .

我相信这已经是最公平的了。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][kɑːnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] , [kæn; kən][hiː; hi] ?
My uncle can't object to that , can he ?
我的 叔叔 不能 目的 到 那 , 能 他 ?

我叔叔不能反对吧?

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
If he does , Your Highness , ask him to speak to me about it .
如果 他 做 , 你的 高度 , 问 他 到 说话 到 我 关于 它 .

如果他真的这么做了，殿下，请让他跟我谈谈这件事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['duːtiz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ə'baʊt]
I shall regard it as part of my duties to speak to your uncle about
我 将 看待 它 作为 部分 的 我的 职责 到 说话 到 你的 叔叔 关于
['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
matters of business .
事情 的 商业 .

我会把和你叔叔谈论生意上的事情视为我的职责之一。

[ðə; ði] ['prɪnses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
Would you ?
会 你 ?

你会吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['fraɪtfəli] [kə'reɪdʒəs] .
You must be frightfully courageous .
你 必须 是 可怕地 勇敢 .

你一定非常勇敢。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[meɪ] [aɪ][rɪ'gɑːrd][maɪ'self][æz; əz][ɪn'geɪdʒd] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ?
May I regard myself as engaged , Your Highness ?
可能 我 看待 我 作为 已订婚的 , 你的 高度 ?

我可以把自己视为已订婚吗，殿下?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][set][ə'baʊt][maɪ]['duːtiz] [ɪ'miːdiətli] .
I should like to set about my duties immediately .
我 应该 喜欢 到 放 关于 我的 职责 立即地 .

我希望立即开始履行我的职责。

[ðə; ði] ['prɪnses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
Oh yes , I think so .
哦 是的 , 我 思考 所以 .

哦，是的，我也这么认为。

[oʊ] ['sɜːrt(ə)nli] .
Oh certainly .
哦 当然 .

当然可以。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

[ə; eɪ]['weɪtər] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] .
A waiter comes in with the tea .
一个 服务员 来 在 和 这 茶 .

服务员端着茶进来了。

[hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
He places the tray on the table .
他 地方 这 托盘 在 这 桌子 .

他把托盘放在桌子上。

[ðə; ði] ['prɪnses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Oh , thank you .
哦 , 感谢 你 .

哦，谢谢。

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['kʌvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] [keɪk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]] .

[	raising	the	cover	from	the	tea	cake	and	looking	at	it	]	.
[	提高	这	覆盖	从	这	茶	蛋糕	和	寻找	在	它	]	.

[掀开茶饼的盖子，仔细端详]

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðæt] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ?

How	long	has	that	been	standing	at	the	top	of	the	stairs	?
如何	长的	有	那	到过	常设	在	这	顶部	的	这	楼梯	?

那个东西在楼梯顶上立了多久了?

[ðə; ði] ['prɪnses] [['terəfaɪd]] .

THE	PRINCESS	[	terrified	]	.
这	公主	[	恐惧	]	.

公主（惊恐万分）。

[oʊ] [pliːz] !

Oh	please	!
哦	请	!

拜托!

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

It	doesn't	matter	.
它	不	事情	.

没关系。

[ðə; ði] ['weɪtər] .

THE	WAITER	.
这	服务员	.

服务员。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .

It	has	not	been	waiting	.
它	有	不是	到过	等待	.

它并没有等待。

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['mædəm] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Straight	from	the	kitchen	,	madam	,	believe	me	.
直的	从	这	厨房	,	女士	,	相信	我	.

夫人，这可是直接从厨房拿出来的，相信我。

- .

ERMYNTRUDE	.
-	.

埃尔明特鲁德。

[send] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [hɪr] .

Send	the	manager	here	.
发送	这	经理	这里	.

派经理过来。

[ðə; ði] ['weɪtər] .

THE	WAITER	.
这	服务员	.

服务员。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] !

The	manager	!
这	经理	!

经理!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] ?

What	do	you	want	with	the	manager	?
什么	做	你	想	和	这	经理	?

你想找经理做什么?

-
ERMYNTRUDE .
-

埃尔明特鲁德。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	**will**	**tell**	**you**	**when**	**I**	**have**	**done**	**with**	**him**	**.**
他	将要	告诉	你	什么时候	我	有	完毕	和	他	.

等我把他处理完，他会告诉你的。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [triːt] [hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['mænər] ?

How	**dare**	**you**	**treat**	**Her**	**Highness**	**in**	**this**	**disgraceful**	**manner**	**?**
如何	敢	你	对待	她	高度	在	这	可耻	方式	?

你竟敢如此无礼地对待公主殿下?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɑːtˌhaʊs] [ɪz] [ðɪs] ?

What	**sort**	**of**	**pothouse**	**is**	**this**	**?**
什么	种类	的	茶馆	是	这	?

这是什么类型的酒吧?

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] ?

Where	**did**	**you**	**learn**	**to**	**speak**	**to**	**persons**	**of**	**quality**	**?**
在哪里	做过	你	学习	到	说话	到	人	的	质量	?

你从哪里学会了如何与上流人士交谈?

[teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər][koʊld] [tiː] [ænd; ənd][koʊld] [keɪk] ['ɪnstəntli] .

Take	**away**	**your**	**cold**	**tea**	**and**	**cold**	**cake**	**instantly**	**.**
拿	离开	你的	寒冷的	茶	和	寒冷的	蛋糕	即刻	.

立即把冷茶和冷蛋糕拿走。

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] ['tʃeɪmbərmeɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪlst] [hɜːr; hər] ['haɪnəs]

Give	**them**	**to**	**the**	**chambermaid**	**you**	**were**	**flirting**	**with**	**whilst**	**Her**	**Highness**
给	他们	到	这	女佣	你	是	调情	和	而	她	高度

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

was	**waiting**	**.**
曾是	等待	.

把它们交给你在殿下等候时调情的女侍。

['ɔːrdər][sʌm; səm] [freʃ] [tiː] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][duː][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] :

Order	**some**	**fresh**	**tea**	**at**	**once**	**;**	**and**	**do**	**not**	**presume**	**to**	**bring**	**it**	**yourself**	**:**
命令	一些	新鲜的	茶	在	一次	;	和	做	不是	怙	到	带来	它	你自己	:

立即点些新鲜茶叶；切勿自行取茶:

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['weɪtər] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][weɪt][ɑːn] ['leɪdiz] ,

have	**it**	**brought**	**by**	**a**	**civil**	**waiter**	**who**	**is**	**accustomed**	**to**	**wait**	**on**	**ladies**	**,**
有	它	带来	经过	一个	民用	服务员	WHO	是	习惯	到	等待	在	女士们	,

让一位习惯侍奉女士的绅士侍者送来。

[ænd; ənd][nɑːt] , [laɪk][juː; jʊ] , [ɑːn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələz] .

and	**not**	**,**	**like**	**you**	**,**	**on**	**commercial**	**travellers**	**.**
和	不是	,	喜欢	你	,	在	商业的	旅行者	.

而且不像你，你是商业旅客。

[ðə; ðiː] ['weɪtər] .

THE	**WAITER**	**.**
这	服务员	.

服务员。

[ə'læs] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][weɪt][ɑːn] ['enibɑːdi] .

Alas	**,**	**madam**	**,**	**I**	**am**	**not**	**accustomed**	**to**	**wait**	**on**	**anybody**	**.**
唉	,	女士	,	我	是	不是	习惯	到	等待	在	任何人	.

唉，夫人，我不习惯伺候人。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['emɪnənt]['medɪk(ə)l][mæn] ,

Two	years	ago	I	was	an	eminent	medical	man	,
二	年	前	我	曾是	一个	杰出	医疗的	男人	,

两年前我是一位杰出的医学专家，

[maɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ænd; ənd]

my	waiting	-	room	was	crowded	with	the	flower	of	the	aristocracy	and
我的	等待	-	房间	曾是	挤	和	这	花	的	这	贵族	和

[ðə; ði] ['haɪər] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə][sɪks] ['evri] [deɪ] .

the	higher	bourgeoisie	from	nine	to	six	every	day	.
这	更高	资产阶级	从	九	到	六	每一个	天	.

每天从早上九点到下午六点，我的候诊室里挤满了贵族和上层资产阶级的精英人士。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] [keɪm] ; [ænd; ənd][maɪ] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['lʌkʃəriz]

But	the	war	came	;	and	my	patients	were	ordered	to	give	up	their	luxuries
但	这	战争	来了	;	和	我的	患者	是	订购	到	给	向上	他们的	奢侈品

.

:

.

但战争爆发了；我的病人被命令放弃他们的奢侈品。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər]['dɑːktɚz] , [bʌt; bət][kept][ðer; ðər] [wiːk] - [end][hoʊ'tel] ,

They	gave	up	their	doctors	,	but	kept	their	week	-	end	hotels	,
他们	给予	向上	他们的	医生	,	但	保留	他们的	星期	-	结尾	酒店	,

他们放弃了医生，但保留了周末入住的酒店。

['kloʊzɪŋ] ['evri] [kə'rɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪtər] .

closing	every	career	to	me	except	the	career	of	a	waiter	.
结束	每一个	职业	到	我	除了	这	职业	的	一个	服务员	.

除了服务员之外，其他所有职业都与我无缘了。

[[hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [tuː; tə][test][ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

[	He	puts	his	fingers	on	the	teapot	to	test	its	temperature	,
[	他	放置	他的	手指	在	这	茶壶	到	测试	它是	温度	,

他把手指放在茶壶上测试温度，

[ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [teɪks] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kaʊnt]

and	automatically	takes	out	his	watch	with	the	other	hand	as	if	to	count
和	自动地	需要	出去	他的	手表	和	这	其他	手	作为	如果	到	数数

[ðə; ði] [tɛːpɔts] [pʌls] .]

the	teapot's	pulse	.	]
这	茶壶的	脉冲	.	]

然后他下意识地用另一只手掏出怀表，仿佛要数茶壶的脉搏似的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] : [ðə; ði] [tiː] [ɪz][koʊld] :

You	are	right	:	the	tea	is	cold	:
你	是	正确的	:	这	茶	是	寒冷的	:

你说得对，茶凉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] .

it	was	made	by	the	wife	of	a	once	fashionable	architect	.
它	曾是	制成	经过	这	妻子	的	一个	一次	时髦	建筑师	.

它是由一位曾经风靡一时的建筑师的妻子制作的。

[ðə; ði] [keɪk] [ɪz]['oʊnli][hæf] ['toʊstɪd] :

The	cake	is	only	half	toasted	:
这	蛋糕	是	仅有的	一半	烤过的	:

蛋糕只烤了一半：

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈruːɪnd] [west] - [end][ˈteɪlər] [huːz] [əˈtempt] [tuː; tə]

what	can	you	expect	from	a	ruined	west	-	end	tailor	whose	attempt	to
什么	能	你	预计	从	一个	毁坏	西方	-	结尾	裁缝	谁	试图	到

[ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ][ˈsekənd] - [hænd] [ˈbɪznəs] [feɪld] [læst] [ˈtuːzdeɪ] [wiːk] ?

establish	a	second	-	hand	business	failed	last	Tuesday	week	?
建立	一个	第二	-	手	商业	失败的	最后的	周二	星期	?

你还能指望一个破产的西区裁缝做出什么呢？他上周二尝试开办二手服装店的计划失败了。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] ?

Have	you	the	heart	to	complain	to	the	manager	?
有	你	这	心	到	抱怨	到	这	经理	?

你狠不下心向经理投诉?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [ˈsʌfərd] [ɪˈnʌf] ?

Have	we	not	suffered	enough	?
有	我们	不是	遭受	足够的	?

我们难道受的苦还不够多吗?

[ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmizəriz] [nɛv] — — [[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ˈentərz]] .

Are	our	miseries	nev	—	—	[	the	manager	enters	]	.
是	我们的	苦难	内夫	—	—	[	这	经理	进入	]	.

我们的苦难是否永无止境——[经理进来]。

[oʊ] [lɔːrd] !

Oh	Lord	!
哦	主	!

我的天哪!

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] .

here	he	is	.
这里	他	是	.

他来了。

[[ðə; ði][ˈweɪtər] [wiðˈdrɔːz] [ˈæbdʒektli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [treɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .]

[	The	waiter	withdraws	abjectly	,	taking	the	tea	tray	with	him	.	]
[	这	服务员	撤回	卑躬屈膝地	,	采取	这	茶	托盘	和	他	.	]

侍者垂头丧气地退了回去，端着茶盘走了。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] .

THE	MANAGER	.
这	经理	.

经理。

[ˈpɑːrd(ə)n] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] ;

Pardon	,	Your	Highness	;
赦免	,	你的	高度	;

恕我冒昧，殿下;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˈɜːrdʒənt][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz][frʌm; frəm][æn; ən]

but	I	have	received	an	urgent	inquiry	for	rooms	from	an
但	我	有	已收到	一个	紧迫的	询问	为了	房间	从	一个

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;

English	family	of	importance	;
英语	家庭	的	重要性	;

但我收到一个英国显赫家族的紧急房间预订请求;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][ɪnˈtend][tuː; tə] [ˈɑːnər]

and	I	venture	to	ask	you	to	let	me	know	how	long	you	intend	to	honor
和	我	风险投资	到	问	你	到	让	我	知道	如何	长的	你	打算	到	荣誉

[juː ˈes][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] .

us	with	your	presence	.
我们	和	你的	在场	.

我斗胆请您告知您打算在此停留多久。

[ðə; ði] ['prɪnses] [['raɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli]] .
THE PRINCESS [rising anxiously] .
这 公主 [上升 焦虑地] .

公主（焦急地起身）。

[oʊ] ! [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ?
Oh ! am I in the way ?
哦 ! 是 我 在 这 方式 ?

哦！我挡路了吗?

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[['stɜːrnli]] .
[sternly] .
[严厉地] .

[严厉地]

[sɪt] [daʊn] , ['mædəm] .
Sit down , madam .
坐 向下 , 女士 .

女士，请坐。

[[ðə; ði] ['prɪnses] [sɪts] [daʊn] [fər'lɔːrnli] .
[The Princess sits down forlornly .
[这 公主 坐着 向下 凄凉地 .

公主垂头丧气地坐了下来。

- [tɜːrnz] [ɪm'pɪriəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] .]
Ermyntrude turns imperiously to the Manager .]
- 转弯 专横跋扈 到 这 经理 .]

埃尔明特鲁德傲慢地转向经理。

[hɜːr; hər] ['haɪnəs] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [ruːm] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Her Highness will require this room for twenty minutes .
她 高度 将要 要求 这 房间 为了 二十 分钟 .

殿下需要这间房间二十分钟。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

['twenti] ['mɪnɪts] !
Twenty minutes !
二十 分钟 !

二十分钟!

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[jes] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['fʊli] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['prɑːpər][ə'pɑːrtmənt][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
Yes : it will take fully that time to find a proper apartment in a respectable
是的 : 它 将要 拿 完全 那 时间 到 寻找 一个 恰当的 公寓 在 一个 可敬
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

是的，确实需要那么长时间才能在一家像样的酒店里找到合适的公寓。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
THE **MANAGER** **.**
这 经理 .

经理。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
I **do** **not** **understand** **.**
我 做 不是 理解 .

我不明白。

- .
ERMYNTRUDE **.**
- .

埃尔明特鲁德。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] .
You **understand** **perfectly** **.**
你 理解 完美 .

你完全明白。

[haʊ] [der] [juː; jʊ]['ɔːfər][hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] ?
How **dare** **you** **offer** **Her** **Highness** **a** **room** **on** **the** **second** **floor** **?**
如何 敢 你 提供 她 高度 一个 房间 在 这 第二 地面 ?

你竟敢给殿下安排二楼的房间?

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
THE **MANAGER** **.**
这 经理 .

经理。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .
But **I** **have** **explained** **.**
但 我 有 解释 .

但我已经解释过了。

[ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ɪz]['ɑːkjupaɪd] .
The **first** **floor** **is** **occupied** **.**
这 第一的 地面 是 占领 .

一楼有人居住。

[æt; ət] [liːst] —
At **least** **—**
在 至少 —

至少-

- .
ERMYNTRUDE **.**
- .

埃尔明特鲁德。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[æt; ət] [liːst] ?
at **least** **?**
在 至少 ?

至少?

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
THE **MANAGER** **.**
这 经理 .

经理。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɑːkjupaɪd] .

It	is	occupied	.
它	是	占领	.

它已被占用。

- .

ERMYNTRUDE .

- .

埃尔明特鲁德。

[dəunt][juː; jʊ] [der] [tel] [hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] .

Don't	you	dare	tell	Her	Highness	a	falsehood	.
不	你	敢	告诉	她	高度	一个	谬误	.

你胆敢对公主殿下说谎试试！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɑːkjupaɪd] .

It	is	not	occupied	.
它	是	不是	占领	.

它目前无人居住。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - [ˌfɪfˈtiːn] [ɪkˈspres] ,

You	are	saving	it	up	for	the	arrival	of	the	five	-	fifteen	express	,
你	是	保存	它	向上	为了	这	到达	的	这	五	-	十五	表达	,

你正在攒钱，准备等五点十五分的特快列车到来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][fæt] [ˈɑːməmənts] [ˈkɑːntræktər] [huː] [wɪl] [drɪŋk]

from	which	you	hope	to	pick	up	some	fat	armaments	contractor	who	will	drink
从	哪个	你	希望	到	挑选	向上	一些	胖的	军备	承包商	WHO	将要	喝

[ɔːl][ðə; ði][bæd] [ʃæmˈpeɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ˈselər] [æt; ət][faɪv][fræŋks][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] ,

all	the	bad	champagne	in	your	cellar	at	5	francs	a	bottle	,
全部	这	坏的	香槟酒	在	你的	地窖	在	5	法郎	一个	瓶子	,

你希望从中能找到某个肥胖的军火承包商，他会以每瓶5法郎的价格喝光你酒窖里所有劣质香槟。

[ænd; ənd] [peɪ] [twaɪs] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊˈtel][wɪð; wɪθ]

and	pay	twice	over	for	everything	because	he	is	in	the	same	hotel	with
和	支付	两次	超过	为了	一切	因为	他	是	在	这	相同的	酒店	和

[hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] ,

Her	Highness	,
她	高度	,

因为他和公主殿下住在同一家酒店，所以所有东西都要付双倍价钱。

[ænd; ənd][kæn; kən][boʊst][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][best][ruːmz; rʊmz] .

and	can	boast	of	having	turned	her	out	of	the	best	rooms	.
和	能	夸	的	拥有	转向	她	出去	的	这	最好的	房间	.

并且可以吹嘘自己把她赶出了最好的房间。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] .

THE	MANAGER	.
这	经理	.

经理。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈgreɪʃəs] .

But	Her	Highness	was	so	gracious	.
但	她	高度	曾是	所以	亲切	.

但殿下非常和蔼可亲。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl][pərˈtɪkjələr] .

I	did	not	know	that	Her	Highness	was	at	all	particular	.
我	做过	不是	知道	那	她	高度	曾是	在	全部	特别的	.

我之前并不知道殿下如此讲究。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhaɪnəsɪz] ['greɪʃəsnəs] .

And	**you**	**take**	**advantage**	**of**	**Her**	**Highness's**	**graciousness**	**.**
和	你	拿	优势	的	她	殿下的	亲切	.

你利用了殿下的恩慈。

[juː; jʊ][ɪmˈpoʊz][ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːriz] .

You	**impose**	**on**	**her**	**with**	**your**	**stories**	**.**
你	强加	在	她	和	你的	故事	.

你用你的故事骚扰她。

[juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ruːm] [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] .

You	**give**	**her**	**a**	**room**	**not**	**fit**	**for**	**a**	**dog**	**.**
你	给	她	一个	房间	不是	合身	为了	一个	狗	.

你给她安排的房间连狗都不适合住。

[juː; jʊ][send][koʊld] [tiː] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [dɪˈkeɪd] [prəˈfeʃən(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]

You	**send**	**cold**	**tea**	**to**	**her**	**by**	**a**	**decayed**	**professional**	**person**	**disguised**	**as**	**a**
你	发送	寒冷的	茶	到	她	经过	一个	腐烂的	专业的	人	伪装	作为	一个

['weɪtər] .

waiter	**.**
服务员	.

你派一个装作服务员的颓废专业人士给她送去冷茶。

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	**don't**	**think**	**you**	**can**	**trifle**	**with**	**me**	**.**
但	不	思考	你	能	琐事	和	我	.

但别以为你可以戏弄我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['leɪdiːz][meɪd] ;

I	**am**	**a**	**lady's**	**maid**	**;**
我	是	一个	女士的	女佣	;

我是一名贴身女仆;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] - [meɪdz][ænd; ənd] ['vælɪts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv]

and	**I**	**know**	**the**	**ladies**	**'**	**maids**	**and**	**valets**	**of**	**all**	**the**	**aristocracies**	**of**
和	我	知道	这	女士们	-	女佣	和	代客泊车员	的	全部	这	贵族	的

['jʊrəp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌmiljə'nɛəz] [ʌv; əv][ə'merɪkə] .

Europe	**and**	**all**	**the**	**millionaires**	**of**	**America**	**.**
欧洲	和	全部	这	百万富翁	的	美国	.

我认识欧洲所有贵族的贴身女仆和男仆，也认识美国所有百万富翁的贴身男仆。

[wen] [aɪ][ɪkˈspoʊz][jʊr; jər][hoʊˈtel][æz; əz][ðə; ðɪ]['sekənd] - [reɪt] ['lɪt(ə)l][hoʊl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

When	**I**	**expose**	**your**	**hotel**	**as**	**the**	**second**	**-**	**rate**	**little**	**hole**	**it**	**is**	**,**
什么时候	我	暴露	你的	酒店	作为	这	第二	-	速度	小的	洞	它	是	,

当我揭露你那家酒店不过是个二流小破店时，

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊrət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] [wɪl] [biː; bi] [siːn]

not	**a**	**soul**	**above**	**the**	**rank**	**of**	**a**	**curate**	**with**	**a**	**large**	**family**	**will**	**be**	**seen**
不是	一个	灵魂	多于	这	秩	的	一个	策展	和	一个	大的	家庭	将要	是	已见

['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

entering	**it**	**.**
进入	它	.

除了拥有大家庭的牧师之外，任何身份高于牧师的人都不会进入那里。

[aɪ] [ʃeɪk] [ɪts] [dʌst] [ɔːf][maɪ] [fiːt] .

I	**shake**	**its**	**dust**	**off**	**my**	**feet**	**.**
我	摇	它是	灰尘	离开	我的	脚	.

我抖掉脚上的尘土。

['ɔ:rdər][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .

Order	**the**	**luggage**	**to**	**be**	**taken**	**down**	**at**	**once**	**.**
命令	这	行李	到	是	已采取	向下	在	一次	.

立即命令将行李搬下来。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses]] .

THE	**MANAGER**	**[**	**appealing**	**to**	**the**	**Princess**	**]**	**.**
这	经理	[	上诉	到	这	公主	]	.

经理（向公主求情）。

[kæn; kən][jʊr; jər] ['haɪnəs] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

Can	**Your**	**Highness**	**believe**	**this**	**of**	**me**	**?**
能	你的	高度	相信	这	的	我	?

殿下能相信我吗?

[hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ə'fend] [jʊr; jər] ['haɪnəs] ?

Have	**I**	**had**	**the**	**misfortune**	**to**	**offend**	**Your**	**Highness**	**?**
有	我	有	这	不幸	到	得罪	你的	高度	?

我是否不幸冒犯了殿下?

[ðə; ði] ['prɪnses] .

THE	**PRINCESS**	**.**
这	公主	.

公主。

[oʊ][noʊ] .

Oh	**no**	**.**
哦	不	.

哦，不。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] .

I	**am**	**quite**	**satisfied**	**.**
我	是	相当	使满意	.

我非常满意。

[pli:z] —

Please	**—**
请	—

请-

- .

ERMYNTRUDE	**.**
-	.

埃尔明特鲁德。

[ɪz][jʊr; jər] ['haɪnəs] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

Is	**Your**	**Highness**	**dissatisfied**	**with**	**me**	**?**
是	你的	高度	不满	和	我	?

殿下对我的表现不满意吗?

[ðə; ði] ['prɪnses]

THE	**PRINCESS**
这	公主

公主

[[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd]] .

[	**intimidated**	**]**	**.**
[	受到恐吓	]	.

[感到害怕]

[oʊ][noʊ] : [pli:z] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] .

Oh	**no**	**:**	**please**	**don't**	**think**	**that**	**.**
哦	不	:	请	不	思考	那	.

哦不：千万别这么想。

[aɪ]['oʊnli] [ment] —
I only meant —
我 仅有的 意思是 —

我的意思只是——

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[[tuː; tə][ðə; ðiː]['mænɪdʒər]] .
[to the manager] .
[到 这 经理] .

[对经理说]

[juː; jʊ] [hɪr] .
You hear .
你 听到 .

你听到了。

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ðiː][wɜːrk][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ]
Perhaps you think Her Highness is going to do the work of teaching you
也许 你 思考 她 高度 是 去 到 做 这 工作 的 教学 你
[jʊr; jər] [pleɪs] [hɜːr'self] ,
your place herself ,
你的 地方 她自己 ,

或许你认为殿下会亲自教训你，让你认清自己的位置。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd] .
instead of leaving it to her maid .
反而 的 离开 它 到 她 女佣 .

而不是交给女佣。

[ðə; ðiː] ['mænɪdʒər] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

[oʊ] [pliːz] , [mædəmwə'zel] .
Oh please , mademoiselle .
哦 请 , 小姐 .

哦，小姐，拜托。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] : ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Believe me : our only wish is to make you perfectly comfortable .
相信 我 : 我们的 仅有的 希望 是 到 制作 你 完美 舒服的 .

请相信我：我们唯一的愿望就是让您感到完全舒适。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɔːr] , [ɔːl] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [naʊ] ['præktɪs] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd]
But in consequence of the war , all royal personages now practise a rigid
但 在 结果 的 这 战争 , 全部 皇家 人物 现在 实践 一个 死板的
[ɪ'kɑːnəmi] ,
economy ,
经济 ,

但由于战争的影响，所有王室成员现在都实行严格的节俭制度。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][laɪk][ðer; ðər] ['puːrɪst] ['sʌbdʒekts] .
and desire us to treat them like their poorest subjects .
和 欲望 我们 到 对待 他们 喜欢 他们的 最贫困 主题 .

他们希望我们像对待他们最贫穷的臣民一样对待他们。

[ðə; ði] ['prɪnses] .
THE **PRINCESS** **.**
这 公主 .

公主。

[oʊ] [jes] .
Oh **yes** **.**
哦 是的 .

哦是的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] —
You **are** **quite** **right** **—**
你 是 相当 正确的 —

您说得完全正确——

- [[ˌɪntə'rʌptɪŋ]] .
ERMYNTRUDE **[** **interrupting** **]** **.**
- [打断] .

埃尔明特鲁德（打断）。

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里！

[hɜːr; hər] ['haɪnəs] [fə'givz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Her **Highness** **forgives** **you** **;** **but** **don't** **do** **it** **again** **.**
她 高度 原谅 你 ; 但 不 做 它 再次 .

殿下原谅你了，但不要再犯。

[naʊ] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][get] [ðæt] [swiːt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ['redi]
Now **go** **downstairs** **,** **my** **good** **man** **,** **and** **get** **that** **suite** **on** **the** **first** **floor** **ready**
现在 去 楼下 , 我的 好的 男人 , 和 得到 那 套房 在 这 第一的 地面 准备好
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
for **us** **.**
为了 我们 .

现在，我的好伙计，下楼去，把一楼的套房准备好。

[ænd; ənd][send][sʌm; səm]['prɑːpər] [tiː] .
And **send** **some** **proper** **tea** **.**
和 发送 一些 恰当的 茶 .

再送些像样的茶来。

[ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]
And **turn** **on** **the** **heating** **apparatus** **until** **the** **temperature** **in** **the** **rooms**
和 转动 在 这 加热 设备 直到 这 温度 在 这 房间
[ɪz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɔːrm] .
is **comfortably** **warm** **.**
是 舒适地 温暖的 .

打开暖气设备，直到房间温度舒适温暖。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɑːt]['wɔːtər][pʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] —
And **have** **hot** **water** **put** **in** **all** **the** **bedrooms** **—**
和 有 热的 水 放 在 全部 这 卧室 —

并且所有卧室都要装上热水——

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
THE **MANAGER** **.**
这 经理 .

经理。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['beɪsnz][wɪð; wɪθ][hɑːt][ænd; ənd][koʊld][tæps] .

There	are	basins	with	hot	and	cold	taps	.
那里	是	盆地	和	热的	和	寒冷的	水龙头	.

这里有带冷热水龙头的洗手盆。

-

ERMYNTRUDE

-

埃尔明特鲁德

[['skɔːrnfəli]] .

[	scornfully	]	.
[	轻蔑地	]	.

[轻蔑地]

[jes] : [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] .

Yes	:	there	WOULD	be	.
是的	:	那里	会	是	.

是的，肯定会有。

[sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðæt]

Suppose	we	must	put	up	with	that
认为	我们	必须	放	向上	和	那

假设我们必须忍受这种情况

: [sɪŋks][ɪn]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ,

:	sinks	in	our	rooms	,
:	水槽	在	我们的	房间	,

我们房间里的水槽，

[ænd; ənd][paɪps] [ðæt] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [bæŋ] [ænd; ənd] ['gʌgl] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [wen'evər]

and	pipes	that	rattle	and	bang	and	guggle	all	over	the	house	whenever
和	管道	那	嘎嘎作响	和	砰	和	咕噜	全部	超过	这	房子	每当

['eniwʌn] [wɑːʃiz] [hɪz; ɪz][hændz] .

anyone	washes	his	hands	.
任何人	洗涤	他的	双手	.

每当有人洗手时，整个房子里的管道都会发出嘎嘎作响、砰砰作响和咕噜咕噜的声音。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [['gælənt]] .

THE	MANAGER	[	gallant	]	.
这	经理	[	英勇	]	.

经理[英勇]。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , [mædəmwə'zel] .

You	are	hard	to	please	,	mademoiselle	.
你	是	难的	到	请	,	小姐	.

小姐，您真是个难伺候的人。

- .

ERMYNTRUDE .

- .

埃尔明特鲁德。

[noʊ]['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

No	harder	than	other	people	.
不	更难	比	其他	人们	.

并不比其他人更难。

[bʌt; bət] [wen] [aɪm][nɑːt] [pliːzd] [aɪm][nɑːt] [tuː] ['leɪdilaɪk] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

But	when	I'm	not	pleased	I'm	not	too	ladylike	to	say	so	.
但	什么时候	我是	不是	高兴	我是	不是	也	淑女	到	说	所以	.

但是，如果我不满意，我也不会不好意思说出来。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

That's	all	the	difference	.
那就是	全部	这	不同之处	.

这就是全部区别。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

There	is	nothing	more	,	thank	you	.
那里	是	没有什么	更多的	,	感谢	你	.

没有别的了，谢谢。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [rɪ'zaɪnɪdli] ; [meɪks] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]

The	Manager	shrugs	his	shoulders	resignedly	;	makes	a	deep	bow	to	the
这	经理	耸肩	他的	肩膀	无奈地	;	制作	一个	深的	弓	到	这

['prɪnses] ;

Princess	;
公主	;

经理无奈地耸了耸肩，向公主深深鞠了一躬；

[goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [wɑːfts][ə; eɪ] [kɪs] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd][goʊz][aʊt] .

goes	to	the	door	;	wafts	a	kiss	surreptitiously	to	Ermyntrude	;	and	goes	out	.
去	到	这	门	;	飘动	一个	吻	偷偷摸摸	到	-	;	和	去	出去	.

走到门口；偷偷地向埃尔明特鲁德送上一个吻；然后走了出去。

[ðə; ði] ['prɪnses] .

THE	PRINCESS	.
这	公主	.

公主。

[its] ['wʌndərf(ə)l] !

It's	wonderful	!
它是	精彩的	!

太棒了！

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ?

How	have	you	the	courage	?
如何	有	你	这	勇气	?

你的勇气从何而来?

- .

ERMYNTRUDE	.
-	.

埃尔明特鲁德。

[ɪn][jʊr; jər] ['haɪnəsɪz] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [noʊ] [noʊ] [fɪr] .

In	Your	Highness's	service	I	know	no	fear	.
在	你的	殿下的	服务	我	知道	不	害怕	.

侍奉殿下，我无所畏惧。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [kæn; kən] [liːv] [ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Your	Highness	can	leave	all	unpleasant	people	to	me	.
你的	高度	能	离开	全部	令人不快的	人们	到	我	.

殿下，请把所有令人不快的人都留给我吧。

[ðə; ði] ['prɪnses] .

THE	PRINCESS	.
这	公主	.

公主。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] !
How I wish I could !
如何 我 希望 我 可以 !

我多么希望我能做到!

[ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [maɪ'self] .
The most dreadful thing of all I have to go through myself .
这 最多 可怕 事物 的 全部 我 有 到 去 通过 我 .

最可怕的事情是我必须亲身经历的。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[der] [aɪ][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ?
Dare I ask what it is , Your Highness ?
敢 我 问 什么 它 是 , 你的 高度 ?

殿下，请问这是什么事?

[ðə; ði] ['prɪnses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
I'm going to be married .
我是 去 到 是 已婚 .

我要结婚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佩鲁萨莱姆的印加：一部近乎历(The Inca of Perusalem An Almost Historical)

[aɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[met]	[hɪr]	[ænd; ənd]	['mærid]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[aɪ]	['nevər]	[sɔː]	.
I'm	**to**	**be**	**met**	**here**	**and**	**married**	**to**	**a**	**man**	**I**	**never**	**saw**	**.**
我是	到	是	遇见	这里	和	已婚	到	一个	男人	我	绝不	锯	.

我将在这里与一位我从未见过面的男人相遇并结婚。

[ə; eɪ]	[bɔɪ]	!
A	**boy**	**!**
一个	男生	!

是个男孩!

[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[huː]	['nevər]	[sɔː]	[ˌem 'iː]	!
A	**boy**	**who**	**never**	**saw**	**me**	**!**
一个	男生	WHO	绝不	锯	我	!

一个从未见过我的男孩!

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪŋkə]	[ʌv; əv]	-	.
One	**of**	**the**	**sons**	**of**	**the**	**Inca**	**of**	**Perusalem**	**.**
一	的	这	儿子们	的	这	印加	的	-	.

秘鲁印加王的儿子之一。

-	.
ERMYNTRUDE	**.**
-	.

埃尔明特鲁德。

[ɪn'diːd]	?
Indeed	**?**
的确	?

的确?

[wɪtʃ]	[sʌn]	?
Which	**son**	**?**
哪个	儿子	?

哪个儿子?

[ðə; ði]	['prɪnses]	.
THE	**PRINCESS**	**.**
这	公主	.

公主。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	.
I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[ðeɪ]	['hævnt]	['setld]	[wɪtʃ]	.
They	**haven't**	**settled**	**which**	**.**
他们	还没有	定居	哪个	.

他们还没有决定是哪一个。

[its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] : [ðeɪ] [dʒʌst] ['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eniwʌn] [ðeɪ]

It's	a	dreadful	thing	to	be	a	princess	:	they	just	marry	you	to	anyone	they
它是	一个	可怕	事物	到	是	一个	公主	:	他们	只是	结婚	你	到	任何人	他们

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

当公主真是一件可怕的事：她们想让你嫁给谁就嫁给谁。

[ðə; ði]['ɪŋkə][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

The	Inca	is	to	come	and	look	at	me	,
这	印加	是	到	来	和	看	在	我	,

印加人要来看一下我，

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪl] [suːt] .

and	pick	out	whichever	of	his	sons	he	thinks	will	suit	.
和	挑选	出去	任何	的	他的	儿子们	他	思考	将要	套装	.

然后从他的儿子中挑选他认为合适的那一个。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]['eɪliən] ['enəmi] ['evriwer] [ɪk'sept] [ɪn] - ,

And	then	I	shall	be	an	alien	enemy	everywhere	except	in	Perusalem	,
和	然后	我	将	是	一个	外星人	敌人	到处	除了	在	-	,

那时，除了在秘鲁之外，我将成为所有地方的异类敌人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɪŋkə][hæz; həz] [meɪd] [wɔːr][ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

because	the	Inca	has	made	war	on	everybody	.
因为	这	印加	有	制成	战争	在	大家	.

因为印加人向所有人发动了战争。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [meɪd] [wɔːr][ɑːn][hɪm; ɪm] .

And	I	shall	have	to	pretend	that	everybody	has	made	war	on	him	.
和	我	将	有	到	假装	那	大家	有	制成	战争	在	他	.

我得假装所有人都向他宣战了。

[its] [tuː] [bæd] .

It's	too	bad	.
它是	也	坏的	.

太可惜了。

- .

ERMYNTRUDE	.
-	.

埃尔明特鲁德。

[stɪl] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

Still	,	a	husband	is	a	husband	.
仍然	,	一个	丈夫	是	一个	丈夫	.

然而，丈夫终究是丈夫。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] .

I	wish	I	had	one	.
我	希望	我	有	一	.

我真希望自己也能有一个。

[ðə; ði] ['prɪnses] .

THE	PRINCESS	.
这	公主	.

公主。

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !

Oh	,	how	can	you	say	that	!
哦	,	如何	能	你	说	那	!

哦，你怎么能说出这样的话！

[aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] .

I'm	afraid	you're	not	a	nice	woman	.
我是	害怕的	你是	不是	一个	好的	女士	.

恐怕你不是个好女人。

- .

ERMYNTRUDE .

- .

埃尔明特鲁德。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

Your	Highness	is	provided	for	.
你的	高度	是	假如	为了	.

殿下的生活所需已备妥。

[aɪm][nɑːt] .

I'm	not	.
我是	不是	.

我不是。

[ðə; ði] ['prɪnses] .

THE	PRINCESS	.
这	公主	.

公主。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][let][ə; eɪ][mæn] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [seɪ][soʊ] .

Even	if	you	could	bear	to	let	a	man	touch	you	,	you	shouldn't	say	so	.
甚至	如果	你	可以	熊	到	让	一个	男人	触碰	你	,	你	不应该	说	所以	.

即使你能忍受男人碰你，你也不应该说出来。

- .

ERMYNTRUDE .

- .

埃尔明特鲁德。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][seɪ] [soʊ] [ə'gen] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [ɪk'sept] [pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

I	shall	not	say	so	again	,	Your	Highness	,	except	perhaps	to	the	man	.
我	将	不是	说	所以	再次	,	你的	高度	,	除了	也许	到	这	男人	.

殿下，我不会再说这样的话了，除非是对那个人说。

[ðə; ði] ['prɪnses] .

THE	PRINCESS	.
这	公主	.

公主。

[its] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

It's	too	dreadful	to	think	of	.
它是	也	可怕	到	思考	的	.

想想都觉得可怕。

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [kɔːrs] .

I	wonder	you	can	be	so	coarse	.
我	想知道	你	能	是	所以	粗	.

我真不明白你怎么能如此粗鲁。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [juːl] [suːt] .

I	really	don't	think	you'll	suit	.
我	真的	不	思考	你会	套装	.

我觉得你真的不太合适。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [men] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .

I	feel	sure	now	that	you	know	more	about	men	than	you	should	.
我	感觉	当然	现在	那	你	知道	更多的	关于	男人	比	你	应该	.

我现在确信你对男人的了解比你应该了解的要多得多。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
I am a widow , Your Highness .
我 是 一个 寡妇 , 你的 高度 .

殿下，我是一位寡妇。

[ðə; ði] ['prɪnses] [[ˌoʊvər'welmd]] .
THE PRINCESS [overwhelmed] .
这 公主 [不堪重负] .

公主（不知所措）。

[oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
Oh , I BEG your pardon .
哦 , 我 求 你的 赦免 .

哦，请问您说什么？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][laɪk] [ðæt] [ɪf]
Of course I ought to have known you would not have spoken like that if
的 课程 我 应该 到 有 已知 你 会 不是 有 说 喜欢 那 如果
[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['mærid] .
you were not married .
你 是 不是 已婚 .

我当然应该知道，如果你没结婚，你是不会那样说话的。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That makes it all right , doesn't it ?
那 制作 它 全部 正确的 , 不 它 ?

这样就没问题了，不是吗？

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [rɪ'tɜːrn] , [waɪt] , [skerd] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
The Manager returns , white , scared , hardly able to speak .
这 经理 返回 , 白色的 , 害怕的 , 几乎 有能力的 到 说话 .

经理回来了，脸色苍白，惊恐万分，几乎说不出话来。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] , [æn; ən]['ɑːfɪsər][æsks][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋkə][ʌv; əv]
Your Highness , an officer asks to see you on behalf of the Inca of
你的 高度 , 一个 官 问 到 看 你 在 代表 的 这 印加 的
- .
Perusalem .
- .

殿下，一名官员奉秘鲁印加王之命前来觐见。

[ðə; ði] ['prɪnses] [['raɪzɪŋ] [dɪ'stræktɪdli]] .
THE PRINCESS [rising distractedly] .
这 公主 [上升 心不在焉地] .

公主（心不在焉地站了起来）。

[oʊ] , [aɪ][kɑːnt] , ['riːəli] .
Oh , I can't , really .
哦 , 我 不能 , 真的 .

哦，我真的做不到。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办?

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

[ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [sez] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
On important business , he says , Your Highness .
在 重要的 商业 , 他 说道 , 你的 高度 .

他说："殿下，有要事要办。"

['kæptɪn] [duː'væl] .
Captain Duval .
队长 杜瓦尔 .

杜瓦尔上尉。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[duː'væl] !
Duval !
杜瓦尔 !

杜瓦尔!

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] .
The usual thing .
这 通常 事物 .

老样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɪŋkə][hɪm'self] , [ˌɪnkɑː'gniːtoʊ] .
It is the Inca himself , incognito .
它 是 这 印加 他自己 , 隐姓埋名 .

那是印加王本人，化名伪装。

[ðə; ði] ['prɪnses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[oʊ] , [send][hɪm; ɪm][ə'weɪ] .
Oh , send him away .
哦 , 发送 他 离开 .

哦，把他送走吧。

[oʊ] , [aɪm][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋkə] .
Oh , I'm so afraid of the Inca .
哦 , 我是 所以 害怕的 的 这 印加 .

哦，我好害怕印加人。

[aɪm][nɑːt]['prɑːpərli] [drest] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ][pər'tɪkjələr] :

I'm	not	properly	dressed	to	receive	him	;	and	he	is	so	particular	:
我是	不是	适当地	穿着	到	收到	他	;	和	他	是	所以	特别的	:

我衣着不合时宜，不适合接待他；而且他非常讲究：

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːrdər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

he	would	order	me	to	stay	in	my	room	for	a	week	.
他	会	命令	我	到	停留	在	我的	房间	为了	一个	星期	.

他会命令我待在房间里一个星期。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] [tə'mɑːroʊ] : [seɪ][aɪm] [ɪl] [ɪn][bed] .

Tell	him	to	call	tomorrow	:	say	I'm	ill	in	bed	.
告诉	他	到	称呼	明天	:	说	我是	患病的	在	床	.

告诉他明天打电话来，就说我病倒卧床了。

[aɪ][kɑːnt] : [aɪ][wəʊnt] : [aɪ] ['dɛrənt] : [juː; jʊ][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] .

I	can't	:	I	won't	:	I	daren't	:	you	must	get	rid	of	him	somehow	.
我	不能	:	我	惯于	:	我	不敢	:	你	必须	得到	摆脱	的	他	不知何故	.

我不能：我不会：我不敢：你必须想办法摆脱他。

-
ERMYNTRUDE .
-

埃尔明特鲁德。

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .

Leave	him	to	me	,	Your	Highness	.
离开	他	到	我	,	你的	高度	.

殿下，请把他交给我吧。

[ðə; ði] ['prɪnses] .

THE	PRINCESS	.
这	公主	.

公主。

[juːd] ['nevər] [der] !

You'd	never	dare	!
你会	绝不	敢	!

你绝对不敢！

-
ERMYNTRUDE .
-

埃尔明特鲁德。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tæklɪŋ]

I	am	an	Englishwoman	,	Your	Highness	,	and	perfectly	capable	of	tackling
我	是	一个	英国女人	,	你的	高度	,	和	完美	有能力的	的	擒抱

[ten] ['ɪŋkəz] [ɪf] ['nesəseri] .

ten	Incas	if	necessary	.
十	印加帝国如果		必要的	.

殿下，我是一名英国女子，必要时完全有能力对付十个印加人。

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mætər] .

I	will	arrange	the	matter	.
我	将要	安排	这	事情	.

我会安排此事。

[[tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] .]

[	To	the	Manager	.	]
[	到	这	经理	.	]

[致经理。]

[ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['haɪnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] ['kæptɪn] [duː'væl][ɪn]
Show **Her** **Highness** **to** **her** **bedroom** **;** **and** **then** **show** **Captain** **Duval** **in**
展示 她 高度 到 她 卧室 ; 和 然后 展示 队长 杜瓦尔 在
[hɪr] .
here **.**
这里 .

带公主殿下去她的卧室；然后带杜瓦尔上尉进来。

[ðə; ði] ['prɪnses] .
THE **PRINCESS** **.**
这 公主 .

公主。

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
Oh **,** **thank** **you** **so** **much** **.**
哦 , 感谢 你 所以 很多 .

哦，非常感谢。

[[ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
[**She** **goes** **to** **the** **door** **.**
[她 去 到 这 门 .

她走向门口。

- , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Ermyntrude **,** **noticing** **that** **she** **has** **left** **her** **hat** **and** **gloves** **on** **the** **table** **,**
- , 注意到 那 她 有 左边 她 帽子 和 手套 在 这 桌子 ,

埃尔明特鲁德注意到她的帽子和手套都落在桌子上了，

[rʌnz] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .]
runs **after** **her** **with** **them** **.** **]**
跑步 后 她 和 他们 .]

她和他们一起追了上去。

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Oh **,** **THANK** **you** **.**
哦 , 感谢 你 .

哦，谢谢。

[ænd; ənd][oʊ] , [pliːz] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] ,
And **oh** **,** **please** **,** **if** **I** **must** **have** **one** **of** **his** **sons** **,**
和 哦 , 请 , 如果 我 必须 有 一 的 他的 儿子们 ,

哦，拜托，如果我非要得到他的一个儿子，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [ʃeɪv] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] .
I **should** **like** **a** **fair** **one** **that** **doesn't** **shave** **,** **with** **soft** **hair** **and** **a** **beard** **.**
我 应该 喜欢 一个 公平的 一 那 不 刮胡子 , 和 柔软的 头发 和 一个 胡须 .

我想要一个肤色白皙、不刮胡子、头发柔软、留着胡子的男人。

[aɪ] ['kudnt] [ber] ['biːɪŋ] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪsli] ['pɜːrs(ə)n] .
I **couldn't** **bear** **being** **kissed** **by** **a** **bristly** **person** **.**
我 不能 熊 存在 亲吻 经过 一个 刚毛的 人 .

我无法忍受被一个浑身长满刺的人亲吻。

[[ʃiː; ʃi][rʌnz] [aʊt] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['bəuiŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['paːsiz] .
[**She** **runs** **out** **,** **the** **Manager** **bowing** **as** **she** **passes** **.**
[她 跑步 出去 , 这 经理 鞠躬 作为 她 通过 .

她跑了出去，经理在她经过时鞠了一躬。

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] .]
He **follows** **her** **.** **]**
他 跟随 她 .]

他跟着她。

- [wɪps] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['wɔːtərpruːf] ; ['haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [gets] [hɜːr'self] ['swɪftli] ['ɪntuː]

Ermyntrude	**whips**	**off**	**her**	**waterproof**	**;**	**hides**	**it**	**;**	**and**	**gets**	**herself**	**swiftly**	**into**
-	鞭子	离开	她	防水的	;	隐藏	它	;	和	获得	她自己	迅速地	进入

['pɜːrfɪkt] [trɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

perfect	**trim**	**at**	**the**	**mirror**	**,**
完美的	修剪	在	这	镜子	,

埃尔明特鲁德迅速脱下防水外套，藏好，然后对着镜子迅速整理仪容，让自己看起来一丝不苟。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['dʒuːəl] [keɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [rɪ'tɜːrn] , ['ʌʃərɪŋ] [ɪn]

before	**the**	**Manager**	**,**	**with**	**a**	**large**	**jewel**	**case**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**returns**	**,**	**ushering**	**in**
前	这	经理	,	和	一个	大的	宝石	案件	在	他的	手	,	返回	,	引座	在

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .

the	**Inca**	**.**
这	印加	.

经理手里拿着一个大珠宝盒回来了，领着印加人进来。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

THE	**MANAGER**	**.**
这	经理	.

经理。

['kæptɪn] [duː'væl] .

Captain	**Duval**	**.**
队长	杜瓦尔	.

杜瓦尔上尉。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] , [ɪn] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] , [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [steɪdʒ]

The	**Inca**	**,**	**in**	**military**	**uniform**	**,**	**advances**	**with**	**a**	**marked**	**and**	**imposing**	**stage**
这	印加	,	在	军队	制服	,	进展	和	一个	标记	和	气势磅礴	阶段

[wɔːk] ;

walk	**;**
走	;

印加人身着军装，迈着威严的步伐向前走去；

['stɑːps] ; ['ɔːrdərz] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['mænɪdʒər] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [keɪs] [ɑːn]

stops	**;**	**orders**	**the**	**trembling**	**Manager**	**by**	**a**	**gesture**	**to**	**place**	**the**	**jewel**	**case**	**on**
停止	;	订单	这	发抖	经理	经过	一个	手势	到	地方	这	宝石	案件	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ;

the	**table**	**;**
这	桌子	;

停下脚步；用手势命令颤抖的经理把珠宝盒放在桌子上；

[dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] ; ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['greɪʃəsli] [tuː; tə] - ;

dismisses	**him**	**with**	**a**	**frown**	**;**	**touches**	**his**	**helmet**	**graciously**	**to**	**Ermyntrude**	**;**
解雇	他	和	一个	皱眉	;	触摸	他的	头盔	亲切地	到	-	;

[ænd; ənd] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .

and	**takes**	**off**	**his**	**cloak**	**.**
和	需要	离开	他的	披风	.

他皱着眉头打发他走开；礼貌地将头盔献给埃尔明特鲁德；然后脱下斗篷。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .

THE	**INCA**	**.**
这	印加	.

印加帝国。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] [iːz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

I	**beg**	**you**	**,**	**madam**	**,**	**to**	**be**	**quite**	**at**	**your**	**ease**	**,**	**and**	**to**	**speak**	**to**	**me**
我	求	你	,	女士	,	到	是	相当	在	你的	舒适	,	和	到	说话	到	我

[wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .

without	**ceremony**	**.**
没有	仪式	.

夫人，请您放松心情，无需拘束，直接与我交谈即可。

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[['muːvɪŋ] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd] ['kerləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]] .
[moving haughtily and carelessly to the table] .
[移动 傲慢地 和 粗心大意 到 这 桌子] .

[傲慢而漫不经心地走到桌边]

[aɪ]['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['serəmoʊni] .
I hadn't the slightest intention of treating you with ceremony .
我 之前没有 这 丝毫 意图 的 治疗 你 和 仪式 .

我根本没打算对你讲究什么礼节。

[[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] : [ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [ʃɑːk] .]
[She sits down : a liberty which gives him a perceptible shock .]
[她 坐着 向下 : 一个 自由 哪个 给予 他 一个 可感知的 震惊 .]

她坐了下来：这种自由让他明显感到震惊。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['streɪndʒər]
I am quite at a loss to imagine why I should treat a perfect stranger
我 是 相当 在 一个 损失 到 想象 为什么 我 应该 对待 一个 完美的 陌生人
[neɪmd] [duː'væl] :
named Duval :
命名 杜瓦尔 :

我实在想不明白，我为什么要给一个名叫杜瓦尔的完全陌生的人治疗：

[ə; eɪ] ['kæptɪn] !
a captain !
一个 队长 !

船长！

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] !
almost a subaltern !
几乎 一个 下级军官 !

几乎就是个下级军官！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['serəmoʊni] .
with the smallest ceremony .
和 这 最小 仪式 .

仪式极其简朴。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

[aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fər'gɑːtn] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
I had for the moment forgotten my position .
我 有 为了 这 片刻 被遗忘的 我的 位置 .

我一时忘记了自己的位置。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
It **doesn't** **matter** **.**
它 不 事情 .

没关系。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] .
You **may** **sit** **down** **.**
你 可能 坐 向下 .

您可以坐下了。

[ðə; ði] [ˈɪŋkə] [[ˈfraʊnɪŋ] .]
THE **INCA** **[** **frowning** **.** **]**
这 印加 [皱眉 .]

印加人（皱眉）。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

- .
ERMYNTRUDE **.**
- .

埃尔明特鲁德。

[aɪ] [sed] , [juː; jʊ] . . . [meɪ] . . . [sɪt] . . . [daʊn] .
I **said** **,** **you** **.** **.** **.** **may** **.** **.** **.** **sit** **.** **.** **.** **down** **.**
我 说 , 你 . . . 可能 . . . 坐 . . . 向下 .

我说，你可以坐下。

[ðə; ði] [ˈɪŋkə] .
THE **INCA** **.**
这 印加 .

印加帝国。

[oʊ] .
Oh **.**
哦 .

哦。

[[hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [druːps] .
[**His** **moustache** **droops** **.**
[他的 胡子 下垂 .

他的胡子耷拉着。

[hiː; hi][sɪts] [daʊn] .]
He **sits** **down** **.** **]**
他 坐着 向下 .]

他坐了下来。

- .
ERMYNTRUDE **.**
- .

埃尔明特鲁德。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ?
What **is** **your** **business** **?**
什么 是 你的 商业 ?

你是做什么公司的?

[ðə; ði] [ˈɪŋkə] .
THE **INCA** **.**
这 印加 .

印加帝国。

[aɪ] [kʌm] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋkə] [ʌv; əv] - .

I	**come**	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**Inca**	**of**	**Perusalem**	**.**
我	来	在	代表	的	这	印加	的	-	.

我代表秘鲁的印加王前来。

- .

ERMYNTRUDE .

- .

埃尔明特鲁德。

[ðə; ði] - ?

The	**Allerhochst**	**?**
这	-	?

艾勒霍赫斯特?

[ðə; ði] [ˈɪŋkə] .

THE	**INCA**	**.**
这	印加	.

印加帝国。

[prɪˈsaɪsli] .

Precisely	**.**
恰恰	.

恰恰。

- .

ERMYNTRUDE .

- .

埃尔明特鲁德。

[aɪ] [ˈwʌndər] [dʌz] [hiː; hi] [fiːl] [rɪˈdɪkjələs] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] - .

I	**wonder**	**does**	**he**	**feel**	**ridiculous**	**when**	**people**	**call**	**him**	**the**	**Allerhochst**	**.**
我	想知道	做	他	感觉	荒谬的	什么时候	人们	称呼	他	这	-	.

我想知道，当人们称他为"万能者"时，他会不会觉得很荒谬。

[ðə; ði] [ˈɪŋkə] [[sərˈpraɪzd]] .

THE	**INCA**	**[**	**surprised**	**]**	**.**
这	印加	[	惊讶	]	.

印加人[惊讶]。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

Why	**should**	**he**	**?**
为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] - .

He	**IS**	**the**	**Allerhochst**	**.**
他	是	这	-	.

他就是万能者。

- .

ERMYNTRUDE .

- .

埃尔明特鲁德。

[ɪz] [hiː; hi] [naɪs] [ˈlʊkɪŋ] ?

Is	**he**	**nice**	**looking**	**?**
是	他	好的	寻找	?

他长得好看吗?

[ðə; ði] [ˈɪŋkə] .

THE	**INCA**	**.**
这	印加	.

印加帝国。

[aɪ] — [ɜːr; ər] .

I	—	er	.
我	—	呃	.

我——呃。

[ɜːr; ər] — [aɪ] . [aɪ] — [ɜːr; ər] .

Er	—	I	.	I	—	er	.
呃	—	我	.	我	—	呃	.

呃——我。我——呃。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] .

I	am	not	a	good	judge	.
我	是	不是	一个	好的	法官	.

我不是一个好的判断者。

- .

ERMYNTRUDE	.
-	.

埃尔明特鲁德。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [teɪks] [hɪm'self] ['veri] ['sɪriəsli] .

They	say	he	takes	himself	very	seriously	.
他们	说	他	需要	他自己	非常	严重地	.

他们说他非常严肃认真。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .

THE	INCA	.
这	印加	.

印加帝国。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt] , ['mædəm] ?

Why	should	he	not	,	madam	?
为什么	应该	他	不是	,	女士	?

他为什么不应该呢，夫人?

['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['empaɪər] .

Providence	has	entrusted	to	his	family	the	care	of	a	mighty	empire	.
普罗维登斯	有	受托	到	他的	家庭	这	关心	的	一个	强大的	帝国	.

天意将一个强大帝国的管理重任托付给了他的家族。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hæf][dɪ'vaɪn] , [hæf] [pə'tɜːrnl] , [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tɔːrdz] ['sɪksti] ['mɪljənz]

He	is	in	a	position	of	half	divine	,	half	paternal	,	responsibility	towards	sixty	millions
他	是	在	一个	位置	的	一半	神圣的	,	一半	父系	,	责任	向	六十	百万

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

他身居要职，既有神性，又有父爱，对六千万人民负有责任。

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] .

whose	duty	it	is	to	die	for	him	at	the	word	of	command	.
谁	责任	它	是	到	死	为了	他	在	这	单词	的	命令	.

他的职责是听从命令为他而死。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['sɪriəsli] [wʊd] [biː; bi] ['blæsfəməs] .

To	take	himself	otherwise	than	seriously	would	be	blasphemous	.
到	拿	他自己	否则	比	严重地	会	是	亵渎神明	.

如果他不认真对待自己，那就是亵渎神明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [ə'fens] — [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃəb(ə)l] — [ɪn] - .

It	is	a	punishable	offence	—	severely	punishable	—	in	Perusalem	.
它	是	一个	可处罚的	罪行	—	严重	可处罚的	—	在	-	.

在秘鲁，这是一项应受惩罚的罪行——而且会受到严厉的惩罚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] - .
It **is** **called** **Incadisparagement** **.**
它 是 称为 - .

这被称为贬低印加文化。

- .
ERMYNTRUDE **.**
- .

埃尔明特鲁德。

[haʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] !
How **cheerful** **!**
如何 快乐 !

真令人高兴!

[kæn; kən][hiː; hi] [læf] ?
Can **he** **laugh** **?**
能 他 笑 ?

他能笑吗?

[ðə; ði] [ˈɪŋkə] .
THE **INCA** **.**
这 印加 .

印加帝国。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈmædəm] .
Certainly **,** **madam** **.**
当然 , 女士 .

当然可以，夫人。

[[hiː; hi] [lɑːfs] , [ˈhɑːrʃli] [ænd; ənd] [ˈmɜːrθləsli] .]
[**He** **laughs** **,** **harshly** **and** **mirthlessly** **.** **]**
[他 笑声 , 严厉地 和 无情地 .]

他发出刺耳而毫无笑意的笑声。

[hɑː][hɑː] !
Ha **ha** **!**
哈 哈 !

哈哈!

[hɑː][hɑː][hɑː] !
Ha **ha** **ha** **!**
哈 哈 哈 !

哈哈哈哈!

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[[ˈfrɪdʒɪdli]] .
[**frigidly** **]** **.**
[冷漠地] .

[冷漠地]。

[aɪ] [æskt] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈɪŋkə] [læf] .
I **asked** **could** **the** **Inca** **laugh** **.**
我 问 可以 这 印加 笑 .

我问印加人会笑吗?

[aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][kʊd; kəd][juː; jʊ] [læf] .
I **did** **not** **ask** **could** **you** **laugh** **.**
我 做过 不是 问 可以 你 笑 .

我没问你能不能笑。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE **INCA** **.**
这 印加 .

印加帝国。

[ðæt] [ɪz] [truː] , ['mædəm] .
That **is** **true** **,** **madam** **.**
那 是 真的 , 女士 .

没错，夫人。

[['tʃʌklɪŋ] .]
[**Chuckling** **.** **]**
[轻笑 .]

（轻笑）

['devəlɪʃ] [ə'mjuːzɪŋ] , [ðæt] !
Devilish **amusing** **,** **that** **!**
恶魔般的 有趣 , 那 !

真是邪恶又有趣!

[[hiː; hi] [lɑːfs] , ['dʒiːniəli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l]
[**He** **laughs** **,** **genially** **and** **sincerely** **,** **and** **becomes** **a** **much** **more** **agreeable**
[他 笑声 , 和蔼地 和 真挚地 , 和 变成 一个 很多 更多的 同意
['pɜːrs(ə)n] .]
person **.** **]**
人 .]

他开怀大笑，笑容真挚而和蔼，变得和蔼可亲多了。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['læfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['kænɑːt] [help][ˌaɪ 'tiː] .
Pardon **me** **:** **I** **am** **now** **laughing** **because** **I** **cannot** **help** **it** **.**
赦免 我 : 我 是 现在 笑 因为 我 不能 帮助 它 .

请原谅：我现在忍不住要笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mjuːzd] .
I **am** **amused** **.**
我 是 觉得好笑 .

我觉得很有趣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] : [ə; eɪ] ['feɪljər] , [aɪ][æd'mɪt] .
The **other** **was** **merely** **an** **imitation** **:** **a** **failure** **,** **I** **admit** **.**
这 其他 曾是 仅仅 一个 模仿 : 一个 失败 , 我 承认 .

另一个只是模仿之作：我承认，它失败了。

- .
ERMYNTRUDE **.**
- .

埃尔明特鲁德。

[juː; jʊ] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ?
You **intimated** **that** **you** **had** **some** **business** **?**
你 暗示 那 你 有 一些 商业 ?

你暗示你有点事要办?

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['dʒuːəl] [keɪs] , [ænd; ənd]['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː] [sə'lemnəti] .
THE **INCA** **[** **producing** **a** **very** **large** **jewel** **case** **,** **and** **relapsing** **into** **solemnity** **.**
这 印加 [生产 一个 非常 大的 宝石 案件 , 和 复发 进入 严肃 .
]
]
]

印加王（拿出一个很大的珠宝盒，神情变得庄严肃穆。）

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [noʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [fitʃər]

I	am	instructed	by	the	Allerhochst	to	take	a	careful	note	of	your	features
我	是	指示	经过	这	-	到	拿	一个	小心	笔记	的	你的	特征

[ænd; ənd] ['fɪgjər] ,

and	figure	,
和	数字	,

奉阿勒霍赫斯特之命，我要仔细观察你的容貌和身材。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][kən'sɪdər][ðem; ðəm][ˌsætɪs'fæktəri] ,

and	,	if	I	consider	them	satisfactory	,
和	, 如果		我	考虑	他们	令人满意的	,

如果我认为它们令人满意，

[tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['traɪflɪŋ]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz][rɪ'gɑːrd] .

to	present	you	with	this	trifling	token	of	His	Imperial	Majesty's	regard	.
到	展示	你	和	这	琐事	令牌	的	他的	帝国	陛下的	看待	.

谨以此微不足道的礼物，代表陛下对您的敬意。

[aɪ][duː][kən'sɪdər][ðem; ðəm][ˌsætɪs'fæktəri] .

I	do	consider	them	satisfactory	.
我	做	考虑	他们	令人满意的	.

我认为它们令人满意。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː]

Allow	me
允许	我

请允许我

[[hiː; hi]['əupənz][ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪs] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː] .]

[	he	opens	the	jewel	case	and	presents	it	.	]
[	他	打开	这	宝石	案件	和	礼物	它	.	]

他打开珠宝盒，把它展示出来。

-

ERMYNTRUDE

-

埃尔明特鲁德

[['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents]] .

[	staring	at	the	contents	]	.
[	凝视	在	这	内容	]	.

[盯着里面的东西]

[wʌt] ['ɔːf(ə)l] [teɪst] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] !

What	awful	taste	he	must	have	!
什么	可怕	品尝	他	必须	有	!

他品味一定很差劲!

[aɪ][kɑːnt] [wer] [ðæt] .

I	can't	wear	that	.
我	不能	穿	那	.

我不能穿那件衣服。

[ðə; ði] ['ɪŋkə]

THE	INCA
这	印加

印加帝国

[['rednɪŋ]] .

[	reddening	]	.
[	发红	]	.

[发红]。

[teɪk] [ker] , ['mædəm] !
Take **care** **,** **madam** **!**
拿 关心 , 女士 !

女士，请多保重!

[ðɪs] [broʊtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɪŋkə][hɪm'self] .
This **brooch** **was** **designed** **by** **the** **Inca** **himself** **.**
这 胸针 曾是 设计 经过 这 印加 他自己 .

这枚胸针是印加王本人设计的。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
Allow **me** **to** **explain** **the** **design** **.**
允许 我 到 解释 这 设计 .

请允许我解释一下这个设计。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ɑː'miniəs] .
In **the** **centre** **,** **the** **shield** **of** **Arminius** **.**
在 这 中心 , 这 盾 的 阿米尼乌斯 .

中央是阿米尼乌斯的盾牌。

[ðə; ði][ten] [sə'raʊndɪŋ] [mɪ'dæljənz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ten] ['kɑːslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
The **ten** **surrounding** **medallions** **represent** **the** **ten** **castles** **of** **His** **Majesty** **.**
这 十 周围 奖章 代表 这 十 城堡 的 他的 威严 .

周围的十个圆形饰章代表国王陛下的十座城堡。

[ðə; ði][rɪm][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['keɪb(ə)l][leɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
The **rim** **is** **a** **piece** **of** **the** **telephone** **cable** **laid** **by** **His** **Majesty** **across** **the**
这 轮缘 是 一个 片 的 这 电话 电缆 铺设 经过 他的 威严 穿过 这
- [kə'næl] .
Shipskeel **canal** **.**
- 运河 .

边缘部分是国王陛下当年铺设在希普斯基尔运河上的电话电缆的一部分。

[ðə; ði][pɪn][ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ɪn] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] ['bɜːrdˌkætʃər] .
The **pin** **is** **a** **model** **in** **miniature** **of** **the** **sword** **of** **Henry** **the** **Birdcatcher** **.**
这 别针 是 一个 模型 在 微型 的 这 剑 的 亨利 这 捕鸟器 .

这枚胸针是亨利捕鸟人宝剑的微缩模型。

- .
ERMYNTRUDE **.**
- .

埃尔明特鲁德。

['mɪnətʃər] !
Miniature **!**
微型 !

微型!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
It **must** **be** **bigger** **than** **the** **original** **.**
它 必须 是 大 比 这 原来的 .

它一定比原件大。

[maɪ] [gʊd] [mæn] , [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [ðɪs] [raʊnd] [maɪ] [nek] :
My **good** **man** **,** **you** **don't** **expect** **me** **to** **wear** **this** **round** **my** **neck** **:**
我的 好的 男人 , 你 不 预计 我 到 穿 这 圆形的 我的 脖子 :

好兄弟，你不会指望我把这个戴在脖子上吧?

[its] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] .
it's **as** **big** **as** **a** **turtle** **.**
它是 作为 大的 作为 一个 龟 .

它跟乌龟一样大。

[[hiː; hi] [ʃʌts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [snæp] .]

[	He	shuts	the	case	with	an	angry	snap	.	]
[	他	关闭	这	案件	和	一个	生气的	折断	.	]

他怒气冲冲地合上了盒子。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] ?

How	much	did	it	cost	?
如何	很多	做过	它	成本	?

花了多少钱?

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .

THE	INCA	.
这	印加	.

印加帝国。

[fɔːr; fər] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃər] [ə'loʊn] , [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ['mædəm] .

For	materials	and	manufacture	alone	,	half	a	million	Perusalem	dollars	,
为了	材料	和	生产	独自的	,	一半	一个	百万	-	美元	,

madam	.
女士	.

夫人，光材料和制造费用就高达五十万秘鲁元。

[ðə; ði] ['ɪŋkəz] [dɪ'zaɪn] ['kɑːnstəˌtuːts] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

The	Inca's	design	constitutes	it	a	work	of	art	.
这	印加人的	设计	构成	它	一个	工作	的	艺术	.

印加人的设计本身就是一件艺术品。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [wɜːrθ] ['prɑːbəbli] [ten] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

As	such	,	it	is	now	worth	probably	ten	million	dollars	.
作为	这样的	,	它	是	现在	值得	大概	十	百万	美元	.

因此，它现在的价值可能高达一千万美元。

- .

ERMYNTRUDE	.
-	.

埃尔明特鲁德。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [[ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː]] .

Give	it	to	me	[	she	snatches	it	]	.
给	它	到	我	[	她	抢夺	它	]	.

给我（她一把抢过）。

[aɪl] [pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] .

I'll	pawn	it	and	buy	something	nice	with	the	money	.
患病的	典当	它	和	买	某物	好的	和	这	钱	.

我打算把它当掉，用这笔钱买点好东西。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .

THE	INCA	.
这	印加	.

印加帝国。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['mædəm] .

Impossible	,	madam	.
不可能的	,	女士	.

不可能，夫人。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ðə; ði]['ɪŋkə][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊ]

A	design	by	the	Inca	must	not	be	exhibited	for	sale	in	the	shop	window
一个	设计	经过	这	印加	必须	不是	是	展出	为了	销售	在	这	店铺	窗户

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:nbroʊkər] .

of	a	pawnbroker	.
的	一个	当铺老板	.

印加人的设计作品不得在典当行的橱窗里展出出售。

[[hi:; hi] [flɪŋz] [hɪm'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['fju:mɪŋ] .]

[	He	flings	himself	into	his	chair	,	fuming	.	]
[	他	投掷	他自己	进入	他的	椅子	,	怒气冲冲	.	]

他怒气冲冲地扑进椅子里。

- .

ERMYNTRUDE	.

- .

埃尔明特鲁德。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[ðə; ði]['ɪŋkə] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self][frʌm; frəm] [ðæt] [dɪs'greɪs] ;

The	Inca	will	have	to	redeem	it	to	save	himself	from	that	disgrace	;
这	印加	将要	有	到	赎回	它	到	节省	他自己	从	那	耻辱	;

印加人必须赎回它，才能洗刷耻辱;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['pɔ:nbroʊkər] [wɪl] [get][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] .

and	the	poor	pawnbroker	will	get	his	money	back	.
和	这	贫穷的	当铺老板	将要	得到	他的	钱	后退	.

可怜的当铺老板就能拿回他的钱了。

['noʊbɑ:di] [wʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Nobody	would	buy	it	,	you	know	.
无人	会	买	它	,	你	知道	.

你知道，没人会买的。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .

THE	INCA	.
这	印加	.

印加帝国。

[meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] ?

May	I	ask	why	?
可能	我	问	为什么	?

请问为什么?

- .

ERMYNTRUDL	.

- .

ERMYNTRUDL。

[wel] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] !

Well	,	look	at	it	!
出色地	,	看	在	它	!

瞧瞧!

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] !

Just	look	at	it	!
只是	看	在	它	!

瞧瞧!

[aɪ][æsk][juː; jʊ] !
I **ask** **you** **!**
我 问 你 !

我问你!

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['druːpɪŋ] ['ɑːmɪnəsli]] .
THE **INCA** **[** **his** **moustache** **drooping** **ominously** **]** **.**
这 印加 [他的 胡子 下垂 不祥地] .

印加人[他的胡子不祥地耷拉着]。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['ɪŋkə][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][soʊl][fɔːr; fər]
I **am** **sorry** **to** **have** **to** **report** **to** **the** **Inca** **that** **you** **have** **no** **soul** **for**
我 是 对不起 到 有 到 报告 到 这 印加 那 你 有 不 灵魂 为了
[faɪn] [ɑːrt] .
fine **art** **.**
美好的 艺术 .

很遗憾，我不得不向印加人报告，你对艺术毫无热情。

[[hiː; hi]['raɪzɪz] ['sʌlkɪli] .]
[**He** **rises** **sulkily** **.** **]**
[他 上升 闷闷不乐 .]

他闷闷不乐地站了起来。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪŋkə][ɪz][nɑːt][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **position** **of** **daughter** **-** **in** **-** **law** **to** **the** **Inca** **is** **not** **compatible** **with** **the**
这 位置 的 女儿 - 在 - 法律 到 这 印加 是 不是 兼容的 和 这
[teɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] .
tastes **of** **a** **pig** **.**
口味 的 一个 猪 .

印加王儿媳的地位与猪的口味并不相符。

[[hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [broʊtʃ] .]
[**He** **attempts** **to** **take** **back** **the** **brooch** **.** **]**
[他 尝试 到 拿 后退 这 胸针 .]

他试图拿回胸针。

- [['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [broʊtʃ]] .
ERMYNTRUDE **[** **rising** **and** **retreating** **behind** **her** **chair** **with** **the** **brooch** **]** **.**
- [上升 和 撤退 在后面 她 椅子 和 这 胸针] .

埃尔明特鲁德（起身，拿着胸针退到椅子后面）。

[hɪr] !
Here **!**
这里 !

这里!

[juː; jʊ][let] [ðæt] [broʊtʃ] [ə'loʊn] .
you **let** **that** **brooch** **alone** **.**
你 让 那 胸针 独自的 .

你别碰那枚胸针。

[juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋkə] .
You **presented** **it** **to** **me** **on** **behalf** **of** **the** **Inca** **.**
你 呈现 它 到 我 在 代表 的 这 印加 .

你代表印加人把它交给了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] .
It **is** **mine** **.**
它 是 矿 .

这是我的。

[juː; jʊ] [sed] [maɪ] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ˌsætɪsˈfæktəri] .

You	**said**	**my**	**appearance**	**was**	**satisfactory**	**.**
你	说	我的	外貌	曾是	令人满意的	.

你说我的外表令人满意。

[ðə; ði] [ˈɪŋkə] .

THE	**INCA**	**.**
这	印加	.

印加帝国。

[jʊr; jər] [əˈpɪrəns] [ɪz][nɑːt][ˌsætɪsˈfæktəri] .

Your	**appearance**	**is**	**not**	**satisfactory**	**.**
你的	外貌	是	不是	令人满意的	.

您的仪容仪表不合格。

[ðə; ði][ˈɪŋkə] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][ˈdezərt]

The	**Inca**	**would**	**not**	**allow**	**his**	**son**	**to**	**marry**	**you**	**if**	**the**	**boy**	**were**	**on**	**a**	**desert**
这	印加	会	不是	允许	他的	儿子	到	结婚	你	如果	这	男生	是	在	一个	沙漠

[ˈaɪlənd][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [[hiː; hi] [straɪdz] [ʌp][ðə; ði]

island	**and**	**you**	**were**	**the**	**only**	**other**	**human**	**being**	**on**	**it**	**[**	**he**	**strides**	**up**	**the**
岛	和	你	是	这	仅有的	其他	人类	存在	在	它	[	他	步幅	向上	这

[ruːm] .]

room	**.**	**]**
房间	.	]

如果一个男孩被困在荒岛上，而你是岛上唯一的其他人，印加王绝不会允许他的儿子娶你。[他大步走进房间。]

- [[ˈkɑːmli] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [riˈpleisin] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]] .

ERMYNTRUDE	**[**	**calmly**	**sitting**	**down**	**and**	**replacing**	**the**	**case**	**on**	**the**	**table**	**]**	**.**
-	[	平静地	坐着	向下	和	替换	这	案件	在	这	桌子	]	.

埃尔明特鲁德（平静地坐下，把箱子放回桌子上）。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

How	**could**	**he**	**?**
如何	可以	他	?

他怎么能这样?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈklɜːrdʒimən][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌjuː ˈes] .

There	**would**	**be**	**no**	**clergyman**	**to**	**marry**	**us**	**.**
那里	会	是	不	牧师	到	结婚	我们	.

没有牧师可以给我们主持婚礼。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ˌmɔːrgəˈnætɪk] .

It	**would**	**have**	**to**	**be**	**quite**	**morganatic**	**.**
它	会	有	到	是	相当	贵庶	.

这一定是相当不完全的贵贱结合。

[ðə; ði] [ˈɪŋkə] [[rɪˈtɜːrnɪŋ]] .

THE	**INCA**	**[**	**returning**	**]**	**.**
这	印加	[	返回	]	.

印加人[回归]。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə]

Such	**an**	**expression**	**is**	**out**	**of**	**place**	**in**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**princess**	**aspiring**	**to**
这样的	一个	表达	是	出去	的	地方	在	这	嘴	的	一个	公主	有抱负的	到

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈdestəni][ɑːn] [ɜːrθ] .

the	**highest**	**destiny**	**on**	**earth**	**.**
这	最高	命运	在	地球	.

对于一位志在成为人间最高统治者的公主来说，这样的言辞显得格格不入。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɔrəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drəˈguːn] .

You	**have**	**the**	**morals**	**of**	**a**	**dragoon**	**.**
你	有	这	德	的	一个	龙骑兵	.

你拥有龙骑士般的道德准则。

[[ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['læftər] .

[	She	receives	this	with	a	shriek	of	laughter	.
[	她	接收	这	和	一个	尖叫	的	笑声	.

她听到这话时发出了一声尖叫般的笑声。

[hiː; hi] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .]

He	struggles	with	his	sense	of	humor	.	]
他	斗争	和	他的	感觉	的	幽默	.	]

他缺乏幽默感。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [[hiː; hi][sɪts] [daʊn]] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɔːrs] [fʌn][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə]

At	the	same	time	[	he	sits	down	]	there	is	a	certain	coarse	fun	in	the	idea
在	这	相同的	时间	[	他	坐着	向下	]	那里	是	一个	肯定	粗	乐趣	在	这	主意

[wɪtʃ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə][smaɪl] [[hiː; hi][tɜːrnz][ʌp][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][smaɪlz] .]

which	compels	me	to	smile	[	he	turns	up	his	moustache	and	smiles	.	]
哪个	强制	我	到	微笑	[	他	转弯	向上	他的	胡子	和	微笑	.	]

与此同时（他坐了下来），这个想法中有一种粗俗的乐趣，让我忍不住笑了（他竖起胡子，笑了）。

- .

ERMYNTRUDE	.

- .

埃尔明特鲁德。

[wen] [aɪ] ['mæri] [ðə; ði] ['ɪŋkəz] [sʌn] , ['kæptɪn] ,

When	I	marry	the	Inca's	son	,	Captain	,
什么时候	我	结婚	这	印加人的	儿子	,	队长	,

当我嫁给印加王的儿子，船长时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði]['ɪŋkə]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][kʌt] [ɔːf] [ðæt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

I	shall	make	the	Inca	order	you	to	cut	off	that	moustache	.
我	将	制作	这	印加	命令	你	到	切	离开	那	胡子	.

我会让印加人命令你剃掉那撇胡子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

It	is	too	irresistible	.
它	是	也	无法抗拒	.

它太诱人了。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪt] ['evriwʌn] [ɪn] - ?

Doesn't	it	fascinate	everyone	in	Perusalem	?
不	它	吸引	每个人	在	-	?

难道这不令秘鲁的每个人都着迷吗?

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌenər'dʒetɪkli]] .

THE	INCA	[	leaning	forward	to	her	energetically	]	.
这	印加	[	倾斜	向前	到	她	精力充沛地	]	.

印加人[充满活力地向前倾身]。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [θɔː] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['fæsineits] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

By	all	the	thunders	of	Thor	,	madam	,	it	fascinates	the	whole	world	.
经过	全部	这	雷声	的	雷神	,	女士	,	它	令人着迷	这	所有的	世界	.

以雷神托尔的雷霆起誓，夫人，它令全世界为之着迷。

- .

ERMYNTRUDE	.

- .

埃尔明特鲁德。

[wʌt] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['kæptɪn] [duː'væl] , [ɪz][jʊr; jər]['mɑːdəsti] .

What	I	like	about	you	,	Captain	Duval	,	is	your	modesty	.
什么	我	喜欢	关于	你	,	队长	杜瓦尔	,	是	你的	谦逊	.

杜瓦尔上尉，我最欣赏你的就是你的谦逊。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [['streitniŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli]] .
THE INCA [straightening up suddenly] .
这 印加 [拉直 向上 突然] .

印加人（突然直起身来）。

['wʊmən] , [duː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
Woman , do not be a fool .
女士 , 做 不是 是 一个 傻子 .

女人，别犯傻了。

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[[ɪn'dɪgnənt]] .
[indignant] .
[愤怒] .

[愤怒]。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [fækts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
You must look facts in the face .
你 必须 看 事实 在 这 脸 .

你必须直面事实。

[ðɪs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪz][æn; ən][ɪg'zækt]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
This moustache is an exact copy of the Inca's moustache .
这 胡子 是 一个 精确的 复制 的 这 印加人的 胡子 .

这副胡子完全仿照了印加人的胡子。

[wel] , [dʌz] [ðə; ði][wɜːrld]['ɑːkjupaɪ][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋkəz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
Well , does the world occupy itself with the Inca's moustache or does it not ?
出色地 , 做 这 世界 占据 本身 和 这 印加人的 胡子 或者 做 它 不是 ?

那么，全世界是否都关注印加人的胡子呢?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['evər]['ɑːkjupaɪ][ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [els] ?
Does it ever occupy itself with anything else ?
做 它 曾经 占据 本身 和 任何事物 别的 ?

它难道还会去做其他事吗?

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [dʌz] [ɪts] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['ɪŋkə][ə; eɪ]['kɔks,kəum] ?
If that is the truth , does its recognition constitute the Inca a coxcomb ?
如果 那 是 这 真相 , 做 它是 认出 构成 这 印加 一个 花花公子 ?

如果这是事实，那么承认这一点是否就意味着印加人是个纨绔子弟?

['ʌðər] ['poʊt(ə)nteɪt][hæv; həv]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] : ['iːv(ə)n] [biədz] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Other potentates have moustaches : even beards and moustaches .
其他 统治者 有 胡子 : 甚至 胡须 和 胡子 .

其他一些权贵也留着胡子：有的甚至留着胡须和小胡子。

[dʌz] [ðə; ði][wɜːrld]['ɑːkjupaɪ][ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [biədz] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ?
Does the world occupy itself with those beards and moustaches ?
做 这 世界 占据 本身 和 那些 胡须 和 胡子 ?

世人是否都对那些胡须和胡子津津乐道?

[duː][ðə; ði] ['hɔːkər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['evri] ['kæpɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][gloʊb] [sel] [ɪn'dʒiːniəs]
Do **the** **hawkers** **in** **the** **streets** **of** **every** **capital** **on** **the** **civilized** **globe** **sell** **ingenious**
做 这 小贩 在 这 街道 的 每一个 首都 在 这 文明 地球 卖 巧妙
['kɑːrdbɔːrd] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðər; ðər]['feɪsɪz][ɑːn] [wɪtʃ] ,
cardboard **representations** **of** **their** **faces** **on** **which** **,**
纸板 表现形式 的 他们的 面孔 在 哪个 ,

文明世界各大城市街头的小贩是否都在出售用硬纸板精心制作的、印有他们头像的玩意儿?

[æt; ət][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [strɪŋ] , [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][tɜːrn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
at **the** **pulling** **of** **a** **simple** **string** **,** **the** **moustaches** **turn** **up** **and** **down** **,**
在 这 拉 的 一个 简单的 细绳 , 这 胡子 转动 向上 和 向下 ,

只需轻轻拉动一根绳子，胡子就会上下转动。

[soʊ] — [[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][tɜːrn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz]] ?
so **—** **[** **he** **makes** **his** **moustache** **turn** **,** **up** **and** **down** **several** **times** **]** **?**
所以 — [他 制作 他的 胡子 转动 , 向上 和 向下 一些 时代] ?

于是——（他把胡子上下转动了好几次）？

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[aɪ] [seɪ] [noʊ] .
I **say** **No** **.**
我 说 不 .

我说不。

[ðə; ði] ['ɪŋkəz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪz][soʊ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz]
The **Inca's** **moustache** **is** **so** **watched** **and** **studied** **that** **it** **has** **made** **his**
这 印加人的 胡子 是 所以 观看 和 研究 那 它 有 制成 他的
[feɪs] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [bə'rɑːmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt] .
face **the** **political** **barometer** **of** **the** **whole** **continent** **.**
脸 这 政治的 晴雨表 的 这 所有的 大陆 .

印加人的胡须备受关注和研究，以至于他的脸成为了整个非洲大陆的政治晴雨表。

[wen] [ðæt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][goʊz] [ʌp] , ['kʌltʃər] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
When **that** **moustache** **goes** **up** **,** **culture** **rises** **with** **it** **.**
什么时候 那 胡子 去 向上 , 文化 上升 和 它 .

当那撇小胡子竖起来的时候，文化也随之提升。

[nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['kʌltʃər] ; [bʌt; bət] [kʊl'tʊr] ,
Not **what** **you** **call** **culture** **;** **but** **Kultur** **,**
不是 什么 你 称呼 文化 ; 但 文化 ,

不是你所谓的文化；而是文化，

[ə; eɪ][wɜːrd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [aɪ]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ɪk'sept] [wen] [aɪ]
a **word** **so** **much** **more** **significant** **that** **I** **hardly** **understand** **it** **myself** **except** **when** **I**
一个 单词 所以 很多 更多的 重要的 那 我 几乎 理解 它 我 除了 什么时候 我
[ˌeɪ 'em][ɪn] ['speʃəli] [gʊd] [fɔːrm] .
am **in** **specially** **good** **form** **.**
是 在 特别 好的 形式 .

这是一个意义如此重大的词，以至于我自己只有在状态特别好的时候才能理解它的含义。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [daʊn] , ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] ['perɪʃ] .
When **it** **goes** **down** **,** **millions** **of** **men** **perish** **.**
什么时候 它 去 向下 , 百万 的 男人 沦 .

一旦它坠毁，数百万人将丧生。

- .
ERMYNTRUDE **.**
- .

埃尔明特鲁德。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn][maɪ] [hed] .

You	**know**	**,**	**if**	**I**	**had**	**a**	**moustache**	**like**	**that**	**,**	**it**	**would**	**turn**	**my**	**head**	**.**
你	知道	,	如果	我	有	一个	胡子	喜欢	那	,	它	会	转动	我的	头	.

你知道吗，如果我有那样的胡子，我肯定会忍不住回头看。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][mæd] .

I	**should**	**go**	**mad**	**.**
我	应该	去	疯狂的	.

我应该疯掉。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ðɪ]['ɪŋkə]['iznt][mæd] ?

Are	**you**	**quite**	**sure**	**the**	**Inca**	**isn't**	**mad**	**?**
是	你	相当	当然	这	印加	不是	疯狂的	?

你确定印加人没疯吗?

[ðə; ðɪ] ['ɪŋkə] .

THE	**INCA**	**.**
这	印加	.

印加帝国。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][mæd] , ['mædəm] ?

How	**can**	**he**	**be**	**mad**	**,**	**madam**	**?**
如何	能	他	是	疯狂的	,	女士	?

夫人，他怎么会生气呢?

[wʌt] [ɪz]['sænəti] ?

What	**is**	**sanity**	**?**
什么	是	理智	?

什么是理智?

[ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪŋkəz][maɪnd] .

The	**condition**	**of**	**the**	**Inca's**	**mind**	**.**
这	状况	的	这	印加人的	头脑	.

印加人的精神状态。

[wʌt] [ɪz] ['mædnəs] ?

What	**is**	**madness**	**?**
什么	是	疯狂	?

什么是疯狂?

[ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɪŋkə] .

The	**condition**	**of**	**the**	**people**	**who**	**disagree**	**with**	**the**	**Inca**	**.**
这	状况	的	这	人们	WHO	不同意	和	这	印加	.

那些与印加人意见相左的人的处境。

-

ERMYNTRUDE	**.**

- .

埃尔明特鲁德。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['luːnətɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [broʊtʃ] .

Then	**I**	**am**	**a**	**lunatic**	**because**	**I**	**don't**	**like**	**that**	**ridiculous**	**brooch**	**.**
然后	我	是	一个	疯子	因为	我	不	喜欢	那	荒谬的	胸针	.

那我就是个疯子，因为我不喜欢那枚滑稽的胸针。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋkə] .

THE	**INCA**	**.**
这	印加	.

印加帝国。

[noʊ] , ['mædəm] : [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][æn; ən]['ɪdiət] .

No	**,**	**madam**	**:**	**you**	**are**	**only**	**an**	**idiot**	**.**
不	,	女士	:	你	是	仅有的	一个	笨蛋	.

不，夫人：你只是个白痴。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** .
感谢 你 .

谢谢。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE **INCA** .
这 印加 .

印加帝国。

[mɑːrk][juː; jʊ] :
Mark **you** :
标记 你 :

记住你:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪŋkə] .
It **is** **not** **to** **be** **expected** **that** **you** **should** **see** **eye** **to** **eye** **with** **the** **Inca** .
它 是 不是 到 是 预期的 那 你 应该 看 眼睛 到 眼睛 和 这 印加 .

你不能指望自己与印加人意见一致。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
That **would** **be** **presumption** .
那 会 是 假定 .

那只是妄下断言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɔːr][dɪ'mɜːr][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]
It **is** **for** **you** **to** **accept** **without** **question** **or** **demur** **the** **assurance** **of** **your**
它 是 为了 你 到 接受 没有 问题 或者 异议 这 保证 的 你的
['ɪŋkə] [ðæt] [ðə; ði] [broʊtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .
Inca **that** **the** **brooch** **is** **a** **masterpiece** .
印加 那 这 胸针 是 一个 杰作 .

你应当毫无疑问地接受你的印加王的保证，即这枚胸针是一件杰作。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[maɪ]['ɪŋkə] !
MY **Inca** !
我的 印加 !

我的印加!

[oʊ] , [kʌm] !
Oh , **come** !
哦 , 来 !

哦，来吧!

[aɪ] [laɪk] [ðæt] .
I **like** **that** .
我 喜欢 那 .

我喜欢这个。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ]['ɪŋkə] [jet] .
He **is** **not** **my** **Inca** **yet** .
他 是 不是 我的 印加 然而 .

他现在还不是我的印加。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE **INCA** **.**
这 印加 .

印加帝国。

[hiː; hi][ɪz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['ɪŋkə] , ['mædəm] .
He **is** **everybody's** **Inca** **,** **madam** **.**
他 是 每个人的 印加 , 女士 .

夫人，他是大家的印加王。

[hɪz; ɪz] [relm] [wɪl] [jet] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [ɜːrθ] .
His **realm** **will** **yet** **extend** **to** **the** **confines** **of** **the** **habitable** **earth** **.**
他的 领域 将要 然而 延长 到 这 限制 的 这 适宜居住 地球 .

他的疆域终将扩展到地球适宜居住区域的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [raɪt] ; [ænd; ənd][let] [ðoʊz] [huː] [dɪ'spjuːt][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
It **is** **his** **divine** **right** **;** **and** **let** **those** **who** **dispute** **it** **look** **to** **themselves** **.**
它 是 他的 神圣的 正确的 ; 和 让 那些 WHO 争议 它 看 到 他们自己 .

这是他的神圣权利；那些质疑它的人，就让他们自己去反省吧。

['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] ,
Properly **speaking** **,**
适当地 请讲 ,

严格来说，

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrld] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][wɔːr]
all **those** **who** **are** **now** **trying** **to** **shake** **his** **world** **predominance** **are** **not** **at** **war**
全部 那些 WHO 是 现在 尝试 到 摇 他的 世界 优势 是 不是 在 战争
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

所有那些试图动摇他世界霸权地位的人，并非都与他处于战争状态。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
but **in** **rebellion** **against** **him** **.**
但 在 叛乱 反对 他 .

但却反抗他。

- .
ERMYNTRUDE **.**
- .

埃尔明特鲁德。

[wel] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Well **,** **he** **started** **it** **,** **you** **know** **.**
出色地 , 他 开始 它 , 你 知道 .

是他先挑起的，你知道的。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE **INCA** **.**
这 印加 .

印加帝国。

['mædəm] , [biː; bi][dʒʌst] .
Madam **,** **be** **just** **.**
女士 , 是 只是 .

夫人，请公正。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði]['laɪən] [wɪl] [sprɪŋ] .
When **the** **hunters** **surround** **the** **lion** **,** **the** **lion** **will** **spring** **.**
什么时候 这 猎人 环绕 这 狮子 , 这 狮子 将要 春天 .

当猎人包围狮子时，狮子会奋起反击。

[ðə; ði]['ɪŋkə][hæd; həd][kept][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

The	**Inca**	**had**	**kept**	**the**	**peace**	**of**	**years**	**.**
这	印加	有	保留	这	和平	的	年	.

印加帝国维持了多年的和平。

[ðoʊz] [huː] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [stiːpt] [ɪn] [blʌd] , [blæk] [blʌd] , [waɪt] [blʌd] , [braʊn] [blʌd] ,

Those	**who**	**attacked**	**him**	**were**	**steeped**	**in**	**blood**	**,**	**black**	**blood**	**,**	**white**	**blood**	**,**	**brown**	**blood**	**,**
那些	WHO	遭到攻击	他	是	浸泡	在	血	,	黑色的	血	,	白色的	血	,	棕色的	血	,

攻击他的人浑身浴血，黑人的血，白人的血，棕色人的血。

['jeloʊ] [blʌd] , [bluː] [blʌd] .

yellow	**blood**	**,**	**blue**	**blood**	**.**
黄色的	血	,	蓝色的	血	.

黄血，蓝血。

[ðə; ði]['ɪŋkə][hæd; həd]['nevər] [ʃed] [ə; eɪ][drɑːp] .

The	**Inca**	**had**	**never**	**shed**	**a**	**drop**	**.**
这	印加	有	绝不	棚	一个	降低	.

印加人从未流过一滴水。

- .

ERMYNTRUDE	**.**
-	.

埃尔明特鲁德。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [tɔːkt] .

He	**had**	**only**	**talked**	**.**
他	有	仅有的	谈话	.

他只是说了几句话而已。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .

THE	**INCA**	**.**
这	印加	.

印加帝国。

['oʊnli] [tɔːkt] !

Only	**TALKED**	**!**
仅有的	谈话	!

只是聊聊而已!

['oʊnli] [tɔːkt] !

ONLY	**talked**	**!**
仅有的	谈话	!

只是聊聊而已!

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] [tɔːk] ?

What	**is**	**more**	**glorious**	**than**	**talk**	**?**
什么	是	更多的	辉煌	比	讲话	?

还有什么比空谈更精彩的呢?

[kæn; kən] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tɔːk] [laɪk][hɪm; ɪm] ?

Can	**anyone**	**in**	**the**	**world**	**talk**	**like**	**him**	**?**
能	任何人	在	这	世界	讲话	喜欢	他	?

世界上有人能像他那样说话吗?

['mædəm] , [wen] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ]

Madam	**,**	**when**	**he**	**signed**	**the**	**declaration**	**of**	**war**	**,**	**he**	**said**	**to**	**his**	**foolish**
女士	,	什么时候	他	签名	这	宣言	的	战争	,	他	说	到	他的	愚蠢

['dʒenrəlz] [ænd; ənd]['ædmərəlz] ,

generals	**and**	**admirals**	**,**
将军们	和	海军上将	,

夫人，当他签署宣战书时，他对那些愚蠢的将军和海军上将们说：

- ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] . -

'	**Gentlemen**	**,**	**you**	**will**	**all**	**be**	**sorry**	**for**	**this**	**.**	**'**
-	先生们	,	你	将要	全部	是	对不起	为了	这	.	-

“各位，你们都会为此后悔的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

And	**they**	**are**	**.**
和	他们	是	.

的确如此。

[ðeɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] :

They	**know**	**now**	**that**	**they**	**had**	**better**	**have**	**relied**	**on**	**the**	**sword**	**of**	**the**	**spirit**	**:**
他们	知道	现在	那	他们	有	更好的	有	依赖	在	这	剑	的	这	精神	:

他们现在明白，当初最好还是依靠圣灵的宝剑：

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪŋkəz] [tɔːk] , [ðæn; ðən][ɑːn][ðer; ðər] ['mɜːrdərəs] ['kænənz] .

in	**other**	**words**	**,**	**on**	**their**	**Inca's**	**talk**	**,**	**than**	**on**	**their**	**murderous**	**cannons**	**.**
在	其他	字	,	在	他们的	印加人的	讲话	,	比	在	他们的	杀人犯	大炮	.

换句话说，他们更重视印加人的言论，而不是他们杀人的大炮。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['ɪŋkə][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ðə; ði] [piːs]

The	**world**	**will**	**one**	**day**	**do**	**justice**	**to**	**the**	**Inca**	**as**	**the**	**man**	**who**	**kept**	**the**	**peace**
这	世界	将要	一	天	做	正义	到	这	印加	作为	这	男人	WHO	保留	这	和平

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

with	**nothing**	**but**	**his**	**tongue**	**and**	**his**	**moustache**	**.**
和	没有什么	但	他的	舌头	和	他的	胡子	.

世人终有一天会公正地看待印加人，他仅凭一张嘴和一撇胡子就维护了和平。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] : [tɔːkt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɪmpli] ,

While	**he**	**talked**	**:**	**talked**	**just**	**as**	**I**	**am**	**talking**	**now**	**to**	**you**	**,**	**simply**	**,**
尽管	他	谈话	:	谈话	只是	作为	我	是	说	现在	到	你	,	简单地	,

他说话的时候，就像我现在跟你说话一样，很简单。

['kwaɪətli] , ['sensəbli] , [bʌt; bət] ['greɪtli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][prɑː'sperəti] ;

quietly	**,**	**sensibly**	**,**	**but**	**GREATLY**	**,**	**there**	**was**	**peace**	**;**	**there**	**was**	**prosperity**	**;**
悄悄	,	明智地	,	但	非常	,	那里	曾是	和平	;	那里	曾是	繁荣	;

- [went] [frʌm; frəm] [sək'ses] [tuː; tə] [sək'ses] .

Perusalem	**went**	**from**	**success**	**to**	**success**	**.**
-	去	从	成功	到	成功	.

悄然地，明智地，但却伟大地，和平到来了；繁荣昌盛了；佩鲁萨莱姆走向了成功。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['saɪlənst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['trai,naitrəu'tɔljuiːn][ænd; ənd]

He	**has**	**been**	**silenced**	**for**	**a**	**year**	**by**	**the**	**roar**	**of**	**trinitrotoluene**	**and**
他	有	到过	沉默	为了	一个	年	经过	这	吼	的	三硝基甲苯	和

[ðə; ði] ['blʌstər] [ʌv; əv] [fuːlz] ;

the	**bluster**	**of**	**fools**	**;**
这	虚张声势	的	傻瓜	;

他被三硝基甲苯的轰鸣声和愚人的喧嚣声噤声了一年；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɪn]['ruːɪnz] .

and	**the**	**world**	**is**	**in**	**ruins**	**.**
和	这	世界	是	在	废墟	.

世界已成废墟。

[wʌt] [ə; eɪ]['trædʒədi] !
What a tragedy !
什么 一个 悲剧 !

真是个悲剧!

[[hiː; hi][ɪz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] [griːf] .]
[He is convulsed with grief .]
[他 是 抽搐 和 悲伤 .]

他悲痛欲绝。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

['kæptɪn] [duː'væl] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ; [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi][get] [bæk]
Captain Duval , I don't want to be unsympathetic ; but suppose we get back
队长 杜瓦尔 , 我 不 想 到 是 冷漠无情 ; 但 认为 我们 得到 后退
[tuː; tə] ['bɪznəs] .
to business .
到 商业 .

杜瓦尔船长，我不想显得冷漠无情；但假设我们回到正题。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

['bɪznəs] !
Business !
商业 !

商业!

[wʌt] ['bɪznəs] ?
What business ?
什么 商业 ?

什么生意?

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[wel] , [maɪ] ['bɪznəs] .
Well , MY business .
出色地 , 我的 商业 .

嗯，这是我的事。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] [sʌnz] : [aɪ][fər'get] [wɪtʃ] .
You want me to marry one of the Inca's sons : I forget which .
你 想 我 到 结婚 一 的 这 印加人的 儿子们 : 我 忘记 哪个 .

你想让我嫁给印加王的某个儿子：我忘了是哪个了。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [neɪm] ,
As far as I can recollect the name ,
作为 远的 作为 我 能 追忆 这 姓名 ,

就我记忆所及，名字是这样的:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['aɪtəl] ['wɪljəm] ['fredrɪk] [dʒɔːrdʒ] [frɑːnts]['dʒoʊsəf]

it	is	His	Imperial	Highness	Prince	Eitel	William	Frederick	George	Franz	Josef
它	是	他的	帝国	高度	王子	艾特尔	威廉	弗雷德里克	乔治	弗朗茨	约瑟夫

[ˌælɪg'zændər] ['nɪkələs] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] ['ælbərt] ['θiədɔː] ['wɪlsn] —

Alexander	Nicholas	Victor	Emmanuel	Albert	Theodore	Wilson	—
亚历山大	尼古拉斯	胜利者	伊曼纽尔	阿尔伯特	西奥多	威尔逊	—

他是埃特尔·威廉·弗雷德里克·乔治·弗朗茨·约瑟夫·亚历山大·尼古拉斯·维克托·伊曼纽尔·阿尔伯特·西奥多·威尔逊王子殿下

——

\- [[ˌɪntə'rʌptɪŋ]] .

ERMYNTRUDE	[	interrupting	]	.
\-	[	打断	]	.

埃尔明特鲁德（打断）。

[oʊ] , [pliːz] , [pliːz] , [meint] [aɪ][hæv; həv][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [neɪm] ?

Oh	,	please	,	please	,	mayn't	I	have	one	with	a	shorter	name	?
哦	,	请	,	请	,	可能不会	我	有	一	和	一个	较短	姓名	?

哦，拜托拜托，能不能给我一个名字短一点的?

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [hoʊm] ?

What	is	he	called	at	home	?
什么	是	他	称为	在	家	?

他在家里叫什么名字?

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .

THE	INCA	.
这	印加	.

印加帝国。

[hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ['sʌni] , ['mædəm] .

He	is	usually	called	Sonny	,	madam	.
他	是	通常	称为	桑尼	,	女士	.

夫人，他通常被称为桑尼。

[[wɪð; wɪθ] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] .]

[	With	great	charm	of	manner	.	]
[	和	伟大的	魅力	的	方式	.	]

[举止风度翩翩。]

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪŋkə][hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][pɪn][juː; jʊ][tuː; tə]

But	you	will	please	understand	that	the	Inca	has	no	desire	to	pin	you	to
但	你	将要	请	理解	那	这	印加	有	不	欲望	到	别针	你	到

['eni] [pər'tɪkjələr] [sʌn] .

any	particular	son	.
任何	特别的	儿子	.

但请您理解，印加王并不想让您嫁给某个特定的儿子。

[ðer; ðər][ɪz] [tʃɪps] [ænd; ənd][spɑːts][ænd; ənd] ['lulu] [ænd; ənd]['pɑːngoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr'ser] [ænd; ənd]

There	is	Chips	and	Spots	and	Lulu	and	Pongo	and	the	Corsair	and
那里	是	薯片	和	地点	和	露露	和	彭哥	和	这	海盗	和

[ðə; ði] ['pɪflər] [ænd; ənd][dʒæk]['dʒɑːnsən][ðə; ði]['sekənd] ,

the	Piffler	and	Jack	Johnson	the	Second	,
这	皮弗勒	和	杰克	约翰逊	这	第二	,

有 Chips and Spots、Lulu、Pongo、Corsair、Piffler 和 Jack Johnson II，

[ɔːl] [ˌʌn'mærid] .

all	unmarried	.
全部	未婚	.

全部未婚。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['sɪriəsli] ['mærid] : ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

At	least	not	seriously	married	:	nothing	,	in	short	,	that	cannot	be	arranged	.
在	至少	不是	严重地	已婚	:	没有什么	,	在	短的	,	那	不能	是	安排	.

至少还没正式结婚：总之，没有什么事是安排不了的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

They	are	all	at	your	service	.
他们	是	全部	在	你的	服务	.

他们随时为您效劳。

- .

ERMYNTRUDE .

- .

埃尔明特鲁德。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [æz; əz] ['klevər] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ?

Are	they	all	as	clever	and	charming	as	their	father	?
是	他们	全部	作为	聪明的	和	迷人	作为	他们的	父亲	?

他们都像他们的父亲一样聪明迷人吗?

[ðə; ði] ['ɪŋkə]

THE	INCA
这	印加

印加帝国

[[lɪfts] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['pɪtiɪŋli] ; [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒənt] [pə'tɜːrnl]

[	lifts	his	eyebrows	pityingly	;	shrugs	his	shoulders	;	then	,	with	indulgent	paternal
[	电梯	他的	眉毛	可怜地	;	耸肩	他的	肩膀	;	然后	,	和	放纵的	父系

[kən'tempt]] .

contempt	]	.
鄙视	]	.

[他怜悯地挑了挑眉；耸了耸肩；然后，带着一种宽容的、父亲般的轻蔑]

['eksələnt] [lædz] , ['mædəm] .

Excellent	lads	,	madam	.
出色的	小伙子们	,	女士	.

夫人，这些小伙子们真棒。

['veri] ['ɑːnɪst] [ə'fekʃənət] ['kriːtʃərz] .

Very	honest	affectionate	creatures	.
非常	诚实的	亲热	生物	.

非常诚实、充满爱心的生物。

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

I	have	nothing	against	them	.
我	有	没有什么	反对	他们	.

我并不针对他们。

['pɑːngoʊ] ['imiteits] ['fɑːrmjɑːrd] [saʊndz] — [kɑːk] [kraʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] —

Pongo	imitates	farmyard	sounds	—	cock	crowing	and	that	sort	of	thing	—
彭哥	模仿	农场	声音	—	公鸡	鸣叫	和	那	种类	的	事物	—

[ɪk'striːmli] [wel] .

extremely	well	.
极其	出色地	.

Pongo 能惟妙惟肖地模仿农场里的声音——比如公鸡啼叫之类的。

['lulu] [pleɪz] ['straʊsɪz] [ˌsɪnfə'nɪr] [də'mɛstɪkə] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊθ] ['ɔːrgən] ['riːəli] ['skriːmɪŋli] .

Lulu	plays	Strauss's	Sinfonia	Domestica	on	the	mouth	organ	really	screamingly	.
露露	演出	施特劳斯的	交响曲	家养	在	这	嘴	器官	真的	尖叫着	.

露露用口琴演奏施特劳斯的《家庭交响曲》，声音尖锐刺耳。

[tʃɪps] [kiːps] [aulz] [ænd; ənd] ['ræbəts] .

Chips	**keeps**	**owls**	**and**	**rabbits**	**.**
薯片	保持	猫头鹰	和	兔子	.

Chips养了猫头鹰和兔子。

[spɑːts]['moʊtər]['baɪsɪkəlz] .

Spots	**motor**	**bicycles**	**.**
地点	发动机	自行车	.

摩托车斑点。

[ðə; ði] [kɔːr'ser] [kə'mændz] [kə'næl] [bɑːdʒz] [ænd; ənd] [stiəz] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

The	**Corsair**	**commands**	**canal**	**barges**	**and**	**steers**	**them**	**himself**	**.**
这	海盗	命令	运河	驳船	和	牛	他们	他自己	.

海盗指挥运河驳船并亲自掌舵。

[ðə; ði] ['pɪflər] [raɪts] [pleɪz] , [ænd; ənd] [peɪnts] [moʊst] [ə'bɑːmɪnəbli] .

The	**Piffler**	**writes**	**plays**	**,**	**and**	**paints**	**most**	**abominably**	**.**
这	皮弗勒	写	演出	,	和	油漆	最多	极其可憎	.

皮弗勒写剧本，画画却极其糟糕。

[dʒæk]['dʒɑːnsən] [trɪmz] ['leɪdiz] - [hæts] , [ænd; ənd][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] [prə'feʃənl] [haɪrd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

Jack	**Johnson**	**trims**	**ladies**	**'**	**hats**	**,**	**and**	**boxes**	**with**	**professionals**	**hired**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
杰克	约翰逊	修剪	女士们	-	帽子	,	和	盒子	和	专业人士	雇用	为了	那	目的	.

杰克·约翰逊为女士们修剪帽子，并与为此目的而雇佣的专业人士一起包装盒子。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'veriəbli] [vɪk'tɔːriəs] .

He	**is**	**invariably**	**victorious**	**.**
他	是	总是	胜利者	.

他总是取得胜利。

[jes] : [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['lɪt(ə)l]['tælənts] .

Yes	**:**	**they**	**all**	**have**	**their**	**different**	**little**	**talents**	**.**
是的	:	他们	全部	有	他们的	不同的	小的	天赋	.

是的：他们每个人都有自己独特的小特长。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər]['fæməli] [riː'zɛmblənsəz] .

And	**also**	**,**	**of**	**course**	**,**	**their**	**family**	**resemblances**	**.**
和	还	,	的	课程	,	他们的	家庭	相似之处	.

当然，还有他们之间的家族相似之处。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðeɪ] [ɔːl] [smoʊk] ; [ðeɪ] [ɔːl] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ;

For	**example**	**,**	**they**	**all**	**smoke**	**;**	**they**	**all**	**quarrel**	**with**	**one**	**another**	**;**
为了	例子	,	他们	全部	抽烟	;	他们	全部	争吵	和	一	其他	;

例如，他们都抽烟；他们都互相争吵；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər]['fɑːðər] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][noʊ] [miːn] ['peɪntər] ,

and	**they**	**none**	**of**	**them**	**appreciate**	**their**	**father**	**,**	**who**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**is**	**no**	**mean**	**painter**	**,**
和	他们	没有任何	的	他们	欣赏	他们的	父亲	,	WHO	,	经过	这	方式	,	是	不	意思是	画家	,

他们中没有一个人欣赏他们的父亲，而顺便说一句，他是一位相当不错的画家。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pɪflər] [pri'tendz] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][hɪz; ɪz] ['efərts] .

though	**the**	**Piffler**	**pretends**	**to**	**ridicule**	**his**	**efforts**	**.**
尽管	这	皮弗勒	假装	到	嘲笑	他的	努力	.

虽然皮弗勒假装嘲笑他的努力。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃɔɪs] , [eɪ] ?
Quite a large choice , eh ?
相当 一个 大的 选择 , 嗯 ?

选择还真不少啊!

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
But very little to choose , believe me .
但 非常 小的 到 选择 , 相信 我 .

但相信我，可供选择的余地非常有限。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˌrekə'mend] ['pɑːngoʊ] ,
I should not recommend Pongo ,
我 应该 不是 推荐 彭哥 ,

我不建议推荐Pongo。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [snɔːrz] [soʊ] ['fraɪtfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm]
because he snores so frightfully that it has been necessary to build him
因为 他 打鼾 所以 可怕地 那 它 有 到过 必要的 到 建造 他
[ə; eɪ] [saʊnd] - [pruːf] ['bedruːm; 'bedrʊm] :
a sound - proof bedroom :
一个 声音 - 证明 卧室 :

因为他打鼾实在太可怕了，所以不得不给他建一个隔音卧室:

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wʊd] [get] [noʊ] [sliːp] .
otherwise the royal family would get no sleep .
否则 这 皇家 家庭 会 得到 不 睡觉 .

否则皇室成员将彻夜难眠。

[bʌt; bət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [suːt] ['iːkwəli] [wel] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [bent] [ɑːn]
But any of the others would suit equally well — if you are really bent on
但 任何 的 这 其他的 会 套装 同样地 出色地 — 如果 你 是 真的 弯曲 在
['mæriŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
marrying one of them .
结婚 一 的 他们 .

但如果你真的铁了心要娶她们中的一位，那么其他任何一位也都同样合适。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ɪf] !
If !
如果 !

如果!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[aɪ]['nevər]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['mæri][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	never	wanted	to	marry	one	of	them	.
我	绝不	通缉	到	结婚	一	的	他们	.

我从来没想过要娶她们中的任何一个。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] .

I	thought	you	wanted	me	to	.
我	想法	你	通缉	我	到	.

我以为你想让我这么做。

[ðə; ði]['ɪŋkə] .

THE	INCA	.
这	印加	.

印加帝国。

[aɪ][dɪd] , ['mædəm] ; [bʌt; bət] [[ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] ,

I	did	,	madam	;	but	[	confidentially	,
我	做过	,	女士	;	但	[	保密	,

我确实做了，夫人；但是（私下里，

['flætərɪŋ] [hɜ:r; hər]] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][kwaɪt][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][ɪk'spektɪd][ju:; jʊ][tu:; tə]

flattering	her	]	you	are	not	quite	the	sort	of	person	I	expected	you	to
奉承	她	]	你	是	不是	相当	这	种类	的	人	我	预期的	你	到

[bi:; bi] ;

be	;
是	;

奉承她] 你并不是我预想中的那种人；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni][ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [dɪ'dʒɛnɜ·əts] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] .

and	I	doubt	whether	any	of	these	young	degenerates	would	make	you	happy	.
和	我	怀疑	无论	任何	的	这些	年轻的	退化	会	制作	你	快乐的	.

我怀疑这些年轻的堕落分子中是否有人能让你快乐。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['ʃoʊɪŋ] ['eni][wɑ:nt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm]

I	trust	I	am	not	showing	any	want	of	natural	feeling	when	I	say	that	from
我	相信	我	是	不是	显示	任何	想	的	自然的	感觉	什么时候	我	说	那	从

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] ,

the	point	of	view	of	a	lively	,
这	观点	的	看法	的	一个	热闹	,

我相信，当我从一个活泼开朗的人的角度来看说这些话时，我并没有表现出任何缺乏真情实感，

[ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [- ['baʊz, 'boʊz]] [ðeɪ] [maɪt] [pɔ:l]['æftər][ə; eɪ]

accomplished	,	and	beautiful	woman	[	Ermyntrude	bows	]	they	might	pall	after	a
完成	,	和	美丽的	女士	[	-	弓	]	他们	可能	灵柩	后	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

才华横溢、容貌美丽的女人[埃尔明特鲁德鞠躬]，时间久了可能会感到厌倦。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [prɪ'fɜ:r][ðə; ði]['ɪŋkə][hɪm'self] .

I	suggest	that	you	might	prefer	the	Inca	himself	.
我	建议	那	你	可能	更喜欢	这	印加	他自己	.

我建议你或许更喜欢印加本人。

- .

ERMYNTRUDE	.
-	.

埃尔明特鲁德。

[oʊ] , ['kæptɪn] ,

Oh	,	Captain	,
哦	,	队长	,

哦，船长，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][laɪk][maɪ'self][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [huː]
how could a humble person like myself be of any interest to a prince who
如何 可以 一个 谦逊的 人 喜欢 我 是 的 任何 兴趣 到 一个 王子 WHO
[ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd][moʊst][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['ɪntəlekt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
is surrounded with the ablest and most far - reaching intellects in the world ?
是 包围 和 这 最有能力 和 最多 远的 - 到达 知识分子 在 这 世界 ?

像我这样卑微的人，怎么会引起一位王子的兴趣呢？这位王子身边围绕着世界上最有才华、最有远见的精英。

['teɪ, 'taɪ] ['ɪŋkə]
TAE INCA
TAE 印加

印加

[[ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli]] .
[explosively] .
[爆炸性地] .

[爆炸性地]。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['mædəm] ?
What on earth are you talking about , madam ?
什么 在 地球 是 你 说 关于 , 女士 ?

夫人，您到底在说什么？

[kæn; kən][juː; jʊ] [neɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːntu'rɑːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋkə] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]
Can you name a single man in the entourage of the Inca who is not a
能 你 姓名 一个 单身的 男人 在 这 随行人员 的 这 印加 WHO 是 不是 一个
[bɔːrn] [fuːl] ?
born fool ?
出生 傻子 ?

你能说出印加王随从中哪个不是天生的傻瓜吗?

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
Oh , how can you say that !
哦 , 如何 能 你 说 那 !

哦，你怎么能说出这样的话!

[ðer; ðər][ɪz]['ædmərəl][vɑːn] ['kɑːkpɪt] —
There is Admiral von Cockpits —
那里 是 上将 冯 驾驶舱 —

还有冯·科克皮茨海军上将——

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [['raɪzɪŋ] [ɪn'tɑːlərəntli] [ænd; ənd] [straidɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm]] .
THE INCA [rising intolerantly and striding about the room] .
这 印加 [上升 不宽容的 和 大步走 关于 这 房间] .

印加人[不耐烦地站起身，在房间里大步走动]。

[vɑːn] ['kɑːkpɪt] !
Von Cockpits !
冯 驾驶舱 !

冯·驾驶舱!

['mædəm] , [ɪf] [vɑːn] ['kɑːkpɪt] ['evər][goʊz][tuː; tə]['hev(ə)n] ,
Madam , if Von Cockpits ever goes to heaven ,
女士 , 如果 冯 驾驶舱 曾经 去 到 天堂 ,

夫人，如果冯·科克皮茨有朝一日能上天堂的话，

[bɪˈfɔːr] [θriː] [wiːks] [ɑːr; ər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ˈgeɪbriəl] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn]

before	three	weeks	are	over	the	Angel	Gabriel	will	be	at	war	with	the	man	in
前	三	周	是	超过	这	天使	加布里埃尔	将要	是	在	战争	和	这	男人	在

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

不到三周，天使加百列就会与月亮上的男人开战。

- .

ERMYNTRUDE	.
-	.

埃尔明特鲁德。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəl][vɑːn] - —

But	General	Von	Schinkenburg	—
但	一般的	冯	-	—

但是冯·辛肯堡将军——

[ðə; ði] [ˈɪŋkə] .

THE	INCA	.
这	印加	.

印加帝国。

- !

Schinkenburg	!
-	!

辛肯堡！

[aɪ][grænt][juː; jʊ] , - [hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [dɪˈfendɪŋ] [ˈmɑːrkɪt] [ˈgaːdnz] .

I	grant	you	,	Schinkenburg	has	a	genius	for	defending	market	gardens	.
我	授予	你	,	-	有	一个	天才	为了	防守	市场	花园	.

我承认，辛肯堡在捍卫菜园方面确实很有天赋。

[əˈmʌŋ] [ˈmɑːrkɪt] [ˈgaːdnz] [hiː; hi][ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .

Among	market	gardens	he	is	invincible	.
之中	市场	花园	他	是	无敌	.

在菜园里，他是所向披靡的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ?

But	what	is	the	good	of	that	?
但	什么	是	这	好的	的	那	?

但这有什么好处呢?

[ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv]['mɑːrkɪt] [ˈgaːdnz] .

The	world	does	not	consist	of	market	gardens	.
这	世界	做	不是	由	的	市场	花园	.

世界并非由菜园组成。

[tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] [ɪn] ['pæstʃər] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][lɔːst] .

Turn	him	loose	in	pasture	and	he	is	lost	.
转动	他	松动的	在	牧场	和	他	是	丢失的	.

把他放到牧场上，他就迷路了。

[ðə; ði][ˈɪŋkə][hæz; həz] [dɪˈfiːtɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['dʒenrəlz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [æt; ət] [məˈnuːvər] ;

The	Inca	has	defeated	all	these	generals	again	and	again	at	manoeuvres	;
这	印加	有	战败	全部	这些	将军们	再次	和	再次	在	机动	;

印加人在军事演习中一次又一次地击败了这些将领;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

and	yet	he	has	to	give	place	to	them	in	the	field	because	he
和	然而	他	有	到	给	地方	到	他们	在	这	场地	因为	他

[wʊd] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['evri] [dɪ'zæstər] — [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['sækrifaisɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]

would	be	blamed	for	every	disaster	—	accused	of	sacrificing	the	country	to
会	是	被指责	为了	每一个	灾难	—	被告	的	牺牲	这	国家	到

[hɪz; ɪz]['vænəti] .

his	vanity	.
他的	虚荣	.

然而，他不得不在田野里给他们让路，因为每一场灾难他都要承担责任——被指责为满足自己的虚荣心而牺牲国家。

['vænəti] !

Vanity	!
虚荣	!

虚荣！

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][veɪn] ?

Why	do	they	call	him	vain	?
为什么	做	他们	称呼	他	徒劳	?

他们为什么说他虚荣?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Just	because	he	is	one	of	the	few	men	who	are	not	afraid	to	live	.
只是	因为	他	是	一	的	这	很少	男人	WHO	是	不是	害怕的	到	居住	.

仅仅因为他是少数几个不惧怕活下去的人之一。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] [breɪv] ?

Why	do	they	call	themselves	brave	?
为什么	做	他们	称呼	他们自己	勇敢的	?

他们为什么自称勇敢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] .

Because	they	have	not	sense	enough	to	be	afraid	to	die	.
因为	他们	有	不是	感觉	足够的	到	是	害怕的	到	死	.

因为他们没有足够的理智去畏惧死亡。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [prə'duːst] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

Within	the	last	year	the	world	has	produced	millions	of	heroes	.
之内	这	最后的	年	这	世界	有	生产	百万	的	英雄	.

过去一年里，世界涌现了数百万英雄。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['ɪŋkə] ?

Has	it	produced	more	than	one	Inca	?
有	它	生产	更多的	比	一	印加	?

它是否曾孕育过不止一位印加人?

[[hiː; hi]['rezəmeɪz][hɪz; ɪz] [siːt] .]

[	He	resumes	his	seat	.	]
[	他	简历	他的	座位	.	]

他重新坐下。

- .

ERMYNTRUDE	.
-	.

埃尔明特鲁德。

['fɔːrtʃənətli] [nɑːt] , ['kæptɪn] .

Fortunately	not	,	Captain	.
幸运的是	不是	,	队长	.

幸好不是，船长。

[aɪˈd] [ˈræðər] [ˈmæri] [tʃɪps] .
I'd **rather** **marry** **Chips** **.**
ID 相当 结婚 薯片 .

我宁愿嫁给奇普斯。

[ðə; ði] [ˈɪŋkə] [[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs]] .
THE **INCA** **[** **making** **a** **wry** **face** **]** **.**
这 印加 [制作 一个 讽刺 脸] .

印加人[做了个苦笑]。

[tʃɪps] !
Chips **!**
薯片 !

薯片!

[oʊ] [noʊ] : [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmæri] [tʃɪps] .
Oh **no** **:** **I** **wouldn't** **marry** **Chips** **.**
哦 不 : 我 不会 结婚 薯片 .

哦不：我才不会嫁给奇普斯呢。

- .
ERMYNTRUDE **.**
- .

埃尔明特鲁德。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[ðə; ði] [ˈɪŋkə] [[ˈwɪspərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət]] .
THE **INCA** **[** **whispering** **the** **secret** **]** **.**
这 印加 [耳语 这 秘密] .

印加人[低声说出秘密]。

[tʃɪps] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
Chips **talks** **too** **much** **about** **himself** **.**
薯片 会谈 也 很多 关于 他自己 .

Chips太爱谈论自己了。

- .
ERMYNTRUDE **.**
- .

埃尔明特鲁德。

[wel] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈsnʊks] ?
Well **,** **what** **about** **Snooks** **?**
出色地 , 什么 关于 斯努克斯 ?

那么，Snooks呢?

[ðə; ði] [ˈɪŋkə] .
THE **INCA** **.**
这 印加 .

印加帝国。

[ˈsnʊks] ?
Snooks **?**
斯努克斯 ?

Snooks?

[huː] [ɪz] [hiː; hi] ?
Who **is** **he** **?**
WHO 是 他 ?

他是谁?

[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ][sʌn] [neɪmd] ['snʊks] ?
Have I a son named Snooks ?
有 我 一个 儿子 命名 斯努克斯 ?

我有个儿子叫斯努克斯吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] — [['wɪrəli]] [soʊ] ['meni] — [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [fər'get] .
There are so many — [wearily] so many — that I often forget .
那里 是 所以 许多 — [疲劳] 所以 许多 — 那 我 经常 忘记 .

太多了——（疲惫地）太多了——以至于我经常忘记。

[['kæʒuəli] .]
[Casually .]
[随意地 .]

[随意地。]

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
But I wouldn't marry him , anyhow , if I were you .
但 我 不会 结婚 他 , 无论如何 , 如果 我 是 你 .

但如果我是你，我无论如何都不会嫁给他。

-
ERMYNTRUDE .
-

埃尔明特鲁德。

[bʌt; bət]['hæznt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['fæməli]['dʒiːniəs] ?
But hasn't any of them inherited the family genius ?
但 还没有 任何 的 他们 遗传 这 家庭 天才 ?

难道他们当中没有人继承了家族的天才吗?

['ʃʊrli] ,
Surely ,
一定 ,

一定，

[ɪf] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] - — [ɪf] [ðeɪ]
if Providence has entrusted them with the care of Perusalem — if they
如果 普罗维登斯 有 受托 他们 和 这 关心 的 - — 如果 他们
[ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['bedrɑːk] [ðə; ði] [greɪt] —
are all descended from Bedrock the Great —
是 全部 下降 从 基岩 这 伟大的 —

如果上帝已将庇卢斯的守护托付给他们——如果他们都是伟大的基石的后裔——

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃntli]] .
THE INCA [interrupting her impatiently] .
这 印加 [打断 她 不耐烦地] .

印加人（不耐烦地打断她）。

['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [aɪ] [kən'sɪdər] ['bedrɑːk] [ə; eɪ] ['groʊsli] [ˌəʊvə'reɪtid] ['mɑːnərk] .
Madam , if you ask me , I consider Bedrock a grossly overrated monarch .
女士 , 如果 你 问 我 , 我 考虑 基岩 一个 粗略地 被高估了 君主 .

夫人，依我看，我认为基德罗克被严重高估了。

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[[ʃɑːkt]] .
[shocked] .
[震惊] .

[震惊]

[oʊ] , ['kæptɪn] ! [teɪk] [ker] !
Oh , **Captain** ! **Take** **care** !
哦 , 队长 ! 拿 关心 !

哦，船长！保重！

- .
Incadisparagement .
- .

贬低。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE **INCA** .
这 印加 .

印加帝国。

[aɪ] [rɪ'piːt] , ['groʊsli] [ˌəʊvə'reɪtid] .
I **repeat** , **grossly** **overrated** .
我 重复 , 粗略地 被高估了 .

我再说一遍，被严重高估了。

['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,
Strictly **between** **ourselves** ,
严格来说 之间 我们自己 ,

仅限我们两人之间。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['prɑːvɪdəns] [ɪn'trʌstɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['sɪksti] ['mɪljən] ['hjuːmən]
I **do** **not** **believe** **all** **this** **about** **Providence** **entrusting** **the** **care** **of** **sixty** **million** **human**
我 做 不是 相信 全部 这 关于 普罗维登斯 委托 这 关心 的 六十 百万 人类
['biːɪŋs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪflər] [ænd; ənd][dʒæk]['dʒɑːnsən] .
beings **to** **the** **abilities** **of** **Chips** **and** **the** **Piffler** **and** **Jack** **Johnson** .
生物 到 这 能力 的 薯片 和 这 皮弗勒 和 杰克 约翰逊 .

我不相信上帝会把六千万人的照料托付给奇普斯、皮弗勒和杰克·约翰逊这样的人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒiːniəs] .
I **believe** **in** **individual** **genius** .
我 相信 在 个人 天才 .

我相信个人的天赋。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋkəz] ['siːkrət] .
That **is** **the** **Inca's** **secret** .
那 是 这 印加人的 秘密 .

这就是印加人的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
It **must** **be** .
它 必须 是 .

一定是这样。

[waɪ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['mædəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['fæməli] ['mætər] ,
Why , **hang** **it** **all** , **madam** , **if** **it** **were** **a** **mere** **family** **matter** ,
为什么 , 悬挂 它 全部 , 女士 , 如果 它 是 一个 仅仅 家庭 事情 ,

夫人，如果这只是家事，那又怎样呢?

[ðə; ði] ['ɪŋkəz] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði]['ɪŋkə] .
the **Inca's** **uncle** **would** **have** **been** **as** **great** **a** **man** **as** **the** **Inca** .
这 印加人的 叔叔 会 有 到过 作为 伟大的 一个 男人 作为 这 印加 .

印加王的叔叔也会像印加王一样伟大。

[ænd; ənd] — [wel] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋkəz] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] .
And **—** **well** , **everybody** **knows** **what** **the** **Inca's** **uncle** **was** .
和 — 出色地 , 大家 知道 什么 这 印加人的 叔叔 曾是 .

而且——大家都知道印加王的叔叔是谁。

-
ERMYNTRUDE .
-

埃尔明特鲁德。

[maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['gretɪst]
My 我的 **experience** 经验 **is** 是 **that** 那 **the** 这 **relatives** 亲属 **of** 的 **men** 男人 **of** 的 **genius** 天才 **are** 是 **always** 总是 **the** 这 **greatest** 最
['dʌfəz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
duffers 笨蛋 **imaginable** 可以想象的 **.** .

我的经验是，天才的亲戚往往都是你能想象到的最笨的人。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE 这 **INCA** 印加 **.** .

印加帝国。

[prɪ'saɪsli] .
Precisely 恰恰 **.** .

恰恰。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋkə] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .
That 那 **is** 是 **what** 什么 **proves** 证明 **that** 那 **the** 这 **Inca** 印加 **is** 是 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **genius** 天才 **.** .

这正证明了印加人是一位天才。

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɑːr; ər] ['dʌfəz] .
His 他的 **relatives** 亲属 **ARE** 是 **duffers** 笨蛋 **.** .

他的亲戚们都是笨蛋。

-
ERMYNTRUDE .
-

埃尔明特鲁德。

[bʌt; bət] [bles] [maɪ] [soʊl] , ['kæptɪn] , [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋkəz] ['dʒenrəlz] [ɑːr; ər] [ɪnkeɪpəbəlz] , [ænd; ənd] [ɔːl]
But 但 **bless** 保佑 **my** 我的 **soul** 灵魂 **,** , **Captain** 队长 **,** , **if** 如果 **all** 全部 **the** 这 **Inca's** 印加人的 **generals** 将军们 **are** 是 **incapables** 无能者 **,** , **and** 和 **all** 全部
[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['dʌfəz] ,
his 他的 **relatives** 亲属 **duffers** 笨蛋 **,** ,

但是，我的天哪，船长，如果印加帝国的所有将军都是庸才，他的所有亲戚都是笨蛋，

- [wɪl] [biː; bi] ['biːtn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
Perusalem - **will** 将要 **be** 是 **beaten** 被打败 **in** 在 **the** 这 **war** 战争 **;** ; **and** 和 **then** 然后 **it** 它 **will** 将要 **become** 变得 **a** 一个 **republic** 共和国 **,** ,

波斯将在战争中战败；然后它将成为一个共和国。

[laɪk] [fræns] ['æftər] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋkə] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] [he'linər] .
like 喜欢 **France** 法国 **after** 后 **1871** - **,** , **and** 和 **the** 这 **Inca** 印加 **will** 将要 **be** 是 **sent** 发送 **to** 到 **St** 英石 **Helena** 海伦娜 **.** .

就像 1871 年以后的法国一样，印加人将被送往圣赫勒拿岛。

[ðə; ði] ['ɪŋkə]
THE 这 **INCA** 印加

印加帝国

[[traɪ'ʌmfəntli]] .
[triumphantly] .
[凯旋而归] .

[得意洋洋地]

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['ɪŋkə][ɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər] , ['mædəm] .
That is just what the Inca is playing for , madam .
那 是 只是 什么 这 印加 是 玩耍 为了 , 女士 .

夫人，印加人正是为此而战。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [kən'sentid] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .
It is why he consented to the war .
它 是 为什么 他 同意 到 这 战争 .

这就是他同意参战的原因。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ɑ:'hɑ:] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ðə; ði] [fu:lz] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]['ɪŋkə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [ðer; ðər][mæn] .
The fools talk of crushing the Inca ; but they little know their man .
这 傻瓜 讲话 的 压碎 这 印加 ; 但 他们 小的 知道 他们的 男人 .

这些傻瓜口口声声说要消灭印加人，但他们对自己的统治者却一无所知。

[tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] .
Tell me this .
告诉 我 这 .

告诉我这件事。

[waɪ] [dɪd][ˌes 'ti:] [he'linər] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [nə'poʊliən] ?
Why did St Helena extinguish Napoleon ?
为什么 做过 英石 海伦娜 熄灭 拿破仑 ?

圣赫勒拿岛为何终结了拿破仑的统治?

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
I give it up .
我 给 它 向上 .

我放弃了。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˈmædəm] , [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈræðər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈkwɑːlətiz] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Because	**,**	**madam**	**,**	**with**	**certain**	**rather**	**remarkable**	**qualities**	**,**	**which**	**I**	**should**	**be**
因为	,	女士	,	和	肯定	相当	卓越	品质	,	哪个	我	应该	是

[ðə; ði][læst][tuː; tə][dɪˈnaɪ] ,

the	**last**	**to**	**deny**	**,**
这	最后的	到	否定	,

夫人，因为，她具备某些相当出色的品质，这一点我绝不会否认。

[nəˈpoʊliən] [lækt] [ˌvɜːrsəˈtɪləti] .

Napoleon	**lacked**	**versatility**	**.**
拿破仑	缺乏	多功能性	.

拿破仑缺乏多才多艺。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈeni] [fuːl] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] : [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [ɪn] -

After	**all**	**,**	**any**	**fool**	**can**	**be**	**a**	**soldier**	**:**	**we**	**know**	**that**	**only**	**too**	**well**	**in**	**Perusalem**
后	全部	,	任何	傻子	能	是	一个	士兵	:	我们	知道	那	仅有的	也	出色地	在	-

,

,

,

毕竟，任何傻瓜都能当兵：我们在波斯尼亚和黑塞哥维那边对此深有体会。

[wer] [ˈevri] [fuːl] [ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .

where	**every**	**fool**	**is**	**a**	**soldier**	**.**
在哪里	每一个	傻子	是	一个	士兵	.

在那里，每个傻瓜都是士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪŋkə][hæz; həz][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ˈriːsɔːrsɪz] .

But	**the**	**Inca**	**has**	**a**	**thousand**	**other**	**resources**	**.**
但	这	印加	有	一个	千	其他	资源	.

但印加人还有上千种其他资源。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑːrkɪtekt] .

He	**is**	**an**	**architect**	**.**
他	是	一个	建筑师	.

他是一名建筑师。

[wel] , [ˌes ˈtiː][heˈlinər][ˈprez(ə)nts][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] .

Well	**,**	**St**	**Helena**	**presents**	**an**	**unlimited**	**field**	**to**	**the**	**architect**	**.**
出色地	,	英石	海伦娜	礼物	一个	无限	场地	到	这	建筑师	.

圣赫勒拿岛为建筑师提供了无限的创作空间。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪntər] : [niːd] [aɪ][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ˌes ˈtiː][heˈlinər][ɪz] [stɪl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl]

He	**is**	**a**	**painter**	**:**	**need**	**I**	**remind**	**you**	**that**	**St**	**Helena**	**is**	**still**	**without**	**a**	**National**
他	是	一个	画家	:	需要	我	提醒	你	那	英石	海伦娜	是	仍然	没有	一个	国家的

['gæləri] ?

Gallery	**?**
画廊	?

他是一位画家：还需要我提醒你圣赫勒拿岛至今还没有国家美术馆吗?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kəmˈpoʊzər] : [nəˈpoʊliən] [left] [noʊ] [ˈsimfəniz] [ɪn][ˌes ˈtiː][heˈlinər] .

He	**is**	**a**	**composer**	**:**	**Napoleon**	**left**	**no**	**symphonies**	**in**	**St**	**Helena**	**.**
他	是	一个	作曲家	:	拿破仑	左边	不	交响乐	在	英石	海伦娜	.

他是一位作曲家：拿破仑在圣赫勒拿岛上没有留下任何交响乐作品。

[send] [ðə; ði][ˈɪŋkə][tuː; tə][ˌes ˈtiː][heˈlinər] , [ˈmædəm] ,

Send	**the**	**Inca**	**to**	**St**	**Helena**	**,**	**madam**	**,**
发送	这	印加	到	英石	海伦娜	,	女士	,

夫人，把印加人送到圣赫勒拿岛去。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kraʊd] ['ðɪðər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][wɜːrks][æz; əz] [ðeɪ] [kraʊd] [naʊ] [tuː; tə]

and	the	world	will	crowd	thither	to	see	his	works	as	they	crowd	now	to
和	这	世界	将要	人群	那里	到	看	他的	作品	作为	他们	人群	现在	到

['æθənz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] ,

Athens	to	see	the	Acropolis	,
雅典	到	看	这	卫城	,

届时，世界各地的人们将蜂拥而至，像现在蜂拥而至雅典参观卫城一样，去欣赏他的作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佩鲁萨莱姆的印加：一部近乎历(The Inca of Perusalem An Almost Historical)

[tuː; tə][məˈdrɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] ,

to	Madrid	to	see	the	pictures	of	Velasquez	,
到	马德里	到	看	这	图片	的	维拉斯奎兹	,

去马德里欣赏委拉斯凯兹的画作，

[tuː; tə] ['bairɔit] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['drɑːməz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌigə'tɪstɪkl] [oʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ritʃəd]

to	Bayreuth	to	see	the	music	dramas	of	that	egotistical	old	rebel	Richard
到	拜罗伊特	到	看	这	音乐	电视剧	的	那	自负	老的	反叛	理查德

['waːgnə] ,

Wagner	,
瓦格纳	,

去拜罗伊特看那个自负的老叛逆者理查德·瓦格纳的音乐剧，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrti] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['veri]

who	ought	to	have	been	shot	before	he	was	forty	,	as	indeed	he	very
WHO	应该	到	有	到过	射击	前	他	曾是	四十	,	作为	的确	他	非常

['nɪrli] [wʌz; wəz] .

nearly	was	.
几乎	曾是	.

他本应在四十岁之前被枪决，事实上他也差点就被枪决了。

[teɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] : [həˈredɪteri] ['mɔnəks] [ɑːr; ər] [pleɪd] [aʊt] : [ðə; ði][eɪdʒ][fɔːr; fər][men]

Take	this	from	me	:	hereditary	monarchs	are	played	out	:	the	age	for	men
拿	这	从	我	:	遗传	君主	是	玩	出去	:	这	年龄	为了	男人

[ʌv; əv]['dʒiːniəs][hæz; həz] [kʌm] :

of	genius	has	come	:
的	天才	有	来	:

相信我：世袭君主制已经过时了，天才的时代已经到来：

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['tæləntz] :

the	career	is	open	to	the	talents	:
这	职业	是	打开	到	这	天赋	:

这份职业向有才能的人敞开大门：

[bɪˈfɔːr] [ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] [tuː; tə]

before	ten	years	have	elapsed	every	civilized	country	from	the	Carpathians	to
前	十	年	有	过去	每一个	文明	国家	从	这	喀尔巴阡山脉	到

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

the	Rocky	Mountains	will	be	a	Republic	.
这	洛基	山脉	将要	是	一个	共和国	.

十年之内，从喀尔巴阡山脉到落基山脉的所有文明国家都将成为共和国。

- .

ERMYNTRUDE	.
-	.

埃尔明特鲁德。

[ðen] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪŋkə] .

Then	goodbye	to	the	Inca	.
然后	再见	到	这	印加	.

然后，就此告别印加帝国。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .

THE	**INCA**	**.**
这	印加	.

印加帝国。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['mædəm] , [ðə; ði]['ɪŋkə] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['riːəl] [tʃæns] .

On	**the**	**contrary**	**,**	**madam**	**,**	**the**	**Inca**	**will**	**then**	**have**	**his**	**first**	**real**	**chance**	**.**
在	这	相反	,	女士	,	这	印加	将要	然后	有	他的	第一的	真实的	机会	.

恰恰相反，夫人，印加人将迎来他的第一个真正机会。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [juˈnænɪməsli] [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ] [ðoʊz] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['eksaɪl]

He	**will**	**be**	**unanimously**	**invited**	**by**	**those**	**Republics**	**to**	**return**	**from**	**his**	**exile**
他	将要	是	一致	受邀	经过	那些	共和国	到	返回	从	他的	流亡

[ænd; ənd][ækt][æz; əz] - [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .

and	**act**	**as**	**Superpresident**	**of**	**all**	**the**	**republics**	**.**
和	行为	作为	-	的	全部	这	共和国	.

这些共和国将一致邀请他结束流亡生涯返回祖国，担任所有共和国的超级总统。

- .

ERMYNTRUDE	**.**
-	.

埃尔明特鲁德。

[bʌt; bət][wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [kʌm] - [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

But	**won't**	**that**	**be**	**a**	**come**	**-**	**down**	**for**	**him**	**?**
但	惯于	那	是	一个	来	-	向下	为了	他	?

但对他来说，这难道不是一种打击吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

Think	**of**	**it**	**!**
思考	的	它	!

想想看!

['æftər] ['biːɪŋ] ['ɪŋkə] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['prezɪdənt] !

after	**being**	**Inca**	**,**	**to**	**be**	**a**	**mere**	**President**	**!**
后	存在	印加	,	到	是	一个	仅仅	总统	!

从印加帝国的统治者，沦落为区区一位总统!

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .

THE	**INCA**	**.**
这	印加	.

印加帝国。

[wel] , [waɪ] [nɑːt] !

Well	**,**	**why**	**not**	**!**
出色地	,	为什么	不是	!

为什么不呢!

[æn; ən]['ɪŋkə][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

An	**Inca**	**can**	**do**	**nothing**	**.**
一个	印加	能	做	没有什么	.

印加人什么也做不了。

[hiː; hi][ɪz][taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

He	**is**	**tied**	**hand**	**and**	**foot**	**.**
他	是	系	手	和	脚	.

他被绑住了手脚。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] ['mɑːnərk] [ɪz]['oʊpənli] [kɔːld] [æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] [stæmp] .

A	**constitutional**	**monarch**	**is**	**openly**	**called**	**an**	**India**	**-**	**rubber**	**stamp**	**.**
一个	宪法	君主	是	公然	称为	一个	印度	-	橡皮	邮票	.

立宪君主被公开称为印度的橡皮图章。

[æn; ən] ['empərər] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌpɪt] .

An	emperor	is	a	puppet	.
一个	皇帝	是	一个	木偶	.

皇帝不过是傀儡。

[ðə; ði]['ɪŋkə][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] :

The	Inca	is	not	allowed	to	make	a	speech	:
这	印加	是	不是	允许	到	制作	一个	演讲	:

印加王不被允许发表讲话:

[hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [skriːd] [ʌv; əv]['flætʃələnt] ['twɑːdl] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]

he	is	compelled	to	take	up	a	screed	of	flatulent	twaddle	written	by	some
他	是	被迫	到	拿	向上	一个	长篇大论	的	胀气的	废话	书面	经过	一些

['nuːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .

noodle	of	a	minister	and	read	it	aloud	.
面条	的	一个	部长	和	读	它	大声	.

他被迫朗读一篇由某个愚钝的部长写的、充满放屁废话的长篇大论。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prezɪdənt] !

But	look	at	the	American	President	!
但	看	在	这	美国人	总统	!

但看看美国总统!

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] - , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

He	is	the	Allerhochst	,	if	you	like	.
他	是	这	-	, 如果	你	喜欢	.	

如果你愿意的话，他就是万能者。

[noʊ] , ['mædəm] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [dɪ'mɑːkrəsi] , [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] .

No	,	madam	,	believe	me	,	there	is	nothing	like	Democracy	,	American	Democracy	.
不	,	女士	,	相信	我	,	那里	是	没有什么	喜欢	民主	,	美国人	民主	.

不，夫人，请相信我，没有什么能比得上民主，美式民主。

[gɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['voʊtɪŋ]['pepərz] : [gʊd] [lɔːŋ] ['voʊtɪŋ]['pepərz] , [ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n] ;

Give	the	people	voting	papers	:	good	long	voting	papers	,	American	fashion	;
给	这	人们	表决	文件	:	好的	长的	表决	文件	,	美国人	时尚	;

给民众发放投票纸：质量好的长投票纸，美式风格;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['voʊtɪŋ]['pepərz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [wʌt]

and	while	the	people	are	reading	the	voting	papers	the	Government	does	what
和	尽管	这	人们	是	阅读	这	表决	文件	这	政府	做	什么

[ˌaɪ 'tiː][laɪks] .

it	likes	.
它	点赞	.

当民众在阅读选票时，政府却为所欲为。

- .

ERMYNTRUDE	.

- .

埃尔明特鲁德。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[juː; jʊ] [tuː] ['wɜːrʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [laɪk][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ?

You	too	worship	before	the	statue	of	Liberty	,	like	the	Americans	?
你	也	崇拜	前	这	雕像	的	自由	,	喜欢	这	美国人	?

你们也像美国人一样，在自由女神像前膜拜吗?

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE **INCA** **.**
这 印加 .

印加帝国。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['mædəm] .
Not **at** **all** **,** **madam** **.**
不是 在 全部 , 女士 .

完全不会，夫人。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [duː][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] .
The **Americans** **do** **not** **worship** **the** **statue** **of** **Liberty** **.**
这 美国人 做 不是 崇拜 这 雕像 的 自由 .

美国人并不崇拜自由女神像。

[ðeɪ] [hæv; həv] [i'rektid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] :
They **have** **erected** **it** **in** **the** **proper** **place** **for** **a** **statue** **of** **Liberty** **:**
他们 有 竖立 它 在 这 恰当的 地方 为了 一个 雕像 的 自由 :

他们把它竖立在了自由女神像的合适位置:

[ɑːn][ɪts] [tuːm] [[hiː; hi][tɜːrnz] [daʊn] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .]
on **its** **tomb** **[** **he** **turns** **down** **his** **moustaches** **.** **]**
在 它是 墓 [他 转弯 向下 他的 胡子 .]

在它的墓碑前[他垂下胡须]。

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[['læfɪŋ]] .
[**laughing** **]** **.**
[笑] .

[笑]。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[juːd] ['betər] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['kæptɪn] .
You'd **better** **not** **let** **them** **hear** **you** **say** **that** **,** **Captain** **.**
你会 更好的 不是 让 他们 听到 你 说 那 , 队长 .

船长，你最好别让他们听到你说这话。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE **INCA** **.**
这 印加 .

印加帝国。

[kwaɪt] [seɪf] , ['mædəm] : [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
Quite **safe** **,** **madam** **:** **they** **would** **take** **it** **as** **a** **joke** **.**
相当 安全的 , 女士 : 他们 会 拿 它 作为 一个 开玩笑 .

很安全，夫人：他们会把它当成玩笑。

[[hiː; hi]['raɪzɪz] .]
[**He** **rises** **.** **]**
[他 上升 .]

他站了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [prɪ'per] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
And **now** **,** **prepare** **yourself** **for** **a** **surprise** **.**
和 现在 , 准备 你自己 为了 一个 惊喜 .

现在，准备迎接惊喜吧。

[[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz]] .
[She rises] .
[她 上升] .

她起身。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] .
A shock .
一个 震惊 .

令人震惊。

[breɪs] [jɔːr'self] .
Brace yourself .
支撑 你自己 .

做好心理准备。

[stiːl] [jɔːr'self] .
Steel yourself .
钢 你自己 .

做好心理准备。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi]['freɪd] .
And do not be afraid .
和 做 不是 是 害怕的 .

不要害怕。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[wət'evər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ?
Whatever on earth can you be going to tell me , Captain ?
任何 在 地球 能 你 是 去 到 告诉 我 , 队长 ?

船长，你到底想告诉我什么?

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['kæptɪn] .
Madam , I am no captain .
女士 , 我 是 不 队长 .

夫人，我不是船长。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['ɪŋkə][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
You are the Inca in disguise .
你 是 这 印加 在 伪装 .

你是伪装的印加人。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[gʊd] ['hevəns] !
Good **heavens** **!**
好的 天 !

我的天哪!

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
how **do** **you** **know** **that** **?**
如何 做 你 知道 那 ?

你怎么知道的?

[huː] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] ?
Who **has** **betrayed** **me** **?**
WHO 有 背叛 我 ?

谁背叛了我?

- .
ERMYNTRUDE **.**
- .

埃尔明特鲁德。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
How **could** **I** **help** **divining** **it** **,** **Sir** **?**
如何 可以 我 帮助 占卜 它 , 先生 ?

先生，我怎能不去探寻呢?

[huː] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [juː; jʊ] ?
Who **is** **there** **in** **the** **world** **like** **you** **?**
WHO 是 那里 在 这 世界 喜欢 你 ?

世界上还有谁像你一样?

[jʊr; jər]['mægnətɪzəm] —
Your **magnetism** **—**
你的 磁性 —

你的魅力——

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE **INCA** **.**
这 印加 .

印加帝国。

[truː] : [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [maɪ]['mægnətɪzəm] .
True **:** **I** **had** **forgotten** **my** **magnetism** **.**
真的 : 我 有 被遗忘的 我的 磁性 .

没错：我忘记了我的魅力。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
But **you** **know** **now** **that** **beneath** **the** **trappings** **of** **Imperial** **Majesty** **there** **is** **a**
但 你 知道 现在 那 下面 这 服饰 的 帝国 威严 那里 是 一个
[mæn] :
Man **:**
男人 :

但你现在应该明白，在帝王威严的外表下，隐藏着一个普通人:

['sɪmp(ə)l] , [fræŋk] , ['mɑːdɪst] , [ˌʌnə'fektɪd] , [kə'loʊkwiəl] : [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [frend] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən]
simple **,** **frank** **,** **modest** **,** **unaffected** **,** **colloquial** **:** **a** **sincere** **friend** **,** **a** **natural** **human**
简单的 , 坦率 , 谦虚的 , 不受影响 , 口语 : 一个 真诚 朋友 , 一个 自然的 人类
['biːɪŋ] , [ə; eɪ]['dʒiːniəl]['kɑːmræd] ,
being **,** **a** **genial** **comrade** **,**
存在 , 一个 和蔼可亲 同志 ,

朴实、坦率、谦逊、真诚、口语化：一位真诚的朋友，一个自然的人，一位和蔼的同志

[wʌn] ['emɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['wʊmən] ['hæpi] .

one	eminently	calculated	to	make	a	woman	happy	.
一	非常	计算	到	制作	一个	女士	快乐的	.

一款精心设计，旨在让女性感到幸福的产品。

[juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən][aɪ][hæv; həv]['evər][met] .

You	,	on	the	other	hand	,	are	the	most	charming	woman	I	have	ever	met	.
你	,	在	这	其他	手	,	是	这	最多	迷人	女士	我	有	曾经	遇见	.

而你，却是我见过的最有魅力的女人。

[jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz]['wʌndərf(ə)l] .

Your	conversation	is	wonderful	.
你的	对话	是	精彩的	.

你们的谈话很精彩。

[aɪ][hæv; həv][sæt] [hɪr] ['ɔːlmoʊst][ɪn]['saɪləns] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] ,

I	have	sat	here	almost	in	silence	,	listening	to	your	shrewd	and	penetrating	account	of	my	character	,
我	有	卫星	这里	几乎	在	沉默	,	聆听	到	你的	精明	和	渗透	帐户	的	我的	特点	,

我几乎一言不发地坐在这里，听着你对我性格的精辟而深刻的描述。

[maɪ] ['məutivz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [maɪ]['tæləns] .

my	motives	,	if	I	may	say	so	,	my	talents	.
我的	动机	,	如果	我	可能	说	所以	,	我的	天赋	.

恕我直言，我的动机，我的才能。

['nevər] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [bɪn] [dʌn] [ˌem 'iː] : ['nevər][hæv; həv][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmpəθi] .

Never	has	such	justice	been	done	me	:	never	have	I	experienced	such	perfect	sympathy	.
绝不	有	这样的	正义	到过	完毕	我	:	绝不	有	我	经验丰富的	这样的	完美的	同情	.

我从未感受过如此公正的对待；我从未体验过如此完美的同情。

[wɪl] [juː; jʊ] — [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] — [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪn] ?

Will	you	—	I	hardly	know	how	to	put	this	—	will	you	be	mine	?
将要	你	—	我	几乎	知道	如何	到	放	这	—	将要	你	是	矿	?

你愿意——我真不知道该怎么说——你愿意做我的吗?

-
ERMYNTRUDE .
-

埃尔明特鲁德。

[oʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] .

Oh	,	Sir	,	you	are	married	.
哦	,	先生	,	你	是	已婚	.

哦，先生，您已婚了。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .

THE	INCA	.
这	印加	.

印加帝国。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [mə'hɔmitən] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ə; eɪ][mæn] [fɔːr] [waɪvz] ,

I	am	prepared	to	embrace	the	Mahometan	faith	,	which	allows	a	man	four	wives
我	是	准备	到	拥抱	这	穆罕默德	信仰	,	哪个	允许	一个	男人	四	妻子们

,

我准备皈依伊斯兰教，该教允许一个男人娶四个妻子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] .
if **you** **will** **consent** **.**
如果 你 将要 同意 .

如果你同意的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] ['tɝːks] .
It **will** **please** **the** **Turks** **.**
它 将要 请 这 土耳其人 .

这会让土耳其人高兴。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɪŋkə] - [es] .
But **I** **had** **rather** **you** **did** **not** **mention** **it** **to** **the** **Inca** **-** **ess** **.**
但 我 有 相当 你 做过 不是 提到 它 到 这 印加 - ess .

但我宁愿你不要把这件事告诉印加女王。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
If **you** **don't** **mind** **.**
如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话。

- .
ERMYNTRUDE **.**
- .

埃尔明特鲁德。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
This **is** **really** **charming** **of** **you** **.**
这 是 真的 迷人 的 你 .

你真是太可爱了。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
But **the** **time** **has** **come** **for** **me** **to** **make** **a** **revelation** **.**
但 这 时间 有 来 为了 我 到 制作 一个 启示 .

但现在是我宣布一件事的时候了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [breɪs] [jɔːr'self] .
It **is** **your** **Imperial** **Majesty's** **turn** **now** **to** **brace** **yourself** **.**
它 是 你的 帝国 陛下的 转动 现在 到 支撑 你自己 .

现在轮到陛下做好准备了。

[tuː; tə] [stiːl] [jɔːr'self] .
To **steel** **yourself** **.**
到 钢 你自己 .

让自己冷静下来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['prɪnses] .
I **am** **not** **the** **princess** **.**
我 是 不是 这 公主 .

我不是公主。

[aɪ][ˌeɪ 'em] —
I **am** **—**
我 是 —

我是-

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE **INCA** **.**
这 印加 .

印加帝国。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['dæfədɪl] ['dɑːŋkɪn] ,
The **daughter** **of** **my** **old** **friend** **Archdeacon** **Daffodil** **Donkin** **,**
这 女儿 的 我的 老的 朋友 副主教 水仙花 唐金 ,

我的老朋友，大主教达芙妮·唐金的女儿，

[huːz] ['səːmənz] [ɑːr; ər] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] .

whose	sermons	are	read	to	me	every	evening	after	dinner	.
谁	布道	是	读	到	我	每一个	晚上	后	晚餐	.

每天晚饭后，我都会听到有人朗读他的讲道词。

[aɪ] ['nevər] [fər'get] [ə; eɪ] [feɪs] .

I	never	forget	a	face	.
我	绝不	忘记	一个	脸	.

我永远不会忘记一张脸。

- .

ERMYNTRUDE .

- .

埃尔明特鲁德。

[juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] !

You	knew	all	along	!
你	知道	全部	沿着	!

你早就知道了！

[ðə; ði] ['ɪŋkə]

THE	INCA
这	印加

印加帝国

[['bɪtərli] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer]] .

[	bitterly	,	throwing	himself	into	his	chair	]	.
[	苦涩地	,	投掷	他自己	进入	他的	椅子	]	.

[愤恨地扑倒在椅子上]

[ænd; ənd][juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ] ,

And	you	supposed	that	I	,
和	你	据称	那	我	,

你以为我，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɔːl][maɪ] ['retʃɪd]

who	have	been	condemned	to	the	society	of	princesses	all	my	wretched
WHO	有	到过	谴责	到	这	社会	的	公主们	全部	我的	可怜

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我这悲惨的一生都被迫与公主为伍，

[biˈliːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['eni] ['prɪnses] [ðæt] ['evər] [wɔːkt] [kʊd; kəd][hæv; həv][jʊr; jər]

believed	for	a	moment	that	any	princess	that	ever	walked	could	have	your
相信	为了	一个	片刻	那	任何	公主	那	曾经	步行	可以	有	你的

[ɪn'telɪdʒəns] !

intelligence	!
智力	!

我曾一度相信，任何一位公主都可能拥有你这样的智慧！

- .

ERMYNTRUDE .

- .

埃尔明特鲁德。

[haʊ] ['klevər][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] !

How	clever	of	you	,	Sir	!
如何	聪明的	的	你	,	先生	!

先生，您真是太聪明了！

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

But	**you**	**cannot**	**afford**	**to**	**marry**	**me**	**.**
但	你	不能	买得起	到	结婚	我	.

但你娶不起我。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [['sprɪŋɪŋ] [ʌp]] .

THE	**INCA**	**[**	**springing**	**up**	**]**	**.**
这	印加	[	弹簧	向上	]	.

印加帝国[崛起]。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

- .

ERMYNTRUDE .

- .

埃尔明特鲁德。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] .

You	**are**	**too**	**poor**	**.**
你	是	也	贫穷的	.

你太穷了。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [wɔːr] [bred] .

You	**have**	**to**	**eat**	**war**	**bread**	**.**
你	有	到	吃	战争	面包	.

你必须吃战争面包。

[kɪŋz] ['naʊədeɪz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] .

Kings	**nowadays**	**belong**	**to**	**the**	**poorer**	**classes**	**.**
国王	如今	属于	到	这	贫穷	课程	.

如今的国王大多出身贫寒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [hɪm'self] [waɪn] [æt; ət] ['dɪnər] .

The	**King**	**of**	**England**	**does**	**not**	**even**	**allow**	**himself**	**wine**	**at**	**dinner**	**.**
这	国王	的	英格兰	做	不是	甚至	允许	他自己	葡萄酒	在	晚餐	.

英国国王甚至不允许自己在晚餐时饮酒。

[ðə; ði] ['ɪŋkə]

THE	**INCA**
这	印加

印加帝国

[[dɪ'laɪtɪd]] .

[	**delighted**	**]**	**.**
[	高兴极了	]	.

[高兴极了]。

[hɔː] !

Haw	**!**
霍	!

哈!

[hɑː][hɑː] !

Ha	**ha**	**!**
哈	哈	!

哈哈!

[hɔː] !

Haw	**!**
霍	!

哈!

[hɔː] !
haw **!**
霍 !

哈!

[[hiː; hi][ɪz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd] ,
[He is convulsed with laughter , and ,
[他 是 抽搐 和 笑声 , 和 ,

他笑得浑身抽搐，而且，

['faɪnəli][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [wɔːltsɪŋ] [hæf] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .]
finally has to relieve his feelings by waltzing half round the room .]
最后 有 到 缓解 他的 情怀 经过 华尔兹 一半 圆形的 这 房间 .]

最后他只好绕着房间跳了半圈华尔兹来排解心中的郁闷。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [staɪl] .
You may laugh , Sir ; but I really could not live in that style .
你 可能 笑 , 先生 ; 但 我 真的 可以 不是 居住 在 那 风格 .

先生，您或许会笑，但我真的无法过那种生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['wɪdoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , ['ruːɪnd][baɪ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wɔːr] .
I am the widow of a millionaire , ruined by your little war .
我 是 这 寡妇 的 一个 百万富翁 , 毁坏 经过 你的 小的 战争 .

我是一位百万富翁的遗孀，被你们这场小小的战争毁了。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] !
A millionaire !
一个 百万富翁 !

百万富翁!

[wʌt] [ɑːr; ər] [ˌmiljə'nɛəz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrld] ['krʌmblɪŋ] ?
What are millionaires now , with the world crumbling ?
什么 是 百万富翁 现在 , 和 这 世界 摇摇欲坠 ?

世界日渐衰败，如今的百万富翁们又算什么呢?

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] : [maɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪfəneɪtɪd] [ˌmɪljə'ner] .
Excuse me : mine was a hyphenated millionaire .
原谅 我 : 矿 曾是 一个 连字符 百万富翁 .

不好意思，我认识的是一位身兼多职的百万富翁。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ə; eɪ] [ˌhaɪfə'luːtɪn] [ˌmɪljə'ner] , [juː; jʊ] [miːn] .
A highfalutin millionaire , you mean .
一个 高法鲁廷 百万富翁 , 你 意思是 .

你是说那种自命不凡的百万富翁吧。

[['tʃʌklɪŋ]] .
[Chuckling] .
[轻笑] .

[轻笑]

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈!

[hɑː][hɑː] !
ha ha !
哈 哈 !

哈哈!

['riːəli] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ] [pʌn] , [ðæt] .
really very nearly a pun , that .
真的 非常 几乎 一个 双关语 , 那 .

这简直就是个双关语。

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .]
[He sits down in her chair .]
[他 坐着 向下 在 她 椅子 .]

他坐在她的椅子上。

- [[rɪ'voʊltɪd] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer]] .
ERMYNTRUDE [revolted , sinking into his chair] .
- [反抗 , 下沉 进入 他的 椅子] .

埃尔明特鲁德（厌恶地瘫坐在椅子上）。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ðə; ði][wɜːrst] [pʌn]
I think it quite the worst pun
我 思考 它 相当 这 最差 双关语

我觉得这真是个糟糕透顶的笑话。

[aɪ]['evər] [hɜːrd] .
I ever heard .
我 曾经 听到 .

我从未听过。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ðə; ði][best] [pʌnz][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [meɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] : ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tʃiːv]
The best puns have all been made years ago : nothing remained but to achieve
这 最好的 双关语 有 全部 到过 制成 年 前 : 没有什么 剩余 但 到 达到
[ðə; ði][wɜːrst] .
the worst .
这 最差 .

最好的双关语都已经是多年前的事了：剩下的只有最糟糕的了。

[haʊ'evər] , ['mædəm] [[hiː; hi]['raɪzɪz] [mə'dʒestɪkli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][raɪz]['ɔːlsoʊ]] .
However , madam [he rises majestically ; and she is about to rise also] .
然而 , 女士 [他 上升 雄伟地 ; 和 她 是 关于 到 上升 还] .

然而，夫人[他威严地起身；她也即将起身]。

[noʊ] : [aɪ][prɪ'fɜːr][ə; eɪ] ['siːtɪd] ['ɔːdiəns]
No : I prefer a seated audience
不 : 我 更喜欢 一个 坐着 观众

不，我更喜欢有座位的观众。

[[ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd]] .

[	she	falls	back	into	her	seat	at	the	imperious	wave	of	his	hand	]	.
[	她	瀑布	后退	进入	她	座位	在	这	专横	海浪	的	他的	手	]	.

[他傲慢地挥了挥手，她便跌回座位上]

[soʊ] [[hiː; hi] [klɪks] [hɪz; ɪz] [hiːlz]] .

So	[	he	clicks	his	heels	]	.
所以	[	他	点击	他的	高跟鞋	]	.

于是（他咔哒一声合拢脚后跟）。

['mædəm] , [aɪ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['hævɪŋ] [sɔːt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hænd] .

Madam	,	I	recognize	my	presumption	in	having	sought	the	honor	of	your	hand	.
女士	,	我	认出	我的	假定	在	拥有	寻求	这	荣誉	的	你的	手	.

夫人，我承认我冒昧无知，竟敢向您求婚。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

As	you	say	,	I	cannot	afford	it	.
作为	你	说	,	我	不能	买得起	它	.

正如你所说，我买不起。

[vɪk'tɔːriəs] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hoʊpləsli] ['bæŋkrʌpt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

Victorious	as	I	am	,	I	am	hopelessly	bankrupt	;	and	the	worst	of	it	is	,
胜利者	作为	我	是	,	我	是	绝望地	破产	;	和	这	最差	的	它	是	,

虽然我取得了胜利，但我却彻底破产了；而最糟糕的是，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	intelligent	enough	to	know	it	.
我	是	聪明的	足够的	到	知道	它	.

我足够聪明，知道这一点。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['biːtn] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [moʊst] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] ,

And	I	shall	be	beaten	in	consequence	,	because	my	most	implacable	enemy	,
和	我	将	是	被打败	在	结果	,	因为	我的	最多	冷酷无情	敌人	,

因此我必将战败，因为我最顽固的敌人，

[ðoʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] [ðæn; ðən] [maɪ'self] , [hæz; həz]

though	only	a	few	months	further	away	from	bankruptcy	than	myself	,	has
尽管	仅有的	一个	很少	几个月	更远	离开	从	破产	比	我	,	有

[nɑːt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

not	a	ray	of	intelligence	,
不是	一个	射线	的	智力	,

虽然他离破产只比我多几个月，但他却一点智力都没有。

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ən'les] [aɪ] ,

and	will	go	on	fighting	until	civilization	is	destroyed	,	unless	I	,
和	将要	去	在	斗争	直到	文明	是	损毁	,	除非	我	,

除非我，否则我将继续战斗直至文明毁灭。

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] .

out	of	sheer	pity	for	the	world	,	condescend	to	capitulate	.
出去	的	透明	遗憾	为了	这	世界	,	屈尊	到	投降	.

出于对世人的怜悯，屈尊屈服。

-
ERMYNTRUDE .
-

埃尔明特鲁德。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , [sɜːr] .

The	sooner	the	better	,	Sir	.
这	很快	这	更好的	,	先生	.

越快越好，先生。

['meni] [faɪn] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] .

Many	**fine**	**young**	**men**	**are**	**dying**	**while**	**you**	**wait**	**.**
许多	美好的	年轻的	男人	是	垂死	尽管	你	等待	.

在你等待的这段时间里，许多优秀的年轻人正在死去。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [[flɪntʃɪŋ] ['peɪnfəli]] .

THE	**INCA**	**[**	**flinching**	**painfully**	**]**	**.**
这	印加	[	畏缩	痛苦地	]	.

印加人（痛苦地颤抖着）。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**do**	**they**	**do**	**it**	**?**
为什么	做	他们	做	它	?

他们为什么要这样做?

- .

ERMYNTRUDE	**.**

- .

埃尔明特鲁德。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] .

Because	**you**	**make**	**them**	**.**
因为	你	制作	他们	.

因为它们是你创造的。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .

THE	**INCA**	**.**
这	印加	.

印加帝国。

[stʌf] !

Stuff	**!**
东西	!

东西!

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ?

How	**can**	**I**	**?**
如何	能	我	?

我该怎么做?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪljənz] .

I	**am**	**only**	**one**	**man**	**;**	**and**	**they**	**are**	**millions**	**.**
我	是	仅有的	一	男人	;	和	他们	是	百万	.

我只是一个人，而他们有千百万人。

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəli] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ,

Do	**you**	**suppose**	**they**	**would**	**really**	**kill**	**each**	**other**	**if**	**they**	**didn't**	**want**	**to**	**,**
做	你	认为	他们	会	真的	杀	每个	其他	如果	他们	没有	想	到	,

你认为如果他们不想杀对方，真的会互相残杀吗?

['mɪrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ?

merely	**for**	**the**	**sake**	**of**	**my**	**beautiful**	**eyes**	**?**
仅仅	为了	这	清酒	的	我的	美丽的	眼睛	?

仅仅为了取悦我美丽的双眼吗?

[duː] [nɑːt] [biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] ['nuːzpeɪpər] ['klæptræp] , ['mædəm] .

Do	**not**	**be**	**deceived**	**by**	**newspaper**	**claptrap**	**,**	**madam**	**.**
做	不是	是	受骗	经过	报纸	小吵闹	,	女士	.

夫人，不要被报纸上的胡言乱语所蒙蔽。

[aɪ][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [nɑːt][maɪ] [oʊn] , [wɪtʃ] [ɪm'poʊzd] [ɪt'self][ɑːn][ˌem 'iː] .

I	was	swept	away	by	a	passion	not	my	own	,	which	imposed	itself	on	me	.
我	曾是	扫荡	离开	经过	一个	热情	不是	我的	自己的	,	哪个	强加	本身	在	我	.

我被一种并非出于我自己的激情所裹挟，这种激情强加于我。

[baɪ][maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .

By	myself	I	am	nothing	.
经过	我	我	是	没有什么	.

我孤身一人，什么都不是。

[aɪ] [der] [nɑːt] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kæpɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][koʊt] [tuː] ['jɪrz]

I	dare	not	walk	down	the	principal	street	of	my	own	capital	in	a	coat	two	years
我	敢	不是	走	向下	这	主要的	街道	的	我的	自己的	首都	在	一个	外套	二	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

我不敢穿着一件两年前的旧外套走在自己首都的主要街道上。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['swiːpər] [ʌv; əv] [ðæt] [striːt] [kæn; kən] [wer] [wʌn][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

though	the	sweeper	of	that	street	can	wear	one	ten	years	old	.
尽管	这	清扫器	的	那	街道	能	穿	一	十	年	老的	.

虽然那条街的清洁工可能穿着一件十年前的旧衣服。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][æn; ən][ʌn'pɑːpjələr] [θɪŋ] .

You	talk	of	death	as	an	unpopular	thing	.
你	讲话	的	死亡	作为	一个	不受欢迎的	事物	.

你把死亡看作一件不受欢迎的事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] : [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ɑːrt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] ,

You	are	wrong	:	for	years	I	gave	them	art	,	literature	,	science	,
你	是	错误的	:	为了	年	我	给予	他们	艺术	,	文学	,	科学	,

[prɑː'sperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

你错了：多年来，我给予了他们艺术、文学、科学和繁荣。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [heitid] [ˌem 'iː] , ['rɪdɪˌkjuːld][ˌem 'iː] ,

that	they	might	live	more	abundantly	;	and	they	hated	me	,	ridiculed	me	,
那	他们	可能	居住	更多的	大量	;	和	他们	憎恨	我	,	嘲笑	我	,

['kærɪkəˌtʃʊəd][ˌem 'iː] .

caricatured	me	.
漫画式的	我	.

好让他们过上更富足的生活；他们恨我，嘲笑我，丑化我。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [deθ] [ɪn][ɪts] - [fɔːrmz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	that	I	give	them	death	in	its	frightfullest	forms	,	they	are	devoted	to	me	.
现在	那	我	给	他们	死亡	在	它是	-	表格	,	他们	是	奉献	到	我	.

如今我让他们体验了最可怕的死亡，他们便对我忠心耿耿。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] ,

If	you	doubt	me	,
如果	你	怀疑	我	,

如果你怀疑我，

[æsk] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæv; həv] ['bɛgd] ['aʊər; ɑːr]['tækspeɪəz][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['pɔːltri]

ask	those	who	for	years	have	begged	our	taxpayers	in	vain	for	a	few	paltry
问	那些	WHO	为了	年	有	乞求	我们的	纳税人	在	徒劳	为了	一个	很少	微不足道

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][spend][ɑːn][laɪf] :

thousands	to	spend	on	Life	:
数千	到	花费	在	生活	:

问问那些多年来一直徒劳地恳求纳税人拿出区区几千块钱来花在生活上的人们：

[ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['tʃɪldrən] , [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]

on	the	bodies	and	minds	of	the	nation's	children	,	on	the	beauty	and
在	这	身体	和	思想	的	这	国家的	孩子们	,	在	这	美丽	和

['hɛlθfəlnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtiz] ,

healthfulness	of	its	cities	,
健康	的	它是	城市	,

为了国家儿童的身心健康，为了国家城市的优美环境和健康生活，

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɪts][wɔːrn] - [aʊt] ['wɜːrkərz] .

on	the	honor	and	comfort	of	its	worn	-	out	workers	.
在	这	荣誉	和	舒适	的	它是	磨损	-	出去	工人	.

为了其疲惫不堪的工人的荣誉和舒适。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] : [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [deθ] [ɪz][let] [luːs] [ɑːn][ðem; ðəm]

They	refused	:	and	because	they	refused	,	death	is	let	loose	on	them
他们	拒绝	:	和	因为	他们	拒绝	,	死亡	是	让	松动的	在	他们

.

:

.

他们拒绝了；正因为他们拒绝了，死神降临到他们身上。

[ðeɪ] [grʌdʒd] [ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrədz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] :

They	grudged	a	few	hundreds	a	year	for	their	salvation	:
他们	心怀怨恨	一个	很少	数百	一个	年	为了	他们的	救恩	:

他们每年吝惜几百块钱作为救赎：

[ðeɪ] [naʊ] [peɪ] ['mɪljənz] [ə; eɪ][deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] .

they	now	pay	millions	a	day	for	their	own	destruction	and	damnation	.
他们	现在	支付	百万	一个	天	为了	他们的	自己的	破坏	和	诅咒	.

他们现在每天要付出数百万美元的代价，为自己的毁灭和诅咒买单。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kɔːl][maɪ] ['duːɪŋ] !

And	this	they	call	my	doing	!
和	这	他们	称呼	我的	正在做	!

他们竟然把这叫做我的所作所为！

[let] [ðem; ðəm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [der] ,

Let	them	say	it	,	if	they	dare	,
让	他们	说	它	,	如果	他们	敢	,

让他们说吧，如果他们敢的话。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [æt; ət][læst][fɔːr; fər]

before	the	judgment	-	seat	at	which	they	and	I	shall	answer	at	last	for
前	这	判断	-	座位	在	哪个	他们	和	我	将	回答	在	最后的	为了

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][left] [ʌn'dʌn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

what	we	have	left	undone	no	less	than	for	what	we	have	done	.
什么	我们	有	左边	未完成	不	较少的	比	为了	什么	我们	有	完毕	.

在审判台前，我们最终将为我们所未做之事以及我们所做之事接受审判。

[['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] ['sʌd(ə)nli] .]

[	Pulling	himself	together	suddenly	.	]
[	拉	他自己	一起	突然	.	]

（他突然镇定下来。）

['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] [[hiː; hi] [klɪks] [hɪz; ɪz] [hiːlz]

Madam	,	I	have	the	honor	to	be	your	most	obedient	[	he	clicks	his	heels
女士	,	我	有	这	荣誉	到	是	你的	最多	听话	[	他	点击	他的	高跟鞋

[ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz]] .

and	bows	]	.
和	弓	]	.

夫人，我荣幸地成为您最顺从的仆人。[他跺了跺脚，鞠了一躬]

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[sɜːr] !
Sir !
先生 !

先生!

[[ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] .]
[She curtsies .]
[她 屈膝礼 .]

她行屈膝礼。

[ðə; ði] ['ɪŋkə]
THE INCA
这 印加

印加帝国

[['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]] .
[turning at the door] .
[转弯 在 这 门] .

[在门口转身]

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] , ['iznt][ðer; ðər] , ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ?
Oh , by the way , there is a princess , isn't there , somewhere on the premises ?
哦 , 经过 这 方式 , 那里 是 一个 公主 , 不是 那里 , 某处 在 这 前提 ?

哦，对了，这里好像还有一位公主，对吧?

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ðer; ðər][ɪz] .
There is .
那里 是 .

有。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [hɜːr; hər] ?
Shall I fetch her ?
将 我 拿来 她 ?

我去叫她吗?

[ðə; ði] ['ɪŋkə]
THE INCA
这 印加

印加帝国

[['duːbiəs]] , ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , [eɪ] ?
[dubious] , Pretty awful , I suppose , eh ?
[可疑] , 漂亮的 可怕 , 我 认为 , 嗯 ?

[可疑的]，我觉得挺糟糕的，是吧?

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] .
About the usual thing .
关于 这 通常 事物 .

一切如常。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [['saɪɪŋ]] .
THE INCA [sighing] .
这 印加 [叹息] .

印加人（叹了口气）。

[ɑː] [wel] !
Ah well !
啊 出色地 !

唉!

[wʌt] [kæn; kən][wʌn][ɪk'spekt] ?
What can one expect ?
什么 能 一 预计 ?

人们可以期待什么?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] .
I don't think I need trouble her personally .
我 不 思考 我 需要 麻烦 她 亲自 .

我个人觉得没必要给她添麻烦。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪz] ?
Will you explain to her about the boys ?
将要 你 解释 到 她 关于 这 男孩们 ?

你会向她解释一下那些男生的事吗?

-
ERMYNTRUDE .
-

埃尔明特鲁德。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [fɔːl] ['ræðər] [flæt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['mægnətɪzəm] .
I am afraid the explanation will fall rather flat without your magnetism .
我 是 害怕的 这 解释 将要 落下 相当 平坦的 没有 你的 磁性 .

恐怕没有你的魅力，这个解释会显得苍白无力。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['hjuːmənli]] .
THE INCA [returning to her and speaking very humanly] .
这 印加 [返回 到 她 和 请讲 非常 人道地] .

印加人[回到她身边，用非常人性化的语气说话]。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
You are making fun of me .
你 是 制作 乐趣 的 我 .

你在嘲笑我。

[waɪ] [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Why does everybody make fun of me ?
为什么 做 大家 制作 乐趣 的 我 ?

为什么大家都嘲笑我?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fer] ?
Is it fair ?
是 它 公平的 ?

这公平吗?

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[['sɪriəsli]] .
[seriously] .
[严重地] .

[严重地]。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] .
Yes , it is fair .
是的 , 它 是 公平的 .

是的，这很公平。

[wʌt] ['ʌðər] [dɪ'fens] [hæv; həv][wiː; wi] [pʊr] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] ,
What other defence have we poor common people against your shining armor ,
什么 其他 防御 有 我们 贫穷的 常见的 人们 反对 你的 灼灼 盔甲 ,
[jʊr; jər] [meɪld] [fɪst] ,
your mailed fist ,
你的 邮寄 拳头 ,

我们这些可怜的普通百姓，除了你闪亮的盔甲和铁拳之外，还有什么武器可以抵御你?

[jʊr; jər][pɑːmp][ænd; ənd] [pə'reɪd] , [jʊr; jər]['terəb(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ?
your pomp and parade , your terrible power over us ?
你的 盛大场面 和 游行 , 你的 糟糕的 力量 超过 我们 ?

你们的盛大排场，你们对我们施加的可怕权力?

[ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [fer] ?
Are these things fair ?
是 这些 事物 公平的 ?

这些事情公平吗?

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ɑː] , [wel] , [pər'hæps] , [pər'hæps] .
Ah , well , perhaps , perhaps .
啊 , 出色地 , 也许 , 也许 .

啊，好吧，也许吧，也许吧。

[[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .]
[He looks at his watch .]
[他 看起来 在 他的 手表 .]

他看了看手表。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ðer; ðər][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [zuː]
there is time for a drive round the town and a cup of tea at the Zoo
那里 是 时间 为了 一个 驾驶 圆形的 这 镇 和 一个 杯子 的 茶 在 这 动物园
.
:
.

还有时间开车环城游览，并在动物园喝杯茶。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['berəbl] [bænd][ðer; ðər] : [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pleɪ] ['eni] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɛrz] .
Quite a bearable band there : it does not play any patriotic airs .
相当 一个 可以忍受 乐队 那里 : 它 做 不是 玩 任何 爱国 播出 .

那支乐队还算可以接受：它不演奏任何爱国歌曲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] [ə'reɪndʒmənt] ;
I am sorry you will not listen to any more permanent arrangement ;
我 是 对不起 你 将要 不是 听 到 任何 更多的 永恒的 安排 ;

很遗憾，您不会接受任何更长久的安排；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [kʌm] —
but **if** **you** **would** **care** **to** **come** **—**
但 如果 你 会 关心 到 来 —

但如果您愿意前来——

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[['iːgərli]] .
[eagerly] .
[急切地] .

[热切地]。

- .
Ratherrrrrr .
- .

还是.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
I shall be delighted .
我 将 是 高兴极了 .

我将非常高兴。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋkə]
THE INCA
这 印加

印加帝国

[['kɔːʃəsli]] .
[cautiously] .
[谨慎地] .

[谨慎地]。

[ɪn][ðə; ðɪ] [strɪktɪst] ['ɑːnər] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .
In the strictest honor , you understand .
在 这 最严格的 荣誉 , 你 理解 .

以最严谨的态度，您明白的。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] [ˌɪnkə'rekt] [prə'pəʊzlz] .
I promise to refuse any incorrect proposals .
我 承诺 到 拒绝 任何 错误 提案 .

我承诺拒绝任何不合理的提议。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋkə] [[ɪn'tʃæntɪd]] .
THE INCA [enchanted] .
这 印加 [迷人的] .

印加人[着迷]。

[oʊ] ! ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] : [haʊ] [wel] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [men] !
Oh ! Charming woman : how well you understand men !
哦 ! 迷人 女士 : 如何 出色地 你 理解 男人 !

哦！迷人的女士：你真了解男人！

[hiː; hi] ['ɔfɜ-z] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] : [ðeɪ] [goʊ][aʊt] [tə'geðər] .

He	offers	her	his	arm	:	they	go	out	together	.
他	优惠	她	他的	手臂	:	他们	去	出去	一起	.

他伸出胳膊挽着她：他们一起出去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神